

149.

ΧΕΙΡΑΓΩΓΙΑ

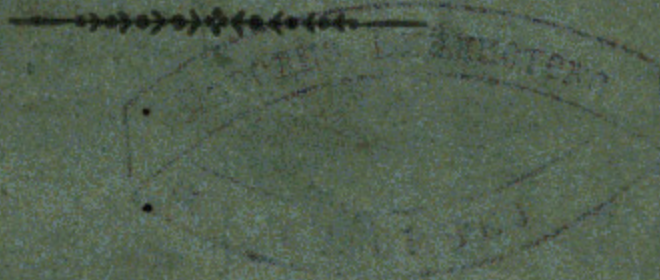
ἢ

ΤΗΝ ΓΡΑΙΚΙΚΗΝ καὶ ΣΕΡΒΙΚΗΝ  
ΓΛΩΣΣΑΝ.

ἢ

ΡΥΚΟΒΟΔΣΤΒΟ

ΓΡΕЧЕСКОГЪ и СРЪСКОГЪ  
ΕΖΥΚΑ.



LIBRARY

OF THE

UNIVERSITY OF

CHICAGO

1880

1880

PI 361

P II 361

ÓBECSEI M. KIR. ÁLL. GIMNÁZIUM  
TANÁRI KÖNYVTÁRA

620. szám

\_\_\_\_\_ kötet

Beszerezés ideje: 1943. IX.

Leltári szám 240.



ΧΕΙΡΑΓΩΓΙΑ

εις

τὴν ταχείαν καὶ εὐκόλον μάθησιν

τῆς

ΓΡΑΙΚΙΚΗΣ καὶ ΣΕΡΒΙΚΗΣ  
ΓΛΩΣΣΗΣ.

ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΚΥΡΙΔΟΥ

καὶ

ΕΥΘΥΜΙΟΥ ΑΒΡΑΜΟΒΙΚΙ.

ΕΝ ΒΕΛΙΓΡΑΔΙΩ.

Ἐκ τῆς Τυπογραφίας τῆς Κυβερνήσεως

1845.

РІІЗІ

204 661

500-

# РУКОВОДСТВО

+

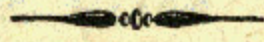
Р. 19 Ср II 573.1

къ

ам. ...

БРЗОМЪ И ЛАКОМЪ НАУЧЕНЮ

ГРЕЧЕСКОГЪ И СРЪСКОГЪ ЄЗЫКА.



890

одъ

ГЕОРГІЯ КИРИДИСА

и

ЄВТИМІЯ АВРААМОВИЧА.



У БЕОГРАДУ,

При Правительственной Кнѣгопечатнѣ.

1845.

Киридисъ, Георгіе и др.  
Руководство и др.  
научному

адв. ...  
1845



ЧАСТЬ ПРВА. ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ.

О писменима и нѣовомъ изговараню.

У Новоеллинскомъ или Греческомъ ѳзыку  
има 24 писмена.

Вели- ка.	Ма- ла.	Изго- воръ.	И М Е Н А	
			Гречески.	Срѣбски.
Α.	α.	а.	Ἄλφα.	Алфа
Β.	β.	в.	Βῆτα.	Вита.
Γ.	γ.	г.	Γάμμα.	Гамма.
Δ.	δ.	д.	Δέλτα.	Делта.
Ε.	ε.	е.	Ἐ ψιλόν.	Епсилонъ.
Ζ.	ζ.	з.	Ζῆτα.	Зита.
Η.	η.	и.	Ἡτα.	Ита.
Θ.	θ.	ѳ.	Θῆτα.	ѳита.
Ι.	ι.	і.	Ἰῶτα.	Юта.
Κ.	κ.	к.	Κάππα.	Капа.
Λ.	λ.	л.	Λάμβδα.	Ламвда.
Μ.	μ.	м.	Μῦ.	Ми.
Ν.	ν.	н.	Νῦ.	Ни.
Ξ.	ξ.	кс.	Ξῖ.	Кси.
Ο.	ο.	о.	Ὅ μικρόν.	О микронъ.
Π.	π.	п.	Πῖ.	Пи.
Ρ.	ρ.	р.	Ρῶ.	Ро.
Σ.	σ.	с.	Σίγμα.	Сигма.
Τ.	τ.	т.	Ταῦ.	Тафъ.
Υ.	υ.	и.	Ἦ ψιλόν.	И псилонъ.
Φ.	φ.	ѳ.	Φῖ.	ѳи.
Χ.	χ.	х.	Χῖ.	Хи.
Ψ.	ψ.	пс.	Ψῖ.	Пси.
Ω.	ω.	о.	Ὠ μέγα.	О мега.

## ПРИМЪЧАНІЯ.

у изговара се као г, но мало мекше.

Када се у, предъ ж, γ, χ, ξ налази, онда се изговара као ν, а ж, или γ, коѣ му слѣдуютъ, узима гласъ Србскогъ писмена г, н. п. ἄγγελος вѣстникъ, ἀνάγκη нужда, λόγος копль.

π, после μ, и ν, изговара се као б. н. п. λάμπω свѣтлимъ, πέμπω шилѣмъ, τὸν πόλεμον рать.

τ, после ν, изговара се као д. на пр. ἐναντίον напротивъ, πάντα сва; предъ σ, пакъ као ч, а предъ ξ, као ц, н. пр. τὸ τσάϊ чай, τξυτξυλιάνος шева.

σ, предъ β, ρ, μ, изговара се као ξ, н. пр. σβύρω гасимъ, εἰσρέω утичемъ, κόσμος свѣтъ.

Самогласна писмена (φωνήεντα) есу: α, ε, η, ι, ο, υ, ω, двоѣгласна (διφθογγοί) αι, αυ, ει, ευ, ηυ, οι, ου, υι, α, η, ω, а остала су сва согласна (σύμφωνα).

## Изговоръ двоѣгласны писмена.

αι, αυ, ει, ευ, ηυ, οι, ου, υι, α, η, ω,  
е, аф-в, и, еф-в, иф-в, и, у, и, а, и о.

Двогласно писмо  $\alpha\nu$ ,  $\epsilon\nu$  и  $\eta\nu$  изговара се предъ свима самогласнымъ, двогласнымъ и слѣдующимъ согласнымъ:  $\gamma$ ,  $\beta$ ,  $\delta$ ,  $\lambda$ ,  $\mu$ ,  $\nu$ ,  $\rho$ ,  $\xi$ , као ав, ев и ив, н. пр.  $\pi\acute{\alpha}\nu\omega$  преста-  
вмъ,  $\epsilon\upsilon\mu\acute{\epsilon}\nu\epsilon\iota\alpha$  благоволеніе,  $\eta\upsilon\rho\alpha$  нашао  
самъ и т. д.

Кадъ се два едно за другимъ стоѣћа са-  
могласна писмена неизговараю однимъ гла-  
сомъ као двогласна, показую две точке  
(раздѣлительне *διαλυτικόν*) на другомъ само-  
гласномъ писмену поставлѣне, н. пр.  $\acute{\alpha}\iota\delta\iota-$   
 $ος$  вѣчанъ,  $\gamma\eta\iota\nuος$  земни.

Свако самогласно и двогласно писмо у  
почетку речи добія надъ собомъ тако на-  
званный густый  $\sim$  (*δασεια*) или танкій духъ  
(*ψιλή*). Двогласно добія свагда надъ вторымъ  
самогласнымъ ове знаке, н. п.  $\acute{\alpha}\pi\alpha\lambda\acute{o}\varsigma$  ме-  
канъ,  $\alpha\iota\mu\alpha$  кровь,  $\acute{\epsilon}\chi\theta\rho\acute{o}\varsigma$  непріятель. Ови  
знацы непоказую никаковый изговоръ, но са-  
мо се у правописаню употребляваю.

Греческій языкъ има три разна ударенія,  
коя се на самогласно писмо яче изговоре-  
ногъ слога полагаю. Одъ кои су:

1. Оштро удареніе  $\acute{}$  (*ὀξεῖα*).
2. Тешко удареніе  $\grave{}$  (*βαρεῖα*).
3. Превучено удареніе  $\tilde{}$  (*περισπωμένη*).

Ο знацыма у писаню (διαβολαί.)

Знацы у писаню єсу слѣдуюћи: ὀπο-  
 ϑιυμῆ ἢ κόμμα запята (,) — μέση ϑιυ-  
 μῆ, ἄνω ϑιυμῆ ἢ κῶλον точка са запя-  
 томь (.) — τελεία ϑιυμῆ точка (.) —  
 τὸ ἐρωτηματικὸν вопросителна (;) —  
 τὸ ἐπιφωνηματικὸν удивителна (!) —  
 ἡ παρένθεσις заградителна (( )) τὸ δια-  
 λυτικὸν точке раздѣлителне (..) — τὸ  
 διαίρετικὸν раздѣлителна (-) — ἡ ἀπό-  
 ϑροφος скратетелна, апострофъ (') — ἡ  
 κορωνίς коронида (') — ἡ παῦλα почива-  
 телна (—) — τὸ ἀποσιωπητικὸν знакъ пре-  
 ѣхутаня (. . .) — ὁ παράγραφος раздѣлител-  
 на, параграфъ (§) — τὸ εἰσαγωγικὸν уводи-  
 телна („“).

Ο срицаню (συλλαβισμὸς).

Слогови изъ согласного и двоєгласного  
 писмена.

αι, αυ, ει, ευ, οι, ου, ηυ, ωυ, υι.

βαι	βαν	βει	βευ	βοι	βου	βην	βων	βυι
γαι	γαν	γει	γευ	γοι	γου	γην	γων	γυι
δαι	δαν	δει	δευ	δοι	δου	δην	δων	δυι
ξαι	ξαν	ξει	ξευ	ξοι	ξου	ξην	ξων	ξυι
θαι	θαν	θει	θευ	θοι	θου	θην	θων	θυι
και	καν	κει	κευ	κοι	κου	κην	κων	κυι

λαι	λαυ	λει	λευ	λοι	λου	ληυ	λωυ	λυι
μαι	μαυ	μει	μευ	μοι	μου	μηυ	μωυ	μυι
ναι	ναυ	νει	νευ	νοι	νου	νηυ	νωυ	νυι
ξαι	ξαυ	ξει	ξευ	ξοι	ξου	ξηυ	ξωυ	ξυι
παι	παυ	πει	πευ	ποι	που	πηυ	πωυ	πυι
ραι	ραυ	ρει	ρευ	ροι	ρου	ρηυ	ρωυ	ρυι
σαι	σαυ	σει	σευ	σοι	σου	σηυ	σωυ	συι
ται	ταυ	τει	τευ	τοι	του	τηυ	τωυ	τυι
φαι	φαυ	φει	φευ	φοι	φου	φηυ	φωυ	φυι
χαι	χαυ	χει	χευ	χοι	χου	χηυ	χωυ	χυι
ψαι	ψαυ	ψει	ψευ	ψοι	ψου	ψηυ	ψωυ	ψυι

## Смешани слогови.

βλα	βρα	βδε	βιξ	βορ	βομ	βρω
γλα	γλι	γρα	γρυ	γνα	γδε	γαρ
δρα	δρε	δρυσ	δισ	δους	δεν	δον
ξαμ	ξαμ	ξερ	ξηλ	ξημ	ξην	ξωρ
καμ	κλι	κρι	κλοι	λαμ	λαψ	λαξ
ναρ	νεκ	ξαν	ξερ	φομ	φορ	πραγ
πλε	ραμ	ρουθ	σαρ	σαλ	ζρα	συμ
σκαι	σκυ	σπαι	σπει	σπευ	σπου	σπω
τροω	τμη	τλη	τρε	φουρ	φλα	φαχ
φλο	φλε	χαρ	χαθ	χορ	χλοβ	χρι
ψαλ	ψαμ	ψις	ψαρ	ψιξ	ρως	νωψ

## Целе речн.

## Еднословне.

αιξ	αλς	αρς	βλαξ	βους	γλαυξ
γραυς	γυψ	δισ	δραξ	δρυσ	εις

Ζεὺς	εὖ	ἔξ	ἦρ	θήρ	θρίξ
μῦς	νοῦς	νῦν	νύξ	ὄς	οῦς
πῦρ	πῶς	ῥίς	σάρξ	σπλήν	σῦς
τρεις	ῦς	φλὸξ	φῶς	χείρ	χθῆς
παῖς	πλάξ	πλήν	πούς	ψίξ	ῶψ

Двоесложне.

ἄηρ	αἶμα	αἰὼν	βίβλος	βρέφος
γάλα	γλῶσσα	δειπνος	δέρμα	δῶμα
εθνος	ἐλπὶς	ξάλη	ξηλος	ἦθος
ἦχος	θαῦμα	θύρα	ιδρώς	ἶχνος
καιρὸς	καπνὸς	λαιμὸς	λάκκος	λαὸς
μήτηρ	μῆλον	ναὸς	νύμφη	κανὼν
ξανθὸς	ξύλον	ὁδὸς	ὄνυξ	ὄρτυξ
οἶκος	οἶνος	πατήρ	πάχνη	παλμὸς
ρήτωρ	ρεῦμα	σάλπιγξ	σινδὼν	κρατήρ
ταῦρος	τόξον	υἶος	ὑπνος	ὑμνος
χεῖλος	ψεῦδος	ψύλλος	ῶμος	ὄρκος

Троесложне.

ἄγγελος	βάραθρον	ἡμέρα
δάκτυλος	ἐλαία	ξέφυρος
ἦσυχος	θάλασσα	ἰατρός
κακοῦργος	λεκάνη	μάγειρος
νόσιμος	ξύλινος	ὄργανον
παρθένος	ρόπαλον	σκέπαρνον
τύμπανον	ῥαλος	φάρμακον
χάλασα	πιττακὸς	ῶριμος

Четворосложне.

ἀρισερός	βασίλισσα
βαλάντιον	διδάσκαλος
ἐγκώμιον	πηδάλιον
νησιώτης	ἠπειρώτης
Ἀλέξανδρος	κολοκύνθα
λαβύρινθος	μαρτυρία
ξενοδόχος	ὄδοιπόρος
χορεύτρια	παιδάριον
κοράσιον	γερόντισσα
τυραννικὸς	βασιλικὸς
ὑπήκοος	χερσόνησος
θερμότερος	ὠκεανὸς

Μηογοςложне.

ἀντιβασιλεὺς	βασιλεύουσα
Κωνσταντινπολίτης	φλεβοτομία
ἐπιδέξιος	ἴσοςαθμία
ἡμερονύκτιον	θησαυροφύλαξ
ἐορτάσιμος	καθημερινὸς
πατροκτονία	ματαιότης
νεοῦπανδρευμένος	ξενητευόμενος
δημοκρατούμενος	πρωτοπρεσβύτερος
ράδιουργότατος	σεμνοπρεπέξερως
τυραννικώτατος	ἀξιωματικὸς
φιλανθρωπότατος	χρησθηθέςατος
ψευδοδιδάσκαλος	παναγιώτατος

Περὶ τῶν γραμμάτων καὶ τῆς προφο-  
ρᾶς αὐτῶν.

Ἡ Σερβικὴ γλῶσσα ἔχει 36, γράμματα.

Μεγά- λα.	Μι- κρά.	Προ- φορά.	Ὁ νόμος. Σερβιστ.	Γραικιστ.
Α.	α.	α.	Азъ.	Ἄξ.
Β.	β.	μπ.	Буки.	Μπούκι.
В.	в.	β.	Вѣди.	Βιέδι.
Г.	г.	γκ.	Глаголь.	Γκλάγολ.
Д.	д.	ντ.	Добро.	Ντόμπρο.
Е.	е.	ε.	Есть.	Γιέστ.
Ж.	ж.	ξιε.	Живѣте.	Ζιβιέτε.
З.	з.	ξ.	Земля.	Ζέμλια.
И.	и.	η.	Иже.	Ἦξιε.
І.	і.	ι.	І.	Ἰ.
К.	к.	κ.	Како.	Κάκο.
Л.	л.	λ.	Люди.	Λιούντι.
М.	м.	μ.	Мислѣте.	Μησλιέτε.
Н.	н.	ν.	Нашъ.	Νάσχ.
О.	о.	ο.	Онъ.	Ἦν.
П.	п.	π.	Покой.	Πόκοι.
Р.	р.	ρ.	Рцы.	Ἦρτσι.
С.	с.	σ.	Слово.	Σλόβο.
Т.	т.	τ.	Твердо.	Τβέρντο.
У.	у.	ου.	У.	Ου.
Ф.	ф.	φ.	Фертъ.	Φέρт.
Х.	х.	χ.	Хѣръ.	Χιέρ.
Ц.	ц.	τσι.	Ци.	Τσι.
Ч.	ч.	τσιε.	Черфъ.	Τσιέρφ.

Μεγά- λα.	Μι- κρά.	Προ- φορά.	Ὅ ν ό μ α τ α.	
			Σερβικί.	Γραικίσι.
Ш.	ш.	σιε.	Ша.	Σιά.
Щ.	щ.	σισιά	Ща.	Στοιιά.
Ъ.	ъ.		Ъръ.	Τιέρ.
Ы.	ы.	ει.	Ъри.	Γιέρι.
Ь.	ь.		Ъръ.	Γιέρ.
Ѣ.	ѣ.	ιε.	Яѣъ.	Γιάκι.
Є.	є.	ιε.	Є.	Γιέ.
Ю.	ю.	ιου.	Ю.	Γιου.
Я.	я.	ια.	Я.	Γιά.
Ц.	ц.	ντζι.	Ци.	Ντζι.
Ѡ.	ѡ.	κιε.	Ѡервъ.	Κιέρφ.
ѡ.	ѡ.	γχιέ.	ѡервъ.	Τχιέρφ.

## Σ Η Μ Ε Ι Ω Σ Ε Ι Σ.

Τὸ ѡ, εὐρίσκεται μόνον εἰς τὸ τέλος τῆς λέξεως μετὰ ἓν σύμφωνον, π. χ. ветаръ ἄνεμος.

Τὸ ь, εὐρίσκεται εἰς τὴν μέσην καὶ εἰς τὸ τέλος, τῆς λέξεως, καὶ προφέρεται πάντοτε μὲ κάποιαν ὑγρότητα, π. χ. шльива τὸ δαμάσκηνον, краль ὁ βασιλεύς.

Τὸ ы, ἀπαντᾶται μόνον εἰς τὴν μέσην καὶ εἰς τὸ τέλος τῆς λέξεως, π. χ. бывамъ γίνομαι.

Τὸ ѣ, διαφέρει ἀπὸ τὸ є, κατὰ τοῦτο, ὅτι τὸ μὲν πρῶτον ἀπαντᾶται καὶ εἰς τὴν μέσην

καὶ εἰς τὸ τέλος τῆς λέξεως, τὸ δὲ δεύτερον μόνον εἰς τὴν ἀρχὴν ἢ προφορὰ των ὅμως εἶναι μία καὶ αὐτὴ, π. χ. вло τὸ φαγητὸν, бѣшенство ἢ μανία, болѣ, καλλίτερα.

Ἐκ τῶν ἐκτεθέντων γραμμάτων τά: а, е, и, і, о, у, ы, ѣ, є, ю, я, εἶναι φωνήετα (самогласна), τὸ: б, в, г, д, ж, з, к, л, м, н, п, р, с, т, ф, х, ц, ч, ш, щ, ѵ, ѥ, σύμφωνα (согласна); καὶ τὰ ай, ей, ой, уй, ый, ій δίφθογγοι (двоегласна).

Τὸ ἐπὶ τῶν διφθόγγων μόνον γραφόμενον σημεῖον ~ (слитна) φανερόν, ὅτι τὸ и, ἐπὶ τοῦ ὁποίου εὐρίσκεται πρέπει νὰ μὴν προφέρεται μὲ τὴν σωστὴν καὶ τελείαν φωνήν του, ἀλλὰ συμπροφέρεται μὲ τὸ πρὸ αὐτοῦ φωνήεν τόσον σφικτὰ καὶ ὀυλίγωρα, ὥστε μόλις ν' ἀκούηται, ὡς: бо и μάχη, майка μήτηρ, мо и ἐμός.

### Συλλαβισμὸς (срицанѣ).

Συλλαβαὶ ἐκ συμφώνου καὶ φωνήεντος.

ба	бе	би	бі	бо	бу	бы	бѣ	бю	бя
ва	ве	ви	ві	во	ву	вы	вѣ	вы	вя
га	ге	ги	гі	го	гу				
да	де	ди	ді	до	ду	ды	дѣ	дю	дя
жа	же	жи	жі	жо	жу	—	жѣ	жю	жя
за	зе	зи	зі	зо	зу	зы	зѣ	зю	зя

ка	ке	ки	кі	ко	ку	лы	лѣ	лю	ля
ла	ле	ли	лі	ло	лу	мы	мѣ	мю	мя
ма	ме	ми	мі	мо	му	ны	нѣ	ню	ня
на	не	ни	ні	но	ну	пы	пѣ	пю	пя
па	пе	пи	пі	по	пу	ры	рѣ	рю	ря
ра	ре	ри	рі	ро	ру	сы	сѣ	сю	ся
са	се	си	сі	со	су	ты	тѣ	тю	тя
та	те	ти	ті	то	ту				
фа	фе	фи	фі	фо	фу				
ха	хе	хи	хі	хо	ху				
ца	це	ци	ці	цо	цу	цы			
ча	че	чи	чі	чо	чу				
ша	ше	ши	ші	шо	шу				
ѣа	ѣе	ѣи	ѣі	ѣо	ѣу				
ѣа	ѣе	ѣи	ѣі	ѣо	ѣу				

*Συλλαβαὶ μικταί.*

бда	бле	бри	бдо	блѣ	блю	бля
вла	вне	ври	vlo	влѣ	влю	вля
гва	где	гри	гло	глѣ	глю	гля
два	дне	дри	дло	длѣ	длю	дря
жва	жге	жри	жло	жлѣ	жлю	жля
зва	зле	зри	зво	злѣ	злю	зля
ква	кле	кри	кво	клѣ	клю	кля
мла	мне	мри	мнѣ	млѣ	млю	мля
нра	нре	нри				
пла	псе	пчи	пто	плѣ	плю	пля
сва	ске	сри	спо	слѣ	слю	сля
тва	тке	три	тмо	тлѣ	тлю	тля

Фла	Фре	Фли	Фро	Фл	Фр	Фл	Фр
хва	хле	хри	хри	Хл	Хр	Хл	Хр
цва	цве	цви	цво	Цв	Цв	Цв	Цв
чва	чле	чви	чво	Чв	Чл	Чв	Чл

Ολόκληροι λέξεις.

Μορὸς ὕλλαβοι.

бродъ	броѣъ	брусъ	благъ	братъ	берегъ
власть	власъ	врагъ	вредъ	врискъ	вруѣъ
гладъ	градъ	глибъ	глупъ	градъ	драгъ
драмъ	дренъ	дробъ	другъ	ждралъ	зракъ
кваръ	класъ	клинъ	клюкъ	ключъ	краль
мракъ	мразъ	мренъ	плавъ	пласть	плугъ
светъ	слабъ	сласть	сликъ	слонъ	сподъ
трудъ	трунъ	трупъ	храмъ	членъ	чтець
чкаль	шлемъ	штапъ	штирь	штитъ	штапъ.

Διοὺ ὕλλαβοι.

богаль	ватраль	кашаль	чиракъ	дивитъ
асталь	сандукъ	дрва	кнѣига	нѣива
бразда	брзо	бресква	ласта	шала
ора	ада	квочка	митра	крушка

Τριὸς ὕλλαβοι.

блаженство	господство	договоръ
естество	злочинство	имуѣство
молитва	надежда	тавница
простота	шалливость	штедрота.

*Τετρασύλλαβοι.*

безопасность	величество	гласоноша
извѣстіе	котарица	ластивица
опаданѣ	пророчество	растѣніе.

*Πολυσύλλαβοι.*

гостолюбіе	дарованіе	еванѣліе
законодавство	истинолюбаць	разкаяніе
просвѣщеніе	тросестарство	обстоятельство

*Γνωμικὰ καὶ νουθεσίαι.*

*Изреченія и увѣщанія.*

Ὁ φίλος, ὅσις κρύπτει τὰ σφάλματά μας, μᾶς ὠφελεῖ ὀλιγώτερον, παρά ὁ ἐχθρὸς, ὅσις μᾶς τὰ ἐλέυχει. — Καὶ ἐν πράγμα δὲν εἶναι τόσον δειλὸν, ὅσον ἡ κακὴ συνείδησις. — Δύω πράγματα εἶναι ἄξια διὰ φόβον, ὁ φθόνος τῶν φίλων καὶ τὸ μῖσος τῶν ἐχθρῶν. — Ἡ εὐγενὴς ψυχὴ δὲν λησμονεῖ ποτὲ τὰς εὐεργεσίας, τὰς ὁποῖας ἔλαβε λησμονεῖ ὁ

Πріятель, кои сакрива погрешке наше, манѣ намъ ползуе, него неприятель. кои намъ ий изобличава. — Ни една стварь ние толико плашльива, колико зла совѣсть. — Две су ствари стра' достойне, зависть пріятеля и мрзость неприятеля. — Благородна душа незабравля нигда благодѣнія, коя е пріймила; но забораваля лако о-

μως εὐκόλως τὰς ὄ-  
 σας αὐτὴ ἔκαμε. — Τὰ  
 δυσκολώτατα πράγμα-  
 τα εἶναι τρία: τὸ νὰ  
 φυλάττῃ τις τὸ μυσι-  
 κὸν, τὸ νὰ λησμονῇ  
 τὴν ὕβριν καὶ τὸ νὰ  
 μεταχειρίζηται καλῶς  
 τὸν καιρὸν του. — Ὁ  
 Σωκράτης τρία πράγ-  
 ματα ἐσύζαινε εἰς τὴς  
 μαθητὰς τε: τὴν σοφί-  
 αν, τὴν φρόνησιν καὶ  
 τὴν σιωπὴν. — Ὁ Κικέρ-  
 ρων ἔλεγε, ὅτι ἡ δικαι-  
 οσύνη εἶναι βασίλισσα  
 ὅλων τῶν ἀρετῶν. —  
 Τὸ μόνον πράγμα, τὸ  
 ὁποῖον δὲν εἴμπορεῖ νὰ  
 μᾶς ἀφαιρεθῇ, εἶναι ἡ  
 εὐχαρίστησις, ὅτι ἐκάμα-  
 μεν μίαν καλὴν πρά-  
 ξιν. — Τὸ τελευταῖον  
 πράγμα, τὸ ὁποῖον εἰς  
 τὸν ἄνθρωπον ἀποθνή-  
 σκει, εἶναι ἡ ἐλπίς. —  
 Ἡ φύσις μᾶς ἔδωκε σώ-  
 μα μὲν ἓν, αὐτῖα δὲ δύο  
 μὲ τῆτο μᾶς διδάσκει,  
 ὅτι πρέπει ὀλιγώτερα

на, која в учини-  
 ла. — Найтеже ства-  
 ри есу три: чува-  
 ти тайну, заборавити  
 псовку (увреде), и упо-  
 требити на добро вре-  
 ме свое. — Сократъ  
 препоручиваше три  
 ствари ученицыма сво-  
 има: мудрость, разумъ  
 и ѣутанѣ. — Цице-  
 ронъ говораше, да в  
 правда бральяца свою  
 добродѣтели. — Еди-  
 на стварь, која намъ  
 се одузети неможе,  
 есть задовольство, да  
 смо учинили едно до-  
 бро дѣло. — Послед-  
 ня стварь, која у чо-  
 веку умире, есть на-  
 дежда. — Природа  
 намъ в дала една уста,  
 а два увета; съ овымъ  
 насъ поучава, да намъ  
 треба манѣ говорити,  
 а више слушати. —  
 Да нетко мысли, сла-  
 би непріятель неможе  
 намъ досадити, толи-

νὰ ὁμιλῶμεν καὶ περισ-  
 σότερα νὰ ἀκούωμεν.  
 — Τὸ νὰ νομίσῃ τις,  
 ὅτι ὁ ἀδύνατος ἐχθρὸς  
 δὲν εἴμπορεῖ νὰ μᾶς  
 βλάβῃ, εἶναι ὡς τὸ νὰ  
 σοχάσῃται, ὅτι ὁ σπιν-  
 θὴρ δὲν εἴμπορεῖ νὰ  
 προξενήσῃ πορκαϊάν. —  
 Τὸ καλὸν γῆρας εἶναι  
 ὁ καρπὸς τῆς σοφῆς νε-  
 ότητος. — Ἀγάπα ὅλους  
 τὺς ἀνθρώπους καὶ ἐξαι-  
 ρέτως τὺς ὁμογενεῖς  
 σου, ὅσοι εἶναι ἄξιοι  
 ἀγάπης. — Τίμα καὶ  
 μὴ παραβαίνῃς τὺς νό-  
 μους τῆς πατρίδος σου,  
 καὶ τὰ τόπων, ὅπως ξῆς.  
 — Μίσει τοὺς κακοὺς  
 ἀνθρώπους, καὶ μάλιστα  
 τὺς ἀδίκους, τὺς κόλα-  
 κας καὶ τὺς προδότας.  
 Ἀγάπα ζαθερὰ τὴν πα-  
 τρίδα σε καὶ θέλε πάν-  
 τοτε τὸ καλὸν τῆς καὶ  
 εἰάν ᾔῃναι εἰς κίνδυνον  
 ἡ πατρίς σου, θυσιάσε  
 προθύμως καὶ τὴν ζω-  
 ῆν σε ὑπὲρ αὐτῆς. —

ко в, као да мысли,  
 да искра неможе по-  
 жаръ причинити. —  
 Добра в старость  
 плодъ мудре млади-  
 сти. — Люби све лю-  
 де, а особито еднород-  
 нике свое, кои су лю-  
 бови достойни. — Че-  
 ствуй и непреступай  
 законе отечества тво-  
 га, и места, гди жи-  
 вишъ. — Мрзи на зле  
 а особито на непра-  
 ведне люде, на ласка-  
 телъ и на издайнике.  
 — Люби постоянно о-  
 течество твоє, и же-  
 ли свагда благо нѣго-  
 во; и ако в у опасно-  
 сти отечество твоє,  
 жертвуй усердно и жи-  
 воть твой за исто. —  
 Почитуй и люби бла-  
 ге и законне управи-  
 телъ отечества твогъ,  
 и покоравай се найу-  
 серднѣ праведнымъ  
 заповѣстима нѣовымъ.  
 Предпочитуй свагда

Τιμα και αγαπα τους  
 αγαθους και νομιμους  
 διοικητας της πατριδος  
 σου, και πειθου προθυμο-  
 тата εις τας δικαιας  
 προσαγας των. — Προ-  
 τιμα παντοτε το να α-  
 ποθανης ελευθερος και  
 τιμιος, παρα να ξης αν-  
 δραποδον και ατιμος.  
 — Αργος μη καθυ πο-  
 τε, αν και πλησιωτατος  
 ηθελες εισθαι. — Οσις  
 καθεται αργος, και δεν  
 θελει να κοπιαση, εκει-  
 νος καταδικαζει ο ιδιος  
 τον εαυτον τε ως ανα-  
 ξιον παντος καλου. —  
 Μη περιπαισης ποτε κα-  
 νενα δυσυχη, διоти η  
 τυχη ειναи κοινή. — Κα-  
 таφρονει και αποσρεφει  
 παντοτε τες αναισχυν-  
 τες τες αχαριςες και τες  
 υποκριτας ανθρωπους.  
 — Μαθε να σιωπας,  
 διоти η σιωπη έχει α-  
 пейра καλα δια τυτο  
 ακυε μονον, και απο-  
 κρινε, οταν σε ερωτην,

да умрешъ слободанъ  
 и честанъ, него да жи-  
 вишь као робъ и без-  
 честанъ. — Безпо-  
 сленъ никадъ не се-  
 ди, башъ да си и най-  
 богатин. — Кои седи  
 безпосленъ и нетруди  
 се, онай осуждава самъ  
 себе као недостойна  
 свакогъ добра. — Не  
 подсмевай се нигда не-  
 срећноме, еръ е суд-  
 бина обшта. — Пре-  
 зирни отвраћай се сва-  
 гда одъ безобразны  
 неблагодарны и лице-  
 мерны людий. — На-  
 учи се ћутати, ербо  
 ћутанъ има неизбро-  
 на добра; зато слу-  
 шай само и одгова-  
 рай, кадъ те пытаю,  
 и говори само кадъ  
 е потреба. — Ако о-  
 ћешъ да не будешъ  
 раванъ лудоме, пазн  
 да се никадъ неразлю-  
 тишь. — Ни еданъ не  
 брежљивый и непо-

καὶ ὁμίλει μόνον, ὅταν  
 πρέπη. — Ἄν θέλῃς νὰ  
 μὴν ὁμοιάξῃς μὲ τρελι-  
 λὸν, πρόσεχε νὰ μὴν ἰρ-  
 γίξῃσαι ποτέ. — Κανέ-  
 νας ἀμέλῃς καὶ ἀπει-  
 θῆς εἰς τὰς νεθεσίας  
 τῶν γονέων καὶ τῶν δι-  
 δασκάλων τε, δὲν ἔγει-  
 νε ποτὲ μέγας ἄνθρω-  
 πος. — Ποτὲ νὰ μὴ δι-  
 ισχυρίξῃσαι διὰ πρᾶυ-  
 μα, τὸ ὁποῖον δὲν ἐξεύ-  
 ρεις πολλὰ καλὰ ὅτι εἶ-  
 ναι ὡς λέγεις καὶ ὄχι  
 ἀλλέως. — Μὴν ὑπερη-  
 φανεύῃσαι, ἂν ᾗσαι πλε-  
 σιος καὶ εὐτυχῆς· διότι  
 τὰ πλῆθη τὰ δανείζει μόνον,  
 καὶ δὲν τὰ χαρίζει,  
 ἢ τύχη, εἰς τὰς πλεσίους.  
 — Συνήθιξε νὰ ξῆς ὡς  
 εἰμπορεῖς, καὶ ὄχι ὡς  
 σοὶ ἀρέσκει, ἂν θέλῃς  
 νὰ μὴ σὲ συγχίξεν αἱ  
 μεταβολαὶ τῆς τύχης.

корный совѣтъ има роди-  
 теля и учителя, вѣ  
 великій човекъ по-  
 стао. — Никадъ се  
 не препиги о ствари,  
 кою незнашъ врло до-  
 бро, да е као што го-  
 воришъ, и не другчѣ.  
 — Не горди се, ако  
 си богатъ и срећанъ;  
 ерѣ богатства позай-  
 млюе само, а непокла-  
 ни, судбина, богатн-  
 ма. — Научи се жи-  
 вити као што можешъ,  
 а не као што ти е у-  
 годно, ако оћешъ, да  
 те несмути промѣна  
 судбине.

ΗΘΙΚΑ ΔΙΗΓΗ-  
ΜΑΤΑ.

Τὸ εὐγνώμον σκυ-  
λάκιον.

Κυρία τις ὀνόματι  
Ελένη περιδιαβάσασα  
μίαν ἡμέραν παρὰ τὴν  
ὄχθην ἑνὸς ποταμοῦ, εὗ-  
ρηκε κακοήθη τινὰ παι-  
δίαν, τὰ ὅποια ἤθελον  
να πνίξεν ἓνα σκυλά-  
κιον. Ἐλαβε λοιπὸν  
συμπάθειαν πρὸς τὸ  
πτωχὸν ζῶον, τὸ ἠγό-  
ρασε καὶ τὸ ἔφερε μαζή  
της εἰς τὸ ὄσπίτιον.

Τὸ μικρὸν σκυλά-  
κιον ἔκαμεν ἀμέσως  
γνωριμίαν μετὰ τὴν νέαν  
την Κυρίαν, καὶ δὲν τὴν  
ἄφηνε οὔτε στιγμήν. Μί-  
αν ἑσπέραν, τὴν ὥραν,  
καθ' ἣν αὐτὴ ἤθελε νὰ  
πλαγιάσῃ, τὸ σκυλάκι-  
ον ἄρχισε νὰ ὑλακτῇ  
(γαυγίσῃ). Ἡ Ἐλένη  
λαμβάνει ἀμέσως τὸν  
λύχνον, κυττάζει ὑπο-  
κάτω τῆς κλίνης, καὶ

НАРАВОУЧИТЕЛНЕ ПРИ-  
ПОВѢДКЕ.

Благодарно псетанце.

Госпоѣ нѣка име-  
номъ Елена шетаюћи  
се у еданъ данъ по-  
край обале едне рѣке,  
наиђе на нѣку злона-  
равну децу, коѣ су  
хтела едно псетанце  
удавити. Смилуе се на  
ово сирото живинче,  
те га купи и донесе  
са собомъ кући.

Ово мало псетан-  
це учини одма познан-  
ство съ новомъ нѣго-  
вомъ заповедникомъ,  
и ниѣ ни едно магно-  
веніе ока одъ нѣ од-  
ступало. Едно вече  
у време кадъ е хтела  
лећи, почне ово псе-  
танце лаяти. Елена  
узме таки жижакъ, по-  
гледа исподъ бревета,  
и смотривши едногъ

παρατηρῶσα ἓνα ἄνθρωπον φοβερᾶς θεωρίας κρυμμένον, εὐθύς φωνάζει διὰ βοήθειαν, καὶ ὄλοι οἱ γείτονες ἔτρεξαν εἰς τὰς φωνάς της, ἐπίασαν τὸν κλέπτην καὶ τὸν παρέδωκαν εἰς τὰς χεῖρας τῆς δικαιοσύνης, ὅπως ὡμολόγησεν εἰς τὴν ἀνάκρισίν του, ὅτι ὁ σκοπὸς του ἦτο νὰ δολοφονήσῃ τὴν Κυρίαν, καὶ νὰ διαρπάσῃ τὴν οἰκίαν.

Τότε ἡ Ἐλένη εὐχαριστῶσα τὸν Θεὸν, διότι τὴν ἔσωσαν τόσον εὐτυχῶς, εἶπε: „Κανείς δὲν ἤθελε πιζεῦσει, ὅτι τὸ πτωχὸν σκυλάκιον, τῶ ὁποῖα τὴν ζωὴν ἐγὼ ἔσωσα, ἤθελε μοὶ τὴν σώσει καὶ αὐτό.“

Οἱ καλοὶ γείτονες.

Τὸ μικρὸν παιδίον ἐνὸς μυλωνᾶ, πλησιᾶ-

човека страшногъ изгледа сакривеногъ, повиче одма за помоћ, и сви сусѣди дотрче на нѣну вику, увате пуштаю и предаду га у руке правосудія, гди призна при испыту, да е нѣгово намѣреніе было, тайно убити ову Госпою, и оплячкати кућу.

Тада Елена благодарехи Богу, што су е тако сретно спасли, рекне: „Не бы нитко вѣровао, да ће сирото псетанце, кога самъ животъ я спасла, и оно мой собствениый спасти.“

Добри сусѣди.

Мало дете едногъ воденичара, прибли-

σαν παραπολύ εἰς ἓνα ποταμὸν, ἔπεσεν εἰς αὐτόν. Ὁ χαλκεὺς δὲ, ὅστις ἐκατοῖκει εἰς τὴν ἄλλην ἄκραν τῆς ποταμοῦ, τὸ ἴδεν, ἐρρίφθη εἰς τὸ νερὸν, τὸ ἔβγαλε καὶ τὸ ἔφερεν εἰς τὸν πατέρα του.

Μετ' ὀλίγον καιρὸν ἐπίασε φωτία τὴν νύκτα εἰς τὴν οἰκίαν τῆς χαλκεῶς. Ἡ οἰκία ἦτον πλέον εἰς τὰς φλόγας, ὅταν ἔτος τὸ ἐκατάλαβε, καὶ μόλις ἐγλύτωσε μαζὴ μὲ τὴν γυναῖκά τῃ καὶ τὰ παιδιά τῃ. Μόνον εἰς τὴν ταραχὴν ἐπάνω ἐλησμόνησε νὰ πάρῃ τὸ πλέον μικρότερον τῶν κορασίων τῃ.

Τὸ παιδίον ἄρχισε νὰ φωνάξῃ ἀπὸ τὸ μέσον τῶν φλογῶν, ἀλλὰ κανεὶς δὲν εἶχε τὴν γενναϊότητα, διὰ νὰ ἐκτεθῇ εἰς αὐτάς. Αἰφνιδίως ἐμφανίζεται αἰὸ μωλωνᾶς, ρίπτεται εἰς τὰς

живши се близу одне рѣке, падне у исту. Ковачъ, кои е на другомъ краю рѣке обитавао, то примѣти, пакъ скочи у воду, те га извади и однесе отцу нѣговомъ.

По маломъ времену упали се ноћу обиталиште ковача. Кућа е већъ была у пламену огрезла, када е онъ дознао да горе, и едва се само са женомъ и децомъ спасе. Заборави само у оној буни узети најмлађу кћеръ своју.

Дете почне изъ средъ пламена виѡати, но ни еданъ нѣ имао толико мужества, да се овима изложи. Нечаянно укаже се воденичаръ, скочи у средъ пламена, згра-

φλόγας, ἀρπάξει κατ' εὐτυχίαν τὸ παιδίον καὶ τὸ παραδίδει εἰς τὸν χαλκέα, λέγωντάς τω: „Δοξασιμένος ἄς ἦναι ὁ θεός, ὁ ὁποῖος μὲ ἔδωκε τὴν εὐκαιρίαν νὰ σοὶ δείξω τὴν εὐγνωμοσύνην μου. Ἐσὺ ἔσωσες τὸν υἱόν μου ἀπὸ τὸ νερόν, ἐγὼ δὲ, μὲ τὴν βοήθειαν τῆς θεῆς, τὴν κόρην σε ἀπὸ τὰς φλόγας.“

Τὸ συντετριμμένον πέταλον, ἦτοι ἢ καὶ ἐκ τῆς ἐλαχίστης πράγματος ἀφέλεια.

Ἐνας χωρικός ὑπήγαινε μίαν ἡμέραν εἰς τὴν πόλιν, ἐν συνοδίᾳ τῆς υἱοῦ τῆς, τῆς μικρῆς Θωμᾶ. „Κύτταξε, τῷ λέγει ὁ πατήρ εἰς τὸν δρόμον, ἰδὲ κατὰ γῆς ἓνα κομμάτι πέταλον, πάρε το καὶ βάλε το εἰς τὴν πήραν.“ „Ἐ! ζῆπεν ὁ Θωμᾶς, τῆτο δὲν

би сретно дете и преда га ковачу говорећи: „Благодаримъ Богу, кои ми е дао прилику да ти покажемъ признателность мою. Ты си спасао сына могъ одъ воде, а я съ Божиомъ помоћу твою ћерку одъ пламена.“

Разбиена подковица, или изъ најманѣ ствари полза.

Еданъ селякъ и ђаше еданъ данъ у варошъ, праћенъ одъ малогъ Томе, сына свогъ.“ Погледай, рекне му отаць у путу, ето на земљи едно парче подковице, узми е и метни у торбу.“ „Е да! рекне Тома, нив вредно, да се

εἶναι ἄξιον τῆ κόπης νὰ  
σκύψῃ τις διὰ νὰ τὸ  
πάρῃ.“ Ὁ πατὴρ δὲν  
ἀπεκρίθη τίποτε, ἔλα-  
βε τὸ πέταλον καὶ τὸ  
ἔβαλεν εἰς τὴν πήραν  
τῆς. Φθάσας δὲ εἰς τὸ  
πλησιέστερον χωρίον, τὸ  
ἐπώλησε δι' ἓνα γρόσι  
εἰς τὸν χαλκέα, καὶ ἠ-  
γόρασε μὲ αὐτὸ κεράσια.

Μετὰ τῆτο ἐξηκολύ-  
θησαν τὸν δρόμον των.  
Ὁ ἥλιος ἔκαιεν ὑπερβο-  
λικά, καὶ δὲν ἔβλεπαν,  
εἰς πολὺ διάστημα, ἕτε  
οἰκίαν τινὰ, οὔτε δέν-  
δρον, ἕτε βρύσιν. Ὁ Θω-  
μᾶς ἠθέλε ν' ἀποθάνῃ  
ἀπὸ τὴν δίψαν, καὶ μό-  
λις ἐδύνετο ν' ἀκολουθῇ  
τὸν πατέρα τῆς.

Οὗτος τότε ρίπτει  
ἓνα κεράσιον, τὸ ὁποῖ-  
ον πίπτει κατὰ γῆς τρό-  
πον τινὰ ὡς ἐκ τύχης.  
Ὁ Θωμᾶς τὸ λαμβάνει  
μὲ τόσην προθυμίαν,  
ὡς νὰ ἦτο μάλαυμα,  
καὶ τὸ προσφέρει ἀμέ-

човекъ сагне и да в  
узме.“ Отацъ неод-  
говори ништа, но уз-  
ме подковицу и мет-  
не у торбу свою. Сти-  
гавши у оближнѣ се-  
ло, прода в за еданѣ  
грошѣ ковачу и купи  
за те новце трешаня.

После тога про-  
душе свой путь да-  
лѣ. Сунце препицаше  
чрезмѣрно и у вели-  
комѣ удалѣнію неви-  
ѣау нити какову куѣу  
ни дрвета, нит' пото-  
ка. Тома ѣаше умре-  
ти одѣ жеѣи и едва  
могаше слѣдовати от-  
цу свомѣ.

Оваѣ онда бацы  
едну трешню, коя па-  
дне као изненада на  
землю. Тома в узме  
сѣ толикимѣ усерді-  
емѣ, као да в злато,  
и прине се в одма к'  
устима своимѣ. Мало

σως εἰς τὸ σῶμα τῶ. Ὁλίγα βήματα μακρότερον, ὁ πατὴρ ῥίπτει καὶ δεύτερον κεράσιον, τὸ ὁποῖον ὁ Θωμᾶς ὁμοίως τὸ παίρνει μὲ τὴν ἰδίαν προθυμίαν. Τῆτο τὸ τέχνευμα διήρκησεν, ἕωσὸς τὰ ἐπῆρεν ὅλα.

Ἀφοῦ ἔφαγε τὸ τελευταῖον, τότε ὁ πατὴρ γραφεὶς πρὸς αὐτὸν, τῷ εἶπε, γελῶντας: „Σὺ βλέπεις τώρα, ὅτι, ἂν ἔσκυπτες μίαν φοράν διὰ τὸ πέταλον, δὲν ἤθελες ἀναγκασθῆναι νὰ σκύψῃς ἑκατὸν φορές διὰ τὰ κεράσια.“ —

Ἡ μικρὰ τριανταφυλλέα ἦτοι ἡ ἀθωότης.

Ἡ Αἰκατερίνη εἶχε φυτεύσει εἰς γλάσραν (σαχτσι) μίαν μικρὴν τριανταφυλλέαν, ἣ ὁποία, εἰς τὴν ἀρχὴν ἀκόμη τῆς ἀνοίξεως ἦτο

корачи напредъ, бацы отаць и другу трешню, кою Тома са истимъ усердіемъ узме. Ова хитрость траяше, докле нѣ све покупію.

Καδъ изеде последню, онда се окре не отаць къ нѣму, и рекне смеюћи се: „Видишь садъ, да си се вдаредъ за подковицу сагнуо, небы се морао сто пута за трешнѣ сагиняти.“ —

Малый бокоръ руже или невинность.

Κатарина ε посадила у лонаць одъ цвећа вданъ малый бокоръ руже, кои бѣяше у почетку пролећа пу-польцыма покривень.

σκεπασμένη ἀπὸ κάλυκας (βεβέκια). Κάθε φοράν, ὅπῃ ὁ καιρὸς ἦτον ὠραῖος, τὴν ἔβανεν ἐμπροσθεν τῆς παραθυρίαις, καὶ κάθε ἐσπέρας εἶχε τὴν φροντίδα νὰ τὴν φυλάττη εἰς τὸ δωμάτιον.

Ἐν τούτῳ ἓνα ἐσπέρας δὲν ἐνόμισε καθόλου ταύτην τὴν προφύλαξιν ἀναγκαίαν, ἐπειδὴ ὁ καιρὸς ἐφαίνετο γαλήνιος καὶ γλυκύς. Πλὴν τὴν ἐπαύριον τὸ πρωὶ ἤυρε τὰ τριαντάφυλλα μαραμένα ἀπὸ τὴν πάχνην.

Τότε ἡ Αἰκατερίνη θεωρῶσα αὐτὰ ἕτως, ἔκλαιε καὶ ἔλεγε μὲ λύπην: „Μία λοιπὸν μόνη ἀμέλεια κατέσρεψε τὸν καρπὸν τῶν φροντίδων μου;“

„Τέτοιο τὸ μικρὸν συμβεβηκὸς, τὸ ὁποῖον σοὶ προξενεῖ τόσην θλί-

Свакій путь, кадъ в было време лепо, меѣаше га предъ прозоръ и свако вече имаѣаше бригу да га у соби чува.

Међутимъ едно вече мысляше, да ово предохраненіе ніе ни мало нужно, ербо време чиняше се тіо и пріятно. Али сутра данъ наѣе руже одъ мраза увенуте.

Онда сматраюћи ий тако Катарина, плакаше и са жалосѣу говораше: „Само дакле една небрежливость уничтожила в плодъ близливости мое.“

„Овай малый случай, кои ти толику скорбъ причинява, од-

ψιν, τῆς ἀπεκρίθη ἡ μητέρα της, δύναται νὰ σοὶ γένη πηγὴ μεγάλης εὐτυχίας. Μάθε, τέκνον μου, ἀπὸ τῆτο, ὅτι ἡ διαφορὰ εἰς τὴν ἀθωότητα εἶναι, ὅτι ἡ πάχνη εἰς τὴν τριανταφυλλέαν, καὶ ὅτι, διὰ νὰ φυλαχθῇ τις καθαρὸς ἀπὸ πάσαν κακίαν, εἶναι χρεῖα νὰ ἔχη ἀδιαλείπτως φροντίδας καὶ παντοτεινὴν προσοχὴν.

Ἡ καρυδότσεφλα ἦτοι ἡ θεία πρόνοια.

Ὁ γέρον Κομης Ν. ἀγαπᾷσε πολὺ τὴν ἀλήθειαν καὶ τὴν δικαιοσύνην. Κακότροποι τινες ἄνθρωποι εἶχον διὰ τῆτο ἐναντίον τῆ τόσο μῖσος, ὥστε συνώμοσαν νὰ τὸν θανατώσεν. Καὶ τῶντι ἐπλήρωσαν ἓνα κακῆρον, ὅστις ἔμελλε νὰ τὸν δολοφονήσῃ τὴν ἀκόλεθον νύκτα.

говори іої майка нѣна, може ти изворѣ велике среће быти. Научи се чедо мое изъ тога, да є развращеніе за невинность оно, што є мразъ за єданъ бокорѣ руже, и да бы се човекъ одъ сваке злобе чистъ сачувао, нужно є да има непрестанно попеченіе и свагдашнѣ вниманіе.“

Ораова люска или божественна промысао.

Старый Графъ Н. миловаше истину и правду. Злонаравни неки люди имали су противъ нѣга толику мрзость, да се договоре убити га. И зайста подплате єдногъ злочинца, кои га намѣраваше слѣдуюћу ноћѣ тайно погубити.

Ὁ εὐγενὴς Κόμης  
ἔτε ἐσοχάζετο τὸν ἐπι-  
κείμενον κίνδυνον. Τὰ  
ἐγγόνιά τε, παιδία ἀ-  
ξιέραςα, ἦλθον τὸ ἐσπέ-  
ρας πλησίον τε. Οὗτος,  
εὐχάριστος ἐν τῷ μέσῳ  
αὐτῶν εὐρισκόμενος, τὰ  
ἐδώρησε μῆλα, ἀπίδια  
καὶ καρύδια καὶ ἀφ᾽  
ἀνεχώρησαν, ἠθέλησε ν'  
ἀναπαυθῆναι, καὶ ἔτως  
ἀφοσιωθεὶς εἰς τὴν σκέ-  
πην τῆς θεᾶς, ἀπεκοιμή-  
θη εἰς τὴν πλέον μεγα-  
λειτέραν ἀσφάλειαν.

Ἐντοσέτω ὁ κακῆρ-  
γος, ὅστις εἶχεν εἰσελθεῖ  
κρυφίως εἰς τὸ παλά-  
τιον, ἔρχεται περὶ τὰ  
μεσάνυκτα ἡσυχῶς εἰς  
τὸν κοιτῶνά τε. Ὁ κα-  
λὸς Κόμης ἐκοιμᾶτο.  
Μικρὸς λύχνος ἔκειτο  
πλησίον τῆς κλίνης τε.  
Ὁ κακῆργος ὠπλισμέ-  
νος μὲ ἐν ξιφίδιον (σι-  
λέτον), σηκόνει τὴν χεῖ-  
ρα καὶ τὸν πλησιάζει.

Благородный Графъ  
и немыслише на пред-  
стоѣху опасность. У-  
нуцы нѣгови, любве-  
достояна деца, доху  
увече кодъ нѣга. Онъ  
налазеѣи се у среди-  
ни нѣовой задоволянъ,  
обдари иѣ съ ябукама,  
крушкама и орасима,  
пакъ кадъ отидну, за-  
хте одпочивати, и та-  
ко препоручивши се  
подъ покривало Бо-  
жїе, заспи у найвеѣой  
безопасности.

Меѣутимъ злочи-  
нацъ, кои е тайно у  
палату ушао, доѣе о-  
ко поноѣи лагано у  
собу нѣгову. Добрый  
Графъ спаваше. Ма-  
лый жижакъ тиняше  
близу кревета нѣго-  
вогъ, злочинацъ воо-  
ружанъ еднымъ ши-  
шомъ (штилетомъ) ди-  
гне руку и прибли-  
жи му се.

Πλὴν διὰ μιᾶς ἀκίεταί τόσον σφροδρὸς κρότος εἰς τὸν κοιτῶνα, ὥστε ὁ Κόμης ἐξύπνησε. σηκόνεται, βλέπει τὸν κακῆρογον, λαμβάνει τὸ πισόλι, τὸ ὁποῖον ἦτο κρεμασμένον πλησίον τῆς κλίνης τῆς εἰς τὸν τοῖχον, καὶ τῆς τὸ προσκολλᾶ εἰς τὸ ἔς. Ὁ κακῆρογος φοβηθεὶς, ἄφησε κάτω τὸ ξιφίδιον καὶ ἐξήτησεν ἔλεος, ὑποχρεωθεὶς νὰ φυλακωθῇ καὶ νὰ ἀνακαλύψῃ τῆς συνωμοτίας τῆς.

Ὁ Κόμης ἐκύτταξεν ἀμέσως τὴν εἶχε προξενήσει τὸν κρότον, τὸν ὁποῖον ἤκασε, καὶ παρατηρεῖ μίαν καρυδότσεφλαν, τὴν ὁποίαν ἐσυμπέρανε ὅτι κανὲν τῶν παιδίων εἶχε ρίψει κατὰ τύχην εἰς τὸ ἔδαφος, καὶ ὅτι ὁ κακῆρογος εἶχε πατήσῃ ἐπάνω τῆς. „Θεέ μου! ἐφώναξεν οὗτος; μὲ τὴν

Но на еданъ ма'чу се у соби тако яка лупа, да се Графъ пробуди, дигне, види злочинца, пакъ узме пиштоль, кои е близу кривета нѣговогъ о зиду обешенъ быо, и наслони муга на уво. Злочинацъ поплашенъ испусти шинѣ и заиште милость, обвезавши се, да буде затворенъ и одкріе созаклетнике свов.

Графъ одма погледа што е лупу, кою е чуо, причинило, и примѣти едну ораову люску, кою мысляше да е нетко одъ деце случайно на патосъ баціо, и да е злочинацъ на ню стао „Боже мой! повиче онъ, твоимъ промысловъ едина ораова люска спасла е животъ

πρόνοιάν σε μία καρυ-  
δότσεφλα ἔσωσε τὴν ζω-  
ήν μου, καὶ παρέδωκεν  
κακῆργος εἰς τὸ ξίφος  
τῆς δικαιοσύνης.“

мой, и предала зло-  
чинце подъ мачъ пра-  
восудія.“

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ.

ЧАСТЬ ДРУГА.

Διάλογοι περὶ δια-  
φόρων πραγμά-  
των.

РАЗГОВОРИ О РАЗ-  
ЛИЧНЫМЪ СТВА-  
РИМА.

Διάλογος πρῶτος.

Разговоръ первый.

Χαιρετισμοί.

Поздравн.

Καλὴ ἡμέρα σας.

Добро утро (данъ).

Καλή σας ἡμέρα.

Добро вамъ утро же-  
лимъ.

Τί κάμνετε; πῶς εἴσθε;  
πῶς περνᾶτε; πῶς  
ἔχετε;

Шта радите? како  
сте? како се нала-  
зите.

Καλὰ, χάρις τῷ Θεῷ.  
Θεῖα χάριτι.

Добро, фала Богу; бла-  
годаримъ на пыта-  
нъ.

Χαίρω χαίρομαι.

Драго ми е.

Ὅχι πολὺ καλὰ εἶμαι  
ὀλίγον ἄρρώστος.

Не башъ найболъ; ма-  
ло самъ болестанъ

Μὲ κακοφαίνεται.

Σᾶς εὐχομαι ταχεῖαν ἀνάρρωσιν.

Σᾶς εὐχαρισῶ.

Τί κάμνει, πῶς ἔχει ἡ Κυρία, τὰ παιδία;

Ὅλοι εἶναι καλὰ, χάρις τῷ Θεῷ.

Ἡ γυναῖκά μου εἶναι ὀλίγον ἄρρωστη.

Τί ἔχει;

Πάσχει ἀπὸ κεφαλόπονον, καὶ ὀδοντόπονον.

Εὐχομαι νὰ ἦναι περασικά.

Ὅταν λάβω καιρὸν, θέλω ἔχει τὴν τιμὴν νὰ σᾶς ἐπισκεφθῶ.

Μὲ κάμνετε μεγάλην τιμὴν.

Εἰς ποίαν ὥραν σᾶς εὐρίσκω ἡσυχον εἰς τὸ σπίτι.

Ὅποτεν ἀγαπᾶτε.

Σᾶς προσκυνῶ· πολλὰ τὰ ἔτη σας ὑγιαίνετε.

Καλὴ ἐσπέρα σας.

Καλὴ σας ἐσπέρα.

Мени е особито жао.

Я вамъ желимъ скоро оздравленіе.

Благодаримъ.

Шта ради Госпоја, деца?

Сви су здрави, фала Богу.

Жена ми е мало болестна.

Шта іој фали?

Страда одъ главоболъ и зубоболъ.

Дабогда оздравила.

Кадъ улучимъ време, имаћу честь да васъ посѣтимъ.

Вы ми велику честь указуєте.

У које њу васъ време наћи кодъ куће?

Кадъ годъ заповедате.

Съ Богомъ остайте.

Добро вече.

Добро вамъ вече желимъ.

Καλή νύκτα καλὸ ξη-  
μέρωμα.

Στὸ καλὸν, εἰς ἔλεος  
τῆ Κυρίᾳ.

Δῆλός σας.

Ταπεινότητος.

Βλεπόμεθα πάλιν μετ'  
ὀλίγον. καλὴν ἀντά-  
μωσιν.

Διάλογος δεύτερος.

Παρακαλέσεις, ξη-  
τήματα, προσφοραί.

Κάμετέ με αὐτὴν τὴν  
εὐχαρίσῃσιν.

Κάμετέ με αὐτὴν τὴν  
χάριν, τὴν καλοσύ-  
νην.

Μεγαλειτέραν εὐχαρίση-  
σιν δὲν ἐμπορεῖτε να  
μὲ κάμητε.

Θέλω σᾶς εἶμαι πολὺ  
ὑπόχρεως.

Θέλω σᾶς εἶμαι εὐγνώ-  
μων.

Θὰ τὸ ἐνθυμῆμαι εἰς  
ὅλην με τὴν ζωὴν.

Добру (лаку) ноѣь.

Съ Богомъ пошли.

Слуга покорный.

Слуга нижайшій.

Скоро ѣмо се опеть  
видити; у здравлю  
се видили.

Разговоръ другій.

Μολбе, прошенія,  
подношенія.

Учините ми ово задо-  
вольство.

Учините ми ову лю-  
бовь, доброту.

Веѣе задовольство не-  
можете ми учини-  
ти.

Я ѣу вамъ быти ве-  
сма обвезанъ.

Я ѣу вамъ быти при-  
знателанъ.

Я ѣу се опоминяти,  
докъ самъ годъ живъ.

Μὴ μοῦ ἀρνηθῆτε τὴν  
παρακάλειν.

Ἔχετε με εἰς τὸν νοῦν  
σας· μὴ μὲ λησμονή-  
σητε.

Σᾶς παρακαλῶ.

Λάβετε τὴν καλοσύνην  
νὰ μὲ εἰπῆτε.

Συχωρήσατέ με, ἂν σᾶς  
διακόπτω.

Σᾶς εὐχαρισῶ.

Καταδεχθῆτε τοῦτο τὸ  
μικρὸν σημεῖον τῆς  
εὐγνωμοσύνης μου.

Σᾶς τὸ προσφέρω ἐκ  
καρδίας.

Ἄν μὲ τὸ ἀρνηθῆτε, θέλω  
λυπηθῆ κατὰ καρδία.

Ἔχω τὴν πεποίθησίν  
μου, τὸ θάρρος μου  
εἰς ἑσᾶς.

Διάλογος τρίτος.

Συγκατάνευσις,  
ἄρνησις, παραίτη-  
σις, εὐχαριστία.

Συγκατανεύω.

Немойте ми одрећи  
молбу.

Умайте ме у памети;  
немойте ме забора-  
вити.

Я васъ молимъ.

Имайте доброту каза-  
ти ми.

Овротите ми, ако вас'  
у речи пресецамъ.

Благодаримъ.

Приимите ово као ма-  
лый знакъ мое при-  
знательности.

Я вамъ то изъ свегъ  
серца подносимъ.

Мени ће врло жао бы-  
ти, ако ми одречете.

Я се уздамъ у васъ.

Разговоръ трекиѣ.

Одобрениѣ, одри-  
цанѣ одбацыванѣ  
благодарность.

Одобравамъ, приста-  
емъ.

Εὐχαρίσως ἐξ ὅλης τῆς  
καρδίας.

Πολλὰ καλὰ συμφωνῶ.

Διατὶ ὄχι; ἅς ἦναι, τί-  
ποτε δὲν ἐναντιόνε-  
ται.

Μὲ μεγάλην εὐχαρίστη-  
σιν.

Δὲν ἐναντιόνομαι.

Εἶμαι ἕτοιμος νὰ σᾶς  
δωλεύσω.

Εἶμαι εἰς τὰς ὀρισμέ-  
σας, εἰς τὰς προσα-  
γὰς σας.

Προσάξατε, καὶ εἶμαι  
ἕτοιμος νὰ σᾶς ὑπα-  
κῆσω.

Λέγετε, προσμένω τοὺς  
ὀρισμέσ σας.

Μείνατε ἀμέριμνος, ἡ-  
συχος.

Χαίρω, διότι εὗρηκα τὴν  
περίστασιν, νὰ σᾶς γε-  
νω χρήσιμος, νὰ σᾶς  
δωλεύσω.

Δὲν ἐμπορῶ νὰ σᾶς ἀρ-  
νηθῶ τίποτε, τὸ πα-  
ραμικρόν.

Съ драгомъ душомъ;  
радо и весело.

Добро; я се соглаша-  
вамъ.

Зашто не: нека, нема  
никакове противно-  
сти.

Съ великимъ задоволь-  
ствомъ.

Я се непротивимъ.

Я самъ готовъ къ ва-  
шой услуги.

Я самъ на служби ва-  
шой.

Заповедайте, я самъ  
готовъ да васъ по-  
слушамъ.

Говорите, я чекамъ  
заповѣсти ваше.

Остайте безъ бригае.

Драго ми е, што самъ  
добыю прилику да  
вамъ полезанъ (по-  
требанъ) будемъ.

Я вамъ немогу ништа  
одрећи.

- Ἐπεθύμην, ἂν ἠμπόρην,  
 νὰ σᾶς κάμω μεγα-  
 λειτέραν ἐκδέλευσιν.
- Ἐπιθυμῶ νὰ σᾶς γέ-  
 νω χρήσιμος.
- Ἐξεύρετε, ὅτι εἶμαι ὅλος  
 εἰς τὰς ὀρισμὲς σας.
- Ζητῶ συμπάθειον, συ-  
 χώρησιν μὲ συμπά-  
 θειον συχωρεῖτε.
- Δὲν ἔμπορῶ μὲ εἶναι  
 ἀδύνατον.
- Δὲν κρέμαται ἀπὸ ἐμέ  
 δὲν εἶναι εἰς τὸ χέρι  
 μου, εἰς τὴν ἐξουσίαν μου.
- Δὲν εἶναι δυνατόν.
- Τοῦτο δὲν ἀνήκει εἰς  
 ἐμέ.
- Ἄς ἦναι δι' ἄλλην φο-  
 ράν.
- Ὁ καιρὸς δὲν τὸ συ-  
 χωρεῖ.
- Μὲ ὅλην μου τὴν καλὴν  
 θέλησιν δὲν ἔμπορῶ  
 νὰ σᾶς εὐχαρισήσω.
- Ἐχετέ με παρητημέ-  
 νον, σᾶς παρακαλῶ.
- Βεβαιωθῆτε, ὅτι δὲν εἶ-  
 ναι σφάλμα μου.
- Да могу, желіо бы  
 вамъ веѣу услугу  
 учинити.
- Я желимъ да вамъ по-  
 лезанъ будемъ.
- Знайте да самъ вамъ  
 преданъ.
- Молимъ за опроште-  
 нѣ; съ опроште-  
 нѣмъ; опростите.
- Не могу; немогуѣ  
 ми є.
- Незавыси одъ мене;  
 нѣ у моіой руцы, у  
 моіой власти.
- Нѣ могуѣ.
- То се нетиче мене.
- Нека за другій путь.
- Време недопушта.
- При свему момъ усер-  
 дію, немогу васъ за-  
 довольити.
- Окан'те ме се, я васъ  
 молимъ.
- Будите увѣрени, да  
 нѣ моя погрешка.

Μὴ ῥίπτετε ἐπάνω μου  
τὸ σφάλμα.

Μὴ νομίσητε κακὸν, ὅ-  
τι δὲν ἐμπορῶ νὰ εὐ-  
χαρισήσω τὴν ἐπιθυ-  
μίαν σας.

Σᾶς εἶμαι πολλὰ ὑπό-  
χρεως.

Σᾶς εὐχαρισῶ.

Εἶμαι ὅλος χαρὰ διὰ  
τὴν τιμὴν, τὴν ὁποί-  
αν μὲ κάμνετε.

Σᾶς εὐχαρισῶ διὰ τὴν  
καλοσύνην.

Ἡ νέα αὐτὴ ἀπόδειξις  
τῆς καλοσύνης σας  
ὑπερβαίνει τὰς ἐλπί-  
δας μὲ.

Ἐπρολάβετε τὴν ἐπιθυ-  
μίαν μου.

Μοὶ κάμνετε παραπολ-  
λὰς καλοσύνας.

Ἐχετε παραπολλὴν κα-  
λοσύνην.

Ἀπορῶ πῶς νὰ ἀντα-  
ποκριθῶ εἰς τόσην  
εὐγένειαν.

Немойте кривицу на  
мене бацати, (мене  
кривити).

Немойте за зло прий-  
мити, што немогу  
да удовлетворимъ  
жельи вашой.

Я самъ вамъ весма  
обвезанъ.

Благодаримъ.

Я се одвећъ радуемъ  
за честь, кою ми  
чинише.

Я вамъ благодаримъ  
на доброты вашой.

Ово ново доказател-  
ство ваше добро-  
те, превосходи оче-  
кивания моя.

Вы сте предухитрили  
желю мою.

Вы ми велику добро-  
ту указуєте.

Вы сте врло добри.

Незнамъ како да на  
толику милость од-  
говоримъ.

Δὲν θέλω νὰ κακομε-  
ταχειρισθῶ τὴν κα-  
λοσύνην σας.

Εὐχαρισῶ. σὰς εἶμαι ὑ-  
πόχρεως ὀπολλάετη.

Δὲν θέλει μείνει ἐπά-  
νω μν.

Δὲν ἔμπορῶ νὰ τ' ἀρ-  
νηθῶ.

Διάλογος τέταρτος.

Ἀμφιβολία, συμ-  
βλή, κατάφασις,  
ἄρνησις.

Εἶναι ἀληθινόν; ἀλη-  
θεύει; ἀλήθεια;

Εἶναι δυνατόν;

Ἐμπορεῖ νὰ γένη;

Μηπως ἀπατάσθε, γε-  
λάσθε;

Μὲ τὰ σωζά σας;

Ὅμιλεῖτε ἐπ' ἀλιθείας;

Δυσκολεύομαι νὰ τὸ πι-  
σεύσω.

Δὲν τὸ πιστεύω καθό-  
λου.

Ἀμφιβάλλω.

Я небу вашу доброту  
на зло употреби-  
ти.

Благодаримъ; я самъ  
вамъ зато обвезанъ;  
фала.

Неће до мене ста-  
ти.

Немогу одрећи.

Разговоръ четвертый.

Сумня, совѣтъ, у-  
вѣреніе, одри-  
цанъ.

Ель истина?

Ели могуће?

Може л' быти?

Да се неварате?

За цело?

Говорите л' истину?

Немогу веровати.

Никако неверуемъ.

Сумнямъ.

Δὲν ἔμπορῶ νὰ τὸ πι- σεύσω.	Немогу веровати; не- веруемъ.
Μὲ γελάτε.	Вы ме варате.
Εἶναι ἀπίστευτον.	Невѣроятно є.
Χωρατεύετε ἀσείξεσθε.	Шалите се; проводи- ти шалу.
Σᾶς ἠπάτησαν· σᾶς ἐ- γέλασαν.	Преварили су васъ.
Τί πρέπει νὰ κάμω- μεν;	Шта да чинимо?
Τί μὲ συμββλεύετε νὰ κάμω;	Шта ме совѣтуєте да чинимъ?
Πῶς νὰ κάμω; πῶς νὰ ἀποφασίσω;	Шта да радимъ? ка- ко да се решимъ?
Τί σοχάζεσθε;	Шта мыслите?
Δὲν ἐξεύρω πῶς νὰ κά- μω ἀπορῶ τί νὰ κά- μω.	Незнамъ шта да ра- димъ; недоумѣвамъ шта да чинимъ.
Τί ἠθέλετε κάμει εἰς τὸν τόπον μῶ;	Шта бы радили, да сте на мое место?
Πῶς νὰ ἐξεμπερδευθῶ;	Како да се куртали- шемъ?
Δὲν ἦτο καλῆτερον νὰ . . .	Небы ли болѣ было да . . .
Χρειάζεται νὰ το σοχα- σθῶ. χρειάζεται συλ- λογὴν, σκέψιν.	Треба да се промы- слимъ; нужно є ум- ствованѣ.
Εἶναι ἀλήθεια.	Истина є.
Τὸτο ἔγεινε.	То се збило (догоди- ло).

Εἶναι ἀληθές. Ἀληθεύει.  
Εἶναι ἀληθέςατον.

Εἶναι κατὰ δυσυχίαν  
ἀληθές.

Ἐμπορεῖτε νὰ τὸ πισεύ-  
σητε.

Πισεύσατέ μοι.

Σᾶς γίνομαι ἐγγυητής.  
Σᾶς ζέκομαι καλὸς  
διὰ τῆτο.

Ὁ Κύριος εἶναι μάρτυς.

Ἐχετε δίκαιον.

Δὲν εἶναι ἀμφιβολία.

Σᾶς κάμνω ὄρκον. Σᾶς  
ὀρκίζομαι.

Στὴν τιμὴν μου.

Καθὼς με βλέπετε καὶ  
σᾶς βλέπω.

Μὰ τὴν τιμὴν μου.

Ὅλοι θὰ σᾶς τὸ εἶπῶν.

Εἶναι ψευδὲς μ' ὅλον  
τῆτο.

Εἶναι συκοφαντία.

Εἶναι ψεῦμα.

Πρᾶγμα ἀνύπαρκτον.

Δὲν ἔμπορεῖ νὰ γένη.

Στοιχηματίζω, ὅτι εἶ-  
ναι τὸ ἐναντίον.

Истинито 6?

Есть, за цело 6 исти-  
на.

Истина 6 по несре-  
ћи.

Можете веровати.

Веруйте ми.

Я самъ 6маць. Я вамъ  
зато добаръ сто-  
имъ.

Господинъ 6 сведокъ.

Имате право.

Безъ сумнѣ.

Я вамъ се заклинѣмъ.

На мою честь.

Као што ме видите  
и видимъ васъ.

Тако ми чести мое.

Сви ћеду вамъ казати.

Но при свему томъ  
опетъ 6 лажъ.

То 6 опадничество;  
клевета.

То 6 лажъ.

Немогућна стваръ.

Неможе бити.

Я се могу обкладити,  
да 6 напротивъ.

Τὸ ἀρνῆμαι.  
Βάλλω σοίχημα ὅτι ἕ-  
τως ἔχει, ὅτι δὲν ἔχει  
ἕτως.

Διάλογος πέμπτος.

Διὰ τὰ φανερώσω-  
μεν τὴν χαρὰν, τὴν  
λύπην, τὸν πόνον,  
τὸν θαυμασμόν,  
τὴν ἐλπίδα καὶ  
τὴν ἀπελπισίαν.

Χαίρω, χαίρομαι.  
Εἶμαι ὅλος χαρὰ.

Μὲ χαροποιεῖ.  
Ὅποια χαρὰ! ὅποση εὐ-  
τυχία!

ὦ τῆς δυστυχίας! ὦ δυ-  
συχῆς ἐγώ!

Δὲν ἔχω διάθεσιν εἶ-  
μαι κακοδιάθετος.

Εἶμαι πικραμένος.

Εἶμαι μελαγχολικός.

Βαρύνομαι ἀηδιάζω  
πλήττομαι.

Я се одривемъ.  
За обкладу да є тако,  
да нїє тако.

Разговоръ петый.

Да изявимо ра-  
дость, жалость,  
боль, удивленіе,  
надежду и оча-  
яніе.

Я се радуемъ.  
Я самъ одвећь радо-  
станъ.

Весели ме.  
Какова радость! ка-  
ково блаженство!  
О мое несреће! о я  
несрећанъ!

Нисамъ у расположе-  
нію.

Я самъ огорченъ.  
Я самъ невесо; тро-  
нутъ.

Тешко ми є; гнуша-  
вамъ се.

Εἶμαι καταλυπημένος,  
ἐχάθηκα.

Δὲν βασῶ πλέον. Δὲν  
ὑποφέρω πλέον.

Ἔχω νὰ κάμω μὲ δια-  
βόλους.

Κολάζομαι.

Ὅσον τὸ συλλογίζομαι,  
τόσον τὸ θαυμάζω.

Καλέ! ὄνειρεύομαι ἢ ἔ-  
ξυπνος τὸ βλέπω;

Εἶναι εὐμορφότατον, ὡ-  
ραιότατον!

Εἶναι θαυμασὸν, νοσι-  
μώτατον, θεῖον, οὐ-  
ράνιον!

Πάντοτε τὸ θαυμάζω.

Νὰ πιεύσω τὰ μάτια  
μου;

Εἶμαι εἰς ἀπορίαν.

Θεέ μου! εἶναι δυνατόν;

Δόξα τῷ θεῷ ὁ θεὸς  
νὰ ἔχη δόξαν.

Εἶθε! ὁ θεὸς νὰ τὸ δώ-  
σῃ! ὁ θεὸς νὰ τὸ

κάμῃ!

Μὲ τὸ θέλημα τῆ θεῶ. ἂν

θέλῃ ὁ θεὸς σὺν

θεῷ.

Я самъ ожалосѣнъ,  
изгублѣнъ.

Немогу више да под-  
носимъ, да трпимъ.

Имамъ посла съ ѱа-  
волима.

Грешимъ

Колико више мислимъ,  
толико се више ди-  
вимъ.

Добрый човече! ελι  
ово санъ или на яви.

Прекрасно ε, врло ле-  
по.

Дивно ε, пріятно, бо-  
жественно, небе-  
сно.

Свагда се дивимъ.

Могу л' веровати мо-  
имъ очима.

Я самъ у недоумѣнію.

Боже мой! εли могуће?

Фала Богу.

Да Богъ да.

Съ Божиомъ вольомъ;

ако Богъ оће, ако

Богъ да.

Ὁ θεὸς νὰ μὴ τὸ κά- μη! ὁ θεὸς νὰ μὴ τὸ δῶση!	Недай Боже; да не- да Богъ.
Ἐ! τρέξατε! βοήθεια! Δυσυχία σου! Ξευκylίσσ! ξεκμπίσσ! κρημνίσσ!	Трчите у помоћь. Твоя несрећа. Вучи се; торняй се.
Πήγαιν' εἰς τὸν διάβο- λον!	Иди до врага.
Πήγαιν' εἰς τὴν ὄρυγην τῆ θεῆ.	Иди безъ трага.
Φεῦγ' ἀπεμπρὸς με.	Одлази ми испредъ очію.
Πρόσεξε! σὴν γωνίαν! σὴν ἄκραν.	Пази! на страну.
ὦ! ἄπαγε! τί ἐντροπή!	Одлази срамъ те бы- ло.
Ἄ! πόσον ἄσχημον εἶ- ναι.	О како е ружно!

Διάλογος ἕκτος.

Περὶ τῆ καιρῆ.

Разговоръ шестый.

О времени.

Εἶναι παγωτὴ; ἐπά- γωσε;	Єли мразъ?
Εἶναι πολὺ κρύος· εἶ- ναι παγωτὴ.	Врло е ладно мразъ е.
Τὴν νύκτα ἐπάγωσε κα- λά.	Но҃часъ е было мразъ.

Κρυόνω πολὺ. δὲν ἐμ-  
πορῶ πλέον νὰ κινή-  
σω τὰ χερίά μου. ἔγει-  
ναν ὡσὰν ξύλα.

Ζεγάσθ.

Πλησιασε σὴν φωτίαν.  
Ἀρχίζω νὰ συνέρχω-  
μαι.

Καλλίτερα εἶναί τις ἐδῶ,  
παρὰ εἰς τὸν δρόμον.

Χιονίζει. ρίπτει πολλὰ  
χιόνια σοιβάξει.

Τὰ χιόνια λιώνει.

Ὁ καιρὸς ἤλλαξε.

Ὁ καιρὸς ἐγλύκανε.

Ἀρχίζει νὰ ξεπαγώνη.

Αἱ ἡμέραι μεγαλόνει ὁ  
ἥλιος ἀρχίζει νὰ γί-  
νηται δυνατός.

Μετ' ὀλίγον θὰ ἔχωμεν  
καλὸν καιρὸν.

Ὁ χειμῶνας ἐπέρασε.  
φαίνεται ὅτι εἵμεθα  
εἰς τὴν ἀνοιξιν.

Ὁ καιρὸς εἶναι καλός·  
δὲν εἶναι ἔτε παρα-  
πολλὴ ξέση, ἔτε πα-  
ραπολύ κρύος.

Εἰς τὴν ἀνατολὴν τοῦ  
ἡλίου, ὁ ἔρανὸς ἦτον

Зима ми е; немогу да  
владамъ рукама; у-  
кочиле су се.

Угрей се.

Приближи се къ ватри.

Починѣмъ къ себи до-  
лазити.

Болѣ е овде, него на-  
полѣ.

Пада снегъ; вев.

Снегъ се топи.

Време се променило.

Време се умекшало.

Починѣ се одмрзавати.

Дани расте; сунце по-  
чинѣ яче греяти.

Скоро ћемо имати ле-  
по време.

Зима е прошла; чини  
се као да смо у про-  
лећу.

Време е лепо; нит' е  
велика врућина, ни-  
ти велика зима.

При восхожденію сун-  
ца бѣяше небо ве-

- ἑξάστερος, τώρα ὁμως  
συννεφιάζει.
- Μέλλει νὰ βρέξη θὰ  
βρέξη.
- Πίπτει ψιλὴ βροχὴ ψι-  
χάλα.
- Οἱ δρόμοι γλυζοῦν.  
Εἶναι βροχὴ τῆς ἀνοι-  
ξεως, διὰ νὰ πέση  
μόνον ἢ σκόνη.
- Δὲν εἶναι τίποτε δὲν  
βλέπετε τὴν δόξαν;
- Τὰ σύννεφα διαλύον-  
ται, ὁ καιρὸς ἀνοίγει.
- Εἶναι πολλὴ ξέση.
- Αἰσθάνομαι ξέσην ὁ ἴ-  
δρωσ τρέχει ἀπ' ἐπά-  
νω μου ὡς τὸ νερόν  
εἶμαι καθιδρωμένος.  
εἶμαι βετημένος εἰς  
τὸν ἴδρον.
- Ἡ ξέση εἶναι ὑπερβο-  
λική, ἀνυπόφορος.
- Ὁ ἥλιος καίει, κρούει  
κατακέφαλα.
- Τῆτο προέρχεται, ἐπει-  
δὴ εἴμεθα εἰς τὴν ἀκ-  
μὴν τῆ καλοκαιρίας.
- δρο, а садъ се обла-  
чи.
- Быће кише.
- Сипи киша.
- Путови су клизави.
- Ово е пролетна киша,  
само да спадне пра.
- Ништа ние; заръ не-  
видите дугу?
- Облацы се разилазе,  
време се отвара.
- Велика е врушина.
- Врушина ми е; лети  
зној съ мене као  
вода; савъ самъ о-  
зноенъ.
- Врушина е прекомѣр-  
на, несносна.
- Сунце пече, грее же-  
стоко; жарко; пече  
спроћу глава.
- То отудъ произила-  
зи, што смо у средъ  
лета.

Εἶμεθα εἰς τὸ μέσον τῆς θερισμῆς.	Мы смо у средѣ жет- ве.
Ἔρχεται ἀνεμοξάλη. Συννεφιάζει περὺν με- γάλα σύννεφα.	Долази олуя. Облачи се; пролазе велики облацы.
Σηκόνεται ἄνεμος. Βροντᾶ μακράν. Θὰ ἔλθῃ ῥαυδαία βροχή.	Дуже се ветаръ. Грми изъ далека. Быће плюсакъ.
Ἄς ζητήσωμεν καταφύ- γιον, ἃς ὑπάγωμεν εἰς σκέπην, διὰ τὰ μὴ βραχώμεν ἕως εἰς τὰ κόκκαλα.	Да потражимо прибѣ- жиште; айдмо подѣ кровъ, да непоки- снемо до голе ко- же.
Πίπτει χαλάσι. Ἄσραπτει. Τι βροντή! ἔπεσεν ἄ- σροπελέκι, κεραυνὸς	Пада градъ: туча. Севаю мунѣ. Како страшно грми! пуко е громъ.
Ἦ ἀνεμοξάλη ἐπέρασεν ὁ ἥλιος ἐφάνη.	Προшла е олуя; сун- це се указало.
Εἶναι κακὸς καιρὸς ἄ- χρεῖος καιρὸς.	Ружно е време; не- пріятно време.
Εἶναι λασπυριὰ, πολ- λὴ λάσπη.	Блато е, каляво е.
Εἶμεθα εἰς τὸ τέλος τῆς φθινοπώρας.	Мы смо при концу е- сени.
Ὁ ἄνεμος εἶναι ψυχρός. Τὸ πρωὶ καὶ τὸ ἑσπέ- ρας εἶναι ψύχρα.	Ветаръ е ладанъ. У ютру и у вече ла- дно е.
Αἱ ἡμέραι μικραίνουσι πο- λύ.	Дани бываю краћи.

Εἶμεθα εἰς τὸν χειρό-  
τερον καιρὸν τῆ χρό-  
νου.

Διάλογος ἑβδομος.

Ὅταν ἐξυπνῶμεν.

Τίς (ποιός) κτυπᾷ τὴν  
θύραν τόσον πρωῖ,  
τόσον ἔνωρίς;

Τίς εἶναι;

Ἀνοιξατε.

Δὲν εἶναι κλειδωμένη,  
τὸ κλειδὶ εἶναι εἰς τὴν  
κλειδαρίαν· ἐκβάλετε  
τὸν μάνδαλον.

Τί! ἀκόμη εἰς τὸ κρεβ-  
βάτι;

Κοιμᾶσθε ἀκόμη;

Εἶναι ὥρα νὰ σηκωθῆτε.

Εἶναι ἀργά.

Τί ὥρα εἶναι;

Ἐπτά.

Πρὸ ὀλίγου ἐσήμανε τὸ  
ὠρολόγιον.

Δὲν ἤξευρα τί ὥρα ἦ-  
τον.

Ἐλησμόνησα νὰ γυρί-  
σω ἀφ' ἐσπέρας (ἀ-

Мы смо у найгоре го-  
дишнѣ време.

Разговоръ седмый.

Καδъ се будимо.

Тко лупа тако рано  
на врати?

Тко е?

Отворите.

Нису забравлѣна.

Ключъ е у брави; од-  
качите ключаницу.

Шта! заръ јоштъ у  
кревету?

Заръ јоштъ спавате?

Време е да устанете.

Доцканъ е.

Колико има сати?

Седамъ.

Мало пре ударао е  
сатъ.

Нисамъ знао колико  
има сатѣй.

Заборавио самъ синоћъ  
да навиѣмъ сатъ,

ποβραδῆς) τ' ὠρολό-  
γι μὲ, καὶ ἐξάθη εἰς  
τὰς πέντε καὶ ἡμισυ.  
Φαίνεται, ὅτι ἐσηκώθη-  
τε πρωτῆ.  
Μάλιστα σήμερον ἐκβῆ-  
κα ἐνωρίτερα ἀπὸ τὸ  
σύνθηδες.  
Μόλις εἶναι τρία τέταρ-  
τα τῆς ὥρας, ἀφ' ἧς ἐ-  
σηκώθη ἀπὸ τὸ κρεβ-  
βάτι.  
Ἐλαβα μόνον τὸν και-  
ρὸν νὰ ἐνδυθῶ καὶ  
ἔτρεξα γλήγορα νὰ  
σᾶς προφθάσω εἰς τὸ  
σπίτι διότι ἐξεύρω,  
ὅτι δυσκόλως σᾶς εὐ-  
ρίσκων τὴν ἡμέραν.  
Δὲν ἐκοιμήθηκα ὅλην  
τὴν νύκτα.  
Δὲν ἔκλεισα, δὲν ἐσφά-  
λισα μάτι.  
Ἐπλάγιασα πολλὰ ἀρ-  
γά.  
Ἦτο μία παρὰ τέταρ-  
τον.  
Ἐκοιμήμεν βαθιά. ἔταν  
ἤλθετε.

пакъ в стао на по-  
лакъ шесть.

Види се, да сте рано  
устали.

Да; данасъ самъ ра-  
ніе изишао, нег' што  
имамъ обичай.

Ἐдва ће бити три че-  
тврти, (фрталя), ка-  
ко самъ се изъ кре-  
вета диг'о.

Текъ што се обучемъ,  
пойтимъ брзо, да  
васъ дома затечемъ;  
ербо ми е познато,  
да васъ е тешко  
даню наћи.

Нисамъ целу ноћ спа-  
вао.

Нисамъ ока затворио.

Легао самъ врло доц-  
канъ.

Было е три четврти  
на еданъ.

Я самъ быо у дубо-  
комъ сну, кадъ сте  
вы дошли.

Μὲ κακοφáίνεται νὰ  
σηκωθῶ.

Τί καιρὸς εἶναι;

Καλός.

Ὁ ἥλιος ἀνατέλλει, ἐκ-  
βαίνει.

Εἶναι ζέση.

Εἶναι κρύος.

Ὁ καιρὸς εἶναι πολλὰ  
καλός· γλυκός.

Δὲν φυσᾷ καθόλῃς ἀνε-  
μος.

Κοπιάσατε, παρακαλῶ  
εἰς τὸ σπυδαγήριόν μου.

Σηκόνομαι παρενθύς,  
καὶ ὑπάγομεν ν' ἀνα-  
πνεύσωμεν τὸν πρωί-  
νον ἀέρα, ἂν ἀγα-  
πᾶτε.

Μετὰ χαρᾶς μ' ἀρέσει  
πολὺ ὁ περίπατος εἰς  
τῆτον τὸν καιρόν.

Μετ' ὀλίγον ἐτοιμάζομαι  
ἐντοσῆτω πάρετε, ἂν  
ἀγαπᾶτε, κανὲν βι-  
βλίον ἀπὸ τὴν βιβλι-  
οθήκην μου, διὰ νὰ  
περάσητε τὸν καιρόν.

Μρско ми ε да уста-  
немъ.

Какво ε време?

Λεπο.

Сунце изилази; рађа  
се.

Топло ε.

Λадно ε.

Време ε врло лепо;  
пріятно.

Недува нимало ве-  
таръ.

Изволите, молимъ у  
мой кабинетъ.

Я ђу се одма дигну-  
ти, пакъ ђемо изи-  
ђи ако милуете, да  
почерпимо јутрeнја  
воздуха.

Съ драгомъ душомъ  
я се радо шетамъ  
на оваково време.

Таки ђу бити готовъ;  
међутимъ узмите, а-  
ко имате волю, ед-  
ну књигу изъ мое  
библиотеке, да про-  
ведете време.

## Διάλογος ὄυθοος.

Διὰ τὰ ἐνδυθῶμεν.

Ἰωάννη, φέρε μ' ἓνα ὑποκάμισον καὶ ἓνα λαιμοδέτην πασρικόν διότι τὰ χθρσινὰ εἶναι λερωμένα.

Ὅριξετε φίλον ὑποκάμισον;

Ὅχι, δὸς μ' ἓνα ἀπὸ τὰ παρακατινά.

Δός με τὸ σάβρακον, τὸ ἐπανωβράχι (τὸ πανταλόνι), ταῖς κάλτσαις (τὰ τσβράπια), τὰ παπύτσια καὶ τὸ σπιτικὸν φόρεμα.

Ὅριξετε μεταξωταῖς ἢ λιναῖς κάλτσαις;

Θὰ βάλω τὰς μεταξωτάς.

Αὐταὶ αἱ κάλτσαι εἶναι τρυπημένα.

Ἐγὼ μάτι ἐξέφτυσε.

Πρέπει τὰς δώσης εἰς τὴν πλέκτριαν. διὰ τὰς διορθώση.

Ἄς βάλω βαμβακεράς.

## Разговоръ осмыѣ.

Да се обучемо.

Ἰоване, донеси ми ἓδну кошулю и ἓδну чисту мараму на вратъ; ερѣ оне, што самъ имао юче прляве су.

Заповедате л' танку кошулю.

Не, дај ми ἓдну одѣ они подебљи.

Дај ми гаѣе, чакшире (панталоне), (чарапе), папуче и куѣвну альину.

Оѣете ли свилене или ланене местве?

Навуѣи ѣу свилене.

Ове су местве продрте.

Ἐдна ε машлѣя утекла.

Треба да ѣѣ дашѣ плетельи, да ѣѣ поправи.

Да навучемѣ памучие.

Δός με νερόν, διὰ νὰ  
πλύνω τὰ χέρια, τὸ  
σώμα καὶ τὸ πρόσω-  
πον.

Ὅρισατε τὰ κτένια καὶ  
τὴν πομάδα.

Τὰ δόντια τῶ κτενῶ εἶ-  
ναι σχεδὸν ὅλα σπα-  
σμένα.

Δός με τὸ χειρομάνδη-  
λον, διὰ νὰ σφουγι-  
σω τὰ χέρια μου.

Δός με τὴν λεκάνην, τὰ  
ξυράφια, τὸ σαπῆνι  
καὶ τὸν καθρέπτην.

Τὰ ξυράφια σας δὲν ἄ-  
ξιζον τίποτε τὸ ἕνα  
ἔχει κικίδας.

Πρέπει νὰ τὰ ὑπάγης  
εἰς τὸν μαχαιροποιὸν,  
διὰ νὰ τὰ τροχίσῃ.

Τὸ ὑποκάμισόν μου εἶ-  
ναι πολλὰ ψυχρόν,  
ἄναψε φωτιὰν καὶ  
ξέσανέ το.

Δός με τὴν καλτσοδέ-  
τας, τὸ γελέκι (τὴν  
ξιλέταν, τὴν βέσαν),  
καὶ τὴν βρακοσύρτα  
μου, (χοξεντρόγκερ).

Дай ми воде, да умі-  
емъ руке, уста и  
лице.

Извол'те чешлѣве и  
помаду.

Сви су скоро зубци  
у чешлю попуцали.

Дай ми убрусъ да у-  
бришемъ руке.

Дай ми лећенъ, брія-  
че, сапунъ и огле-  
дало.

Ваши бріячи неваляю  
ништа; еданъ има  
зубе.

Треба да иј однесешъ  
ножару, да иј нао-  
штри.

Кошуля ми е врло ла-  
дна; наложи ватру,  
пакъ е угрей.

Дай ми подвезе, пру-  
слукъ и порамени-  
це (Hosentrager).

Εἶναι τὰ παλῆτσιά μου  
πασρευμένα;

Μὲ φαίνεται ὅτι βρέχει·  
πρέπει νὰ ᾔῃναι λάσπη  
εἰς τοὺς δρόμους·  
καὶ ἄς βάλω τὸ τσόχινον  
βρακὶ καὶ τὰ ὑποδήματα.

Ορίσατε τὸ βρακὶ καὶ  
τὰ γυαλισμένα ὑποδήματα.

Τί φόρεμα ὀρίζετε νὰ  
βάλητε;

Δὸς με τὸ καινέριον φόρεμα·  
τὸ ἄλλο ἔχει τινὰς  
κηλίδας (λεκέδες), καὶ  
πρέπει νὰ τὸ δώσης, διὰ νὰ τὰς  
ἐκβάλλουν.

Διὰ τί δὲν βάνετε τὸ  
μακρὸ σας φόρεμα,  
τὸ σερτῆκον (τὸ καπότι);

Ἔχεις δίκαιον.

Ἰπάγω νὰ τὸ τινάξω  
καὶ νὰ τὸ πασρεύσω.

Πῶς εἶναι τὸ καπέλλον μου;

Ἐπαρε τὴν βέργαν (τὴν  
ράβδον νὰ τὸ ξεσκο-  
νίσῃς (νὰ τὸ τινάξῃς).

Ἐσὺ ли ми папуче  
очишћене?

Μене се чини да па-  
да киша; валяда е  
блато на полѣ; зато  
да навучемъ чояне  
чакшире и чизме.

Изволите чакшире и  
углаћене (извиксо-  
ване) чизме.

Кою ћете альину о-  
бући?

Дай ми нову альину;  
она друга има фле-  
ке, кою подай да се  
изваде.

Зашто необучете ва-  
шу дугачку альину,  
(капутъ)?

Имашъ право.

Идемъ да га истре-  
семъ и очистимъ.

Гди ми е шеширъ?

Узми прутъ, да га одъ  
прашине истресешъ.

Δὸς με τὰ χειρόκτια καὶ  
τὸ ῥαβδί.

Κάμετε καλὰ νὰ πάρη-  
τε ἀντιβρόχι (ἀμ-  
μπρέλλαν).

Ἐλησμόνησα νὰ πάρω  
τὸ πνεύγι μου καὶ ἓνα ἄσ-  
προν μανδῆλι.

Ἄν' ἔλθῃ ἡ πλύσρα, δὸς  
την τ' ἄπλυτα, καὶ  
πρόσεξε νὰ ἦναι σω-  
σὰ, ὅσα τῆς ἐδόθησαν  
τὴν τελευταίαν φο-  
ραν.

Διάλογος ἕννατος.

Διὰ νὰ προγευθῶ-  
μεν.

Σᾶς βλέπω μὲ μεγάλην  
μου εὐχαρίσῃσιν ὀρί-  
σατε νὰ προγευθῶ-  
μεν μαζή.

Δὲν συνηθίζω νὰ προ-  
γεύωμαι τόσον ἐνω-  
ρίς ὅμως δέχομαι με-  
τὰ χαρᾶς τὸ κάλε-  
σμά σας, διὰ νὰ σᾶς  
κᾶμω συντροφίαν.

Дай ми рукавице и  
штапъ.

Вы бы добро учини-  
ли, да узмете ам-  
брель.

Заборавіо самъ да уз-  
мемъ кесу и одну  
белу мараму.

Ако дође праля, да  
ћешъ іої што є не-  
опрано, притомъ па-  
зи да є све точно,  
што є однела по-  
следныйй путь.

Разговоръ деветый.

О доручку (Фру-  
штуку).

Я васъ на мою вели-  
ку радость видимъ;  
изволите да доруч-  
куємо заєдно.

Я немамъ обычай да  
доручкуемъ тако ра-  
но; но на вашъ по-  
зивъ пристаемъ ра-  
до у друштво.

Τί προγεύεσθε;

Ἀγαπᾶτε χοιρομέρι, λε-  
κάνικο ἢ κρεατόπη-  
ταν;

Μὴ κάμετε τίποτε δι' ἐμὲ  
ἐπιθυμῶ μόνον τὸ εὐ-  
ρισκόμενον νὰ φά-  
γω.

Ἐγὼ συνηθίζω νὰ πί-  
νω μόνον τσάι, ἀλλ'  
ἐπειδὴ ἔχω ὄρεξιν, ἤμ-  
πορῶ νὰ φάγω καὶ  
ὀλίγον κρέας.

Στέφανε, φέρε τὸ πρό-  
γευμα: δός μας τὸ  
χοιρομέρι, κρασί, πο-  
τήρια, μαχαίρια καὶ  
πηρένια.

Ἄφες τὸ μπρίκι κοντὰ  
εἰς τὴν φωτιὰν, διὰ  
νὰ κρατῇ τὸ νερὸν  
ζεστόν.

Ἄς ἀρχίσωμεν νὰ τρώ-  
ωμεν.

Ὅριζετε νὰ σᾶς δώσω ἓνα  
κομμάτι χοιρομέρι;

Εὐχαρισῶ.

Σᾶς μεταχειρίζομαι ὡς  
φίλον καὶ χωρὶς πε-  
ριποιήσιες.

Шта доручкуете?

Милуєте ли шунке,  
кобасице или па-  
штете?

Немойте ништа за ме-  
не преправляти, я  
ћу ести што се на-  
ће.

Я имамъ обичай да  
пиемъ само чай, но  
будући самъ гла-  
данъ, могу и мало  
меса ести.

Стеване, донеси до-  
ручакъ; дай намъ  
шунку, вино, чаше,  
ножеве и вилюшке.

Остави ибрикъ кодъ  
ватре, да буде во-  
да врућа.

Да почнемо ести.

Извол'те едно парче  
шунке.

Благодаримъ.

Я се спрамъ васъ као  
пріятељ и безъ по-  
литике владамъ.

Μ' ἐκακοφαίνεται, ἂν ἐ-  
φέρεσθε κατ' ἄλλον  
τρόπον.

Τὸ χοιρομέρι εἶναι ἐξαί-  
ρετον. δότε με παρα-  
καλῶ ἀκόμη ἓνα ἄλ-  
λο κομμάτι.

Τρώγω πολὺ περισσό-  
τερον ἀπὸ ἐσᾶς.

Δὲν πρέπει νὰ μὲ λαμ-  
βάνητε παράδειγμα,  
διότι δὲν εἶμαι συνη-  
θισμένος νὰ προγεύ-  
ωμαι κρέας φυλάτ-  
τω τὴν ὄρεξίν μου  
διὰ τὸ τσαΐ.

Ἄν ἦναι ἔτις, ζητήσα-  
τε λοιπὸν τὸ τσαΐ·  
δὲν θέλω νὰ τρώγω  
μόνος.

Στέφανε, φέρε το τσαΐ,  
τὸ μπρίκι, τὴν ξάχα-  
ριν, τὸ βέτυρον καὶ  
τὴν καυτήν.

Φέρε ἀκόμη τὸ ἄλας  
καὶ τὰ κνταλάκια.

Με κακοφαίνεται νὰ μὲ  
προσμένητε.

Καθόλου, ἐγὼ προσμένω  
νὰ καταβραχῇ τὸ τσαΐ.

Мене бы жао было,  
кадъ бы се другчѣ  
владали.

Шунка е прекрасна,  
дайте ми молимъ  
іоштъ едно парче.

Я много више ѣдемъ  
него вы.

Вы нетреба да ме уз-  
мете за примѣръ,  
ербо я немамъ оби-  
чай, да доручкуемъ  
меса; я чувамъ мой  
апетитъ за чай.

Ако е тако, иштите  
дакле чай; я нећу  
самъ да ѣдемъ.

Стеване, донеси чай,  
ибрикъ, шећеръ ма-  
сло (путеръ) и пр-  
женице.

Донеси іоштъ со и  
кашикице.

Мени е жао што ме  
чекате.

Не; я чекамъ да се  
слегне чай.

Ορίσατε τὸ βέτυρον, ἐ-  
τοιμάσατε τὰ ψωμά-  
κια.

Εὐχαρισῶ. δὲν ἤμπορῶ  
νὰ φάγω περισσότε-  
ρα.

Μήπως προτιμᾶτε τὸν  
καφὲν ἢ τὴν τσοκο-  
λάταν;

Καθόλα ἀγαπῶ πολὺ  
τὸ τσάϊ μὲ τὴν καυ-  
τὴν ὅμως δὲν πεινῶ  
πλέον πίνω μόνον  
ἓνα φιλτσάνι τσάϊ.

Τὸ τσάϊ σας εἶναι ἐξαί-  
ρετον φαίνεται ὅτι  
τὸ ἀγαπᾶτε.

Ορίσετε ἀκόμη ἐν ἄλλο  
φιλτσάνι;

Σᾶς εὐχαρισῶ. ἐτελείω-  
σα πλέον.

Διάλογος δέκατος.

Διὰ νὰ γευματίσωμεν.

Χαίρω, ὅτι ἤλθετε εἰς  
τὴν ὥραν τῆς γεύμα-  
τος.

Изволите масло, спре-  
мите прженице.

Благодаримъ, я немо-  
гу више єсти.

Μοже быти предпо-  
читуете кафу или  
чоколаду.

Не; волимъ чай съ  
прженицомъ; но ни-  
самъ више гладанъ;  
пиһу само єданъ  
филцанъ (шолю) чая.

Вашъ є чай прекра-  
санъ; види се да га  
милуете.

Извол'те јоптъ єданъ  
филцанъ?

Благодаримъ; я самъ  
мое свршио.

Разговоръ десетый.

О ручку.

Драго ми є, што сте  
дошли у време руч-  
ка.

Αν δὲν ἦσθε πρὸς προ-  
σκαλεσμένος σήμερον,  
παρακαλῶ νὰ κατα-  
δεχθῆτε νὰ γευματί-  
σητε εἰς ἐμέ.

Σᾶς εὐχαρισῶ διὰ τὴν  
καλοσύνην σας ἣθε-  
λα τὸ δεχθῆ μετὰ χα-  
ρᾶς, ἂν ἦμην ἐνδυ-  
μένος καλλίτερα.

Δὲν πειράζει θὰ ἦμεθα  
ἡμεῖς μόνοι οἱ δύο·  
ἢ γυναῖκά μου καὶ ἢ  
κόρη μου εἶναι εἰς τὴν  
ἐξοχὴν. Σᾶς προσκα-  
λῶ φιλικά· καὶ μό-  
νον διὰ τὴν εὐχαρί-  
σησιν νὰ ἦμαι πλει-  
ότερον καίρον μαζή  
σας.

Ἄν ἦναι ἔγω, συγκατα-  
νεύω ἐκ καρδίας νὰ  
σᾶς κάμω συντροφί-  
αν, μὲ συμφωνίαν ὁ-  
μως, νὰ μὴ κάμητε  
τίποτε παρὰ τὸ συνη-  
θισμένον.

Θὰ κάμω καθὼς ἀγα-  
πάτε.

Ако нисте данасъ ни-  
где позвани, мо-  
лимъ да ручате са  
мноμъ.

Я Вамъ благодаримъ  
на доброты вашей;  
на тай бы позивъ  
съ драге волѣ при-  
стао, да самъ болѣ  
обучень.

То ништа несмета;  
быћемо насъ двои-  
ца само; жена ми е  
и девојка у полю.  
Я васъ позивамъ  
любезно; учините  
ми задовольство и  
будите са мноμъ  
више времена.

Кадъ е тако, я при-  
ставмъ изъ свегъ  
срца у друштво, но  
съ тимъ условіемъ,  
да нечините, ништа  
више нег' обично.

Чинићу, као што за-  
поведате.

Ἄς ὑπάγωμεν εἰς τὸ  
τραπέξι, εἶναι ἔτοι-  
μα.

Στέφανε, φέρε μίαν πε-  
τσέταν, ἓνα μαχαίρι,  
ἓνα χεβλιάρι, ἓνα πη-  
ρόνι, ἓνα πιάτον καὶ  
ἓνα ποτήρι.

Κοπιάσατε τῆτο τὸ σκα-  
μνὶ εἶναι διὰ σᾶς.

Τί σᾶς ἀρέσει καλλίτε-  
ρα, ἢ σούπα μὲ τὸ  
ρόξι ἢ μὲ τὰ χόρτα;

Με εἶναι τὸ ἴδιον. δώ-  
σατέ με ἀπὸ ἐκείνην  
μὲ τὰ χόρτα.

Ορίσατε, λοιπὸν καλὴν  
ὄρεξιν.

Καλὴν ὄρεξιν.

Ἡ σᾶπα εἶναι ἑξαίρε-  
τος.

Στέφανε, τῆτο τὸ ποτή-  
ρι δὲν εἶναι καλὰ  
πλυμένον· φέρ' ἓνα  
ἄλλο, καὶ ἓνα ξεστ-  
πωτήρι διὰ νὰ ξεστ-  
πώσω τὴν μποτίλλαν.

Τί κρασί ἀγαπᾶτε, ἄσ-  
προν ἢ μαῦρον;

Айд'мо за столъ, го-  
тово е.

Стеване, донеси еданъ  
салветъ, ножъ, ка-  
шику, вилюшку, та-  
ньиръ и едну ча-  
шу.

Заповедайте; ова е  
столица за васъ.

Шта волите, чорбе  
съ пиринцомъ или  
са зелъмъ?

Мени е све едно; дай-  
те ми чорбе са зе-  
лъмъ.

Извол'те, дакле до-  
баръ апетитъ.

Добаръ апетитъ.

Чорба е прекрасна.

Стеване, ова чаша ние  
добро опрана; до-  
неси другу и еданъ  
однушачъ да отво-  
римъ ову бутеллу.

Какво вино волете, бе-  
ло или црно?

Ἀδιάφορον μοὶ εἶναι  
δώσατέ μοι μαῦρον.

Τὸ βρασὸν ἔχει καλὴν  
ὄψιν.

Θὰ σὰς κόψω ἓνα κομ-  
μάτι.

Στέφανε, δῶσε ψωμί εἰς  
τὸν Κύριον.

Τί ψωμί ἀγαπᾶτε, πρό-  
σφατον (ταξέτικον) ἢ  
μπαγιάτικον;

Μπαγιάτικον ἐπειδὴ μ'  
ἀρέσει ἢ μέση, καὶ  
φοβῆμαι μή με βλά-  
ψῃ τὸ πρόσφατον, μά-  
λις αὖ ἦναι ξεσόν.

Δὲν πίνετε καθόλου; δώ-  
σατε νὰ σὰς χύσω ὀ-  
λίγον.

Ἀρχεῖ, (φθάνει) παρα-  
καλῶ μοῦ ἐγεμίσατε  
τὸ ποτήρι, καὶ θὰ χυ-  
θῇ εἰς τὸ τραπεξομάν-  
δηλον.

Παιδί, φέρε τὸ ψητὸν  
καὶ τὴν σαλάταν.

Ἄς κάμω καὶ ἐγὼ τὴν  
σαλάταν, ἐνῶ κόπτε-  
τε σεῖς τὴν πουλάδα.

Мени е све едно; дай-  
те ми црна.

Овай бульонъ има  
лепъ изгледъ.

Я ъу вамъ одсеѣи ед-  
но парче.

Стеване, подай леба  
Господину.

Каковый лебаць ми-  
луесе, свѣжъ (тазе)  
или устаянъ.

Устаянъ; ерѣ ми се  
допада средина, при-  
томъ боимъ се да  
ми нешкоди свѣжъ,  
а особито ако е  
вруѣъ.

Вы нимало непіете;  
дайте да вамъ у-  
спемъ мало.

Доста, молимъ; вы  
сте ми препунили  
чашу, пакъ се мо-  
же на чаршавъ про-  
сути.

Дечко, донеси печенѣ  
и салату.

Я да начинимъ сала-  
ту, докѣ вы исече-  
те пиле.

Ὅρισατε τὸ ἄλας, τὸ πι-  
πέρι, τὸ ξύδι καὶ τὸ  
λάδι.

Μὴ λαμβάνετε τὸν κό-  
πον νὰ τὴν ἀνακα-  
τώσετε. εἶναι ἔργον τῶν  
παιδιῶν.

Θὰ σᾶς δώσω μίαν πτέ-  
ρυγα, ἔξω μόνον, ἂν  
δὲν προτιμᾶτε τὸ μη-  
ρι ἢ κανὲν ἄλλο κομ-  
μάτι.

Σᾶς εὐχαρισῶ.

Ἡ πτελίδα εἶναι ἑξαί-  
ρετος, ἄς πάρω ἀκό-  
μη ὀλίγον.

Πάρετε σαλάταν.

Σᾶς εὐχαρισῶ· δὲν τρώ-  
ω περισσότερον.

Δὲν τρώετε καθόλου.  
τῇ ἀληθείᾳ μὲ κακο-  
φαίνεται, ὅτι σᾶς ἔ-  
δωσα τόσον ἀχρεῖον  
γεῦμα.

Συγχωρεῖτε ἔφαγα πο-  
λὺ περισσότερον ἀπ'  
ὅσον ἔπρεπε καὶ ἐ-  
πειδὴ ἐπρογεύθηκα  
καλὰ καὶ ἀργότερα  
ἀπὸ τὸ σῦνηθες, σᾶς

Извол'те со, биберъ,  
сирће и зейтинъ.

Немойте се трудити,  
да в промешате; то  
в детинъ посао.

Даћу вамъ едно кри-  
ло, ванъ ако пред-  
поставляте батакъ  
или коѳе друго пар-  
че.

Благодаримъ.

Пиле в прекрасно, да  
узнемъ јоштъ ма-  
ло.

Узмите салате.

Благодаримъ; немогу  
више всти.

Вы слабо едете; зай-  
ста ми в жао, што  
самъ вамъ тако р-  
ѣавъ ручакъ дао.

Опростите; я самъ  
млого више во, нег'  
што бы требало; и  
будући самъ доруч-  
ковао добро и доц-  
нѣ, нег' обично, то

βεβαιόνω, ὅτι δὲν θὰ  
ἐμπορέσω νὰ δειπνή-  
σω.

**Βλέπετε** ὅτι ἔμεινα εἰς  
τὴν ὑπόσχεσίν μου, καὶ  
δὲν ἔκαμα τίποτε πλέ-  
ον ἀπὸ τὸ συνηθι-  
σμένον.

**Δὲν ἀγαπῶ** διαφορῶν  
εἰδῶν φαγητά.

**Τὸ ἀπλῆν** γεῦμα προ-  
ξενεῖ καλλιτέραν ὄρε-  
ξιν.

**Βεβαιωθῆτε**, ὅτι ἀπὸ πο-  
λὺν καιρὸν δὲν ἔφα-  
γα μὲ τόσην ὄρεξιν.

**Θὰ διορίσω** λοιπὸν νὰ  
μᾶς φέρων τὰ πωρικά.

**Πάρετε** ὅ,τι σᾶς ἀρέσει,  
ἀπίδια, μῆλα, κάσα-  
να.

**Θὰ σᾶς δώσω** κρασί τῆς  
Κύπρου, τὸ ὁποῖον ἠ-  
γόρασα πρὸ ὀλίγου.

**Πίνω** εἰς τὴν ὑγείαν  
σας.

**Καὶ ἐγὼ** εἰς τὴν ἐδικήν  
σας.

васъ увѣравамъ да  
нећу моћи ни вече-  
рати.

**Видите** да самъ остао  
при момъ обећаню,  
и ништа више учи-  
нио нисамъ, нег' што  
ѣ обычно.

**Я** немилуемъ разна ѣ-  
ла.

**Простъ** ручакъ при-  
чинява болій апе-  
титъ.

**Будите** увѣрени, да  
нисамъ одавно съ  
таквымъ апетитомъ  
ручао.

**Наредићу** дакле, да  
намъ воћа донесу.

**Узмите** шта милуєте,  
крушака, ябука, ке-  
стена.

**Послужићу** васъ ци-  
парскимъ виномъ,  
коѣ самъ мало пре-  
купіо.

**Я** пиѣмъ у ваше здра-  
влѣ.

**И** я такођеръ у ва-  
ше.

Τὸτο τὸ κρασὶ εἶν' ἑξαίσιον.

Ἄς σηκωθῶμεν ἀπὸ τὴν τράπεζαν.

Με τῆς ὑγείας σας τὸ γεῦμαί τὸν δεῖπνον.

Εὐχαρισῶ ὁμοίως.

Διάλογος ἐνδέκατος.

Διὰ νὰ ὑπάγωμεν εἰς τὸ κρεββάτι.

Εἶναι παλλὰ ἀργά.

Εἶναι ὦρα νὰ πλαγιαίσωμεν.

Ἐπιθυμῶ πολὺ νὰ κοιμηθῶ.

Ὅταν ἦναί τις κρασμένος, εὐρίσκει καλὸν τὸ κρεββάτι.

Στέφανε, δός με τὸν νυκτικὸν με σκῆφον.

Ἐσρωσεε καλὰ σήμερον τὸ κρεββάτι.

Μάλισα, Κύριε, τὸ ἐγύρισα καλὰ.

Ἐκβαλε τὸ πάπλωμα.

Ово е вино яко.

Да се дигнемо одъ а стала.

На здравлѣ вамъ ручакъ, вечера.

Благодаримъ; на истый начинъ.

Разговоръ еданаѣстыѣ.

О леганю.

Врло е доцканъ.

Време е да легнемо.

Я бы спавао.

Ко е уморанъ доброму е креветъ намешенъ.

Стеване, дай ми спаваћу капу.

Еси л' данасъ добро наместио креветъ.

Есамъ Господине; добро самъ га протресао.

Извади покривачъ.

Σύρε τὰ περαπετάσμα- τα τῆς (μπερνδέδες).	Спусти завѣсе (Фиран- ге).
Κλείσε τὰ κανάτια τῶν παραθυρίων.	Затвори капке.
Ἰπάγω νὰ ἐκδυθῶ καὶ νὰ πέσω εἰς τὸ κρεβ- βάτι.	Идемъ да се свучемъ и да легнемъ у кре- ветъ.
Εἶσθε καλὰ σκεπασμέ- νος;	Ἔστε л' добро покри- вени.
Ναί· πήγαινε.	Ἔсамъ; садъ иди.
Ἄφησε τὸ κηρί νὰ καίῃ· μ' ἀρέσει νὰ ἔχω φῶς εἰς τὴν κάμεράν μου.	Остави свећу да го- ре; милуемъ слѣт- лостъ у соби.
Ἄν δὲν ἐμπορῶ νὰ κοι- μηθῶ παρευθὺς, θὰ διαβάσω ὀλίγον.	Ако незаспимъ одма, читаћу мало.
Μόλις ἐπλαγιάσετε, καὶ ρουχαλίσετε.	Текъ што сте легли, пакъ р'чете.
Ἔχεις δίκαιον, γλήγο- ρα θ' ἀποκοιμηθῶ.	Имашъ право, брзо ћу заспати.
Ἐπαρε τὸ κηρί.	Узми свећу.
Σβύσε τὸ κηρί.	Угаси свећу.
Φέρε τὰ πυροβολικὰ καὶ τὰ θειαφοκέρια.	Донеси кресиво и ѱи- бритъ.
Δὲν ἔχομεν ὕσκιαν.	Немамо трудн.
Θὰ σᾶς φέρω τὸν φω- σφόρον.	Донећу вамъ фосфоръ.
Πολλὰ καλὰ.	Врло добро.
Καλὴ νύκτα Κύριε.	Добро ноћъ Господине.

Σᾶς εὐχομαι ὕπνον ἑλαφρόν.	Добро спавати.
Μὴ λησμονήσης νὰ μὲ ξυπνίσης αὐρίον πολλὰ πρωΐ.	Немой заборавити да ме у ютру рано пробудишъ.
Πρέπει νὰ ἔβγω τὴν αὐγὴν.	Са зоромъ треба да изиђемъ.
Δὲν θέλω λείψει μείνατε ἡσυχος.	Нећу пропустити; остајте безъ бриге.
—	
Διάλογος δωδέκατος.	Разговоръ дванаѣстый.
Εἰς ἓνα ξενοδοχεῖον (λοκάνταν).	У ѳдномъ гостилнику.
Εἶναι ὥρα τῆ γεύματος. Ἄς ἔμβωμεν εἰς ἓνα ξενοδοχεῖον.	Време ѳ ручку. Айд'мо у ѳданъ гостилникъ.
Θέλετε νὰ γευματίσωμεν εἰς μερικὸν μέρος;	Οηете да ручамо на страну.
Ὅχι νομίζω ὅτι εἶναι καλλίτερον νὰ γευματίσωμεν εἰς τὴν σάλαν κατὰ τὸν κατάλογον μᾶς ὑπηρετῶν γρηγορώτερα καὶ εὐθηνότερα.	Не; я мыслимъ болъ ѳ да ручамо у сали по списку; тамо насъ брже и ѳвти-нѳе служе.
Ὡ νέε, δὸς τὸν κατάλογον!	Дечко, дай списакъ.

Τί ὄρεξετε Κύριοι;

Δός μας μίαν σῆπαν.  
Εὐθύς.

Τί κρασί ἀγαπᾶτε;  
Μίαν μποτίλλαν Σαμι-  
ώτικον.

Μ' ἀρέσει καλλίτερα τὸ  
συνηθισμένον ψωμί  
ἀπο τὴν φραντσόλαν  
(ξεμίτσκαν).

Ορισμός σας.  
Ἐχω μεγάλην ὄρεξιν.

Παιδί, φέρε μας βρα-  
ζόν, καὶ ἓνα παππὶ  
μὲ μπιξέλια τρυφερά.

Τί ψητὸν ἀγαπᾶτε;

Μίαν πβλάδαν.

Πῶς σᾶς φαίνεται τὸ  
μαγείρευμα;

Πολλὰ καλὸν ἀναμφι-  
βόλως τὸ κρασί ὅ-  
μως δὲν ἀξίζει.

Τῆτο πάντοτ' εἶναι δύ-  
σκολον νὰ εὐρεθῇ  
καλόν.

Πρέπει νὰ ᾔηται ἀνυ-

Шта заповедате Го-  
сподо?

Дай намъ одну супу.  
Таки.

Какво вино милуєте;  
Едну бутеллу Самско-  
га.

Мени е угодни обич-  
ный лебаць него зе-  
мичка.

Ваша воля.

Имамъ великій апе-  
титъ.

Дечко, донеси намъ  
бульонъ, и одну пат-  
ку са зеленимъ граш-  
комъ.

Какво печенъ милуе-  
те?

Едно пиле.

Како вамъ се види ку-  
ванъ?

Врло добро безъ су-  
мнъ; но вино нѣ башъ  
найболъ; (неваля).

Таково се тешко до-  
бро налази.

Мора быти да е несно-

πόφορον διὰ τὰς μα-  
θημένους εἰς τὸ ἐντόπι-  
ον καὶ ἄδολον.

Τί πωρικὰ νὰ πάρω-  
μεν;

Διαλέξατε, εἰς τὸν κα-  
τάλογον εἶναι διαφο-  
ρων εἰδῶν.

Εἶναι σαφίδες, ἀμύγ-  
δαλα, σῦκα, κεράσια,  
δαμάσκηνα, ροδάκη-  
να, πορτοκάλια ἕως  
καὶ σαφύλια.

Μᾶς ἀρκεῖ.

Ἄς κάμωμεν τὸν λογα-  
ριασμὸν τῶν ἐξόδων  
μας.

Περνώντες πληρόνομεν  
καὶ τὸν οἰκοκύρη.

Κύριοι, μὴ λησμονήσετε  
τὸν ὑπηρέτην.

Διάλογος δέκατος τρί-  
τος.

Εἰς ἓνα καφευέ.

Εἶναι μεγάλη ξέση.

Διψῶ αἰσθάνομαι με-

сно за оне, кои су  
научени на овдаш-  
нѣ и некрштено...

Какова ћемо воћа у-  
зети?

Изберите, у списку се  
различно налази.

Има сува грожда, ба-  
дема, смокава, тре-  
шаня, шљива бре-  
сака, поморанџи и  
грожда.

Доста намъ в.

Да учинимо рачуњъ  
трошкова наши.

Узгредъ платићемо  
домаћину.

Господо, немојте за-  
боравити на служи-  
теля.

Разговоръ тринај-  
стыи.

У едной кавани.

Велика в врућина.

Ј самъ жеданъ; осе-

γάλην χρείαν νὰ δρο-  
σισθῶ.

Ἐμῶν εἰς ἓνα κα-  
φενέ.

Δὲν εἰμπορῶ νὰ σᾶς  
συντροφεύσω ὁ καπ-  
νὸς με κτυπᾷ εἰς τὸ  
κεφάλι καὶ δὲν μ'  
ἀρέσει καθόλου ἢ μυ-  
ρωδιά τῶν.

Φαίνεται, ὅτι δὲν εἶσθε  
συνηθισμένος νὰ κα-  
πνίζητε ἂν ἤσασθε  
ναυτικὸς ἢ στρατιωτι-  
κὸς, δὲν ἤθελε σᾶς  
λείψει ἀπὸ τὸ σῶμα  
τὸ τσιμπᾶκι ἢ τὸ τσι-  
γάρον.

Ἐμῶν εἰς ἓνα κα-  
φενεῖον, ὅπως δὲν κα-  
πνίζουν.

Τί ὀρίζετε Κύριοι, λε-  
μονάδα ἢ πῖβα;

Δός μας πῖβαν (ξυθον).  
Αὐτὴ ἢ πῖβα εἶναι πολ-  
λὰ καλή.

Δὲν ἀφρίζει καλά.

Ἐπειδὴ εἶναι νέα.

ἡμῶν да ми е про-  
хлажденіе потреб-  
но.

Айд'мо у єдну кафа-  
ну.

Немогу вамъ быти  
другъ; удара ми у  
главу димъ; пакъ и  
нѣговъ мирисъ нѣ  
ми нимало повольти.

Види се, да ни сте  
научени пушити; да  
сте бродаръ или  
войникъ не бы вамъ  
избивао чибукъ или  
цигара изъ уста.

Айд'мо у єдну кавану,  
гди непуше.

Шта заповедате Го-  
сподо, лимунаде и  
ли пива?

Дай намъ пива.

Ово е пиво врло до-  
бро.

Ненени се добро.

Ербо е ново.

- Μὴ πίνετε πολλὰ γλήγορα, ἂν ἔχετε ζέσην, ἐπειδὴ θὰ σᾶς βλάψει.
- Ἡ πίβα εἶναι τόσον καλὴ εἰς τὴν ζέσην, ὅσον ὁ καφὲς καὶ τὸ πῦντσον εἰς τὸ κρύος.
- Μὲ αὐτὸν προγεύομαι ὡσεπιτοπλεῖσον.
- Ἐγὼ προγεύομαι τσοκολάταν μὲ γάλα, καὶ μετὰ τὸ γεῦμα καφὲ χωρὶς ζάχαριν.
- Ὅριξετε κανένα ροσόλι;
- Σᾶς εὐχαρισῶ, θὰ μὲ ἐξάψει πολὺ προκρίνω ἓνα σεριπέτι.
- Καὶ ἐγὼ παρομοίως.
- Ὅριξετε Κύριε, νὰ μὲ δώσετε τὴν ἐφημερίδα, ἀφ' ἧς τὴν ἀναγνώσητε;
- Ὅρισατε, Κύριε, τὴν ἀνέγνωσα.
- Τί νέον ἔχομεν σήμερον; τὰ πολιτικὰ εἶναι τῶρα περίεργα.
- Δὲν ἤξεύρω τίποτε.
- Немойте нагло пити, ако сте угреяни, ербо вамъ може шкодити.
- Пиво е тако добро на врућини, као што в кафа и пунчъ на зими.
- Я ню найвише о доручку пиѣмъ.
- Я пиѣмъ о доручку чоколаду съ млекоμъ, а после ручка пиѣмъ кафу безъ шећера.
- Заповедате л' кою розолю?
- Благодаримъ, угреяће ме яко; волимъ еданъ шербетъ.
- И я такоћеръ.
- Господине, изволите ми дати новине, кадъ иѣ прочитате.
- Извол'те Господине, я самъ иѣ прочитао.
- Шта имамо данасъ ново? политическа су сада любопитна.
- Я ништа незнамъ.

Πολλὰ ὀλέγον καταγι-  
νομαι εἰς τὴν πολιτι-  
κὴν.

Εἰς τὴν ἐφημερίδα ἀνα-  
γνώθω μόνον τὰ φι-  
λολογικὰ καὶ μάλιστα  
τὰ τῆς θεάτρου.

Περιέχονται πολλάκις  
τῆς εἴδους τῆς ἀρθρα  
πολλὰ περίεργα.

Δὲν βλέπω τίποτε σή-  
μερον εἰς τὴν ἐφημε-  
ρίδα πρὸ μερικῶν και-  
ρῶ εἶναι σπάνια τὰ  
νέα.

Δὲν εἶν' ὁ καιρὸς τῶν  
ὄλος ὁ κόσμος εἶν'  
εἰς τὴν ἐξοχὴν.

Νομίζω, ὅτι θὰ μᾶς ἀν-  
ταμείψεν τὸν χειμῶ-  
να.

\* Ἄς ἐξακολουθήσωμεν τὸν  
περίπατόν μας.

Ἐπλήρωσα τὸν ὑπηρε-  
την.

Я се слабо съ поли-  
тикомъ занимамъ.

Я читамъ у новини са-  
мо литературна а осо-  
бито театрална дѣ-  
ла.

Оне содржаваю доста  
пута членове овогъ  
вида врло любопит-  
не.

Я невидимъ данасъ  
ништа у новини; пре  
некогъ времена ред-  
ко в што ново.

Нив имъ време; целый  
в светъ у полю.

Я мыслимъ, да ћеду  
насъ зимусъ надра-  
дити.

Да продужимо шет-  
ню.

Платио самъ служите-  
лю.

Διάλογος δέκατος τέ-  
ταρτος.

Διὰ νὰ περιέλθῃ  
τις τὴν πόλιν.

Σᾶς παρακαλῶ νὰ μὲ  
δείξητε ὅ,τι περιέρχον  
εἶναι εἰς τὴν πόλιν.

Μετὰ χαρᾶς· πρῶτον  
ᾶς σᾶς δείξω τὸν δρό-  
μον τῆ κοινοῦ περι-  
πάτου.

Ἄς πάρωμεν τὸν πλέ-  
ον εὐκολοσημείωτον  
δρόμον, διὰ νὰ μὴ  
λανθασθῶ, ὅταν εἶ-  
μαι μόνος.

Ὅταν ἐκβῆτε ἀπὸ τοῦ-  
τον τὸν δρόμον, πά-  
ρετε δεξιὰ τὴν παρα-  
ποταμίαν, καὶ εἰς τὸ  
τέλος θὰ εὕρητε ἓνα  
πλατὺν δρόμον, ὅστις  
τελειώνει κατ' εὐθει-  
αν εἰς τὸν κοινὸν πε-  
ρίπατον.

Τὸ γεφύρι εἶναι ὡραιό-  
τατον, ἔχει ἑννέα κα-  
μάρας (θόλους), καὶ

Разговоръ четрнай-  
стый.

О обилазению ва-  
роши.

Молимъ покажите ми,  
што в годъ любо-  
питно у овой варо-  
ши.

Радо и весело, най-  
пре да вамъ пока-  
жемъ путь народ-  
нѣ баште.

Да узмемо путь, кой  
лако запамтити мо-  
гу, да непометемъ,  
кадъ будемъ самъ.

Кадъ изиђете изъ о-  
вогъ пута, узмите  
десно покрай рѣке,  
пакъ љете напоследъ-  
дакъ на еданъ ши-  
рокъ путь найѣи,  
кои се свршуе у-  
право у народно ба-  
шту.

Мостъ (һуприя) в вр-  
ло лепъ, има де-  
ветъ сводова, а са-

εἶναι κτισμένον με  
πελεκητὴν πέτραν.

Εἶναι πλατύτατον, καὶ  
τὰ παραπάτια διὰ τῆς  
πεξῆς εὐρύχωρα.

Πέραν τῆς ποταμῆς εἶν'  
ἓνα προάσειον.

Οἱ δρόμοι εἶναι ἴσοι καὶ  
καλοσρωμένοι.

Εἶναι καὶ πολλὰ πα-  
ζρικοῖ· ἀπὸ διάστημα  
εἰς διάστημα εἶναι ὑ-  
δραγωγοί (κανάλια,  
υπερίξια), εἰς τὰ ὅ-  
ποια χύνονται τὰ νε-  
ρὰ, αἱ δὲ ἀκαθαρσί-  
αι τῆς πόλεως ἐκβάλ-  
λονται με μεγάλην ἐ-  
πιμέλειαν.

Τὰ σπίτια εἶναι κτι-  
σμένα με τῆβλα καὶ  
με πέτρας;

Ολίγα εἶναι κατασκευ-  
ασμένα με πέτρας καὶ  
με ξύλα, διότι τὰ δύο  
τῆτα εἶδη εἶναι σπά-  
νια εἰς τὸν τόπον.

зиданъ е сеченымъ  
каменомъ.

Врло е широкъ, и  
странпутица, кудъ  
пешаци пролазе про-  
странна е.

Съ оне стране рѣке  
налази се едно пред-  
градіе.

Путови су прави и до-  
бро калдрмисани.

Врло су чисти; одъ  
едногъ растојнија до  
другогъ налазе се  
малый каналићи (о-  
луци), у којима се  
вода слива, а и не-  
чистоће вароши чи-  
сте се съ векикимъ  
прилѣжаніемъ.

Есу ли куће цигляма  
и каменѣмъ сазида-  
не?

Мало е число каме-  
номъ и дрветомъ  
сазидано, ербо су та  
два вида редка у  
мѣсту.

Ἡ δὲ πόλις εἶναι κτισμένη εἰς τὴν παραθαλασσίαν.

Πόση εἶν' ἡ περιφέρειά της;

Δύο μίλια· εἶναι πολυάνθρωπος καὶ δὲν περιέχει οὔτε κήπους, ἔτ' ἄλλους ἀδείους τόπους.

Ἔχομεν τὸν καιρὸν νὰ ἴδωμεν τίποτ' ἄλλο; τί ὥρα εἶναι;

Τέσσαρες καὶ τρία τέταρτα.

Φίλε μὲ· εἶναι πολλὰ ἀργὰ, καὶ ἔχομεν ἀκόμη πολὺν δρόμον νὰ κάμωμεν δια νὰ ἐπιστρέψωμεν εἰς τὸ ὄσπιν ἄς ἀφήσωμεν τὰ ἐπίλοιπα δι' ἄλλην ἡμέραν, διότι εἶμαι κοπιασμένος.

Ἰδέτε ποίαν εὐμορφίαν ἔχεν ἀπ' ἐδῶ ὁ λιμὴν καὶ ἡ θάλασσα! πόσα κατάρτια! πόσαι σημαῖαι (παντιέραι) διάφοροι!

А варошь е у приморю сазидана.

Колико е окружіе њно?

Две милѣ; ова е варошь многолюдна, коя нит' има баща нити други праздни места.

Имамо ли времена што друго видити? колико има сати?

Четири и три четврти.

Пријателю; врло е доцканъ, притомъ имамо јоштъ доста поћи, докъ се кући вратимо; да оставимо дакле проча за другій данъ, ербо самъ утруђенъ.

Погледайте, каковый лепъ изгледъ има одавде пристаниште и море; колико катарки! колико застава различни!

Τὰ ἔβλεπα μὲ θαυμα-  
σμὸν, ὅταν ἤμεν εἰς  
τὴν καραντίναν (τὸ  
λαξαρέτον, λοιμοκα-  
θαρτήριον).

Αὔριον, ἂν ἀγαπᾶτε,  
βλέπομεν τὸ κάστρον.

Μετὰ χαρᾶς.

Διάλογος δέκατος  
πέμπτος.

Διὰ τὰ ἐνοικιάσω-  
μεν κατοικίαν.

Ἐχετε κάμερας (δωμά-  
τια) δι' ἐνοικίασμα;  
Ἐχομεν Κύριε, μικρὰς  
καὶ μεγάλας κάμε-  
ρας, μὲ ἔπιπλα, καὶ  
χωρὶς ἔπιπλα, τὰ ὅ-  
ποια εἶναι δι' ἐνοικί-  
ασμα κατὰ τὸ πα-  
ρόν.

Μὲ χρειάζεται μία κά-  
μερα μὲ ἔπιπλα.

Ἦμπορῶ νὰ ἶδω τὴν  
κάμεραν τῆς πρώτου  
πατώματος εἰς τὰ ἐμ-

Я самъ иѣ съ удивле-  
ніемъ гледао, кадъ  
самъ у карантину  
быо.

Сутра, ако имате во-  
лю можемо градъ  
видити.

Съ драгомъ душомъ.

Разговоръ петнай-  
стыѣ.

Узиманѣ обитали-  
шта подъ кирію.

Имате ли соба подъ  
кирію?

Имамо Господине ма-  
лы и велики соба,  
съ покуѣствомъ и  
безъ покуѣства, ков  
се могу за садъ подъ  
кирію дати.

Мени треба една со-  
ба съ покуѣствомъ.

Могу ли видити собу  
на првомъ кату (бо-  
ю) спредъ, као што

προσθινά, ὡς λέγετε  
εἰς τὸ πρόγραμμα  
(τσέδελαν), τὸ ὁποῖον  
εἶναι ἐπάνω ἀπὸ τὴν  
θύραν.

Αὐτὴ ἐνοικιάσθη πρὸ  
ὀλίγου ἔχω ὁμως μί-  
αν ἄλλην πολλὰ κα-  
λὴν εἰς τὰ ὀπισθινά,  
ἣ ὁποῖα βλέπει πρὸς  
τὸν κήπον.

Δείξατέ με τὴν, καὶ ἐν-  
δεχόμενον νὰ μ' ἀρέ-  
σῃ.

Ἰπάγω νὰ πάρω τὸ κλει-  
δί, διὰ νὰ σᾶς τὴν  
δείξω.

Πόσα ζητεῖτε δι' αὐτὴν  
τὸν μῆνα;

Δέκα τάλληρα.

Εἶναι πολλὰ ἀκριβά.

Ἐξ ἐναντίας Κύριε, εἶ-  
ναι πολλὰ εὐθηνή.  
παρατηρήσατε, ὅτι εἶ-  
ναι μεγάλη, νεοσόλι-  
ση, ὅτι εἶναι εἰς κα-  
λὴν γειτονιάν, ὅτι ἔχει  
ὠραίαν θέαν, ὅτι τὰ

гласи цедуля горе  
на врати.

Она е мало пре подъ  
кирию дата; но и-  
мамъ одну врло ле-  
пу острагъ, коя гле-  
да у башту.

Покажите ми е, мо-  
же быти да ће ми  
се допасти.

Идемъ да узмемъ  
ключъ, пакъ ћувамъ  
е показати.

Шта иштете за ню  
на месецъ?

Десетъ талира.

Врло е скупа.

Напротивъ Господи-  
не, врло е евтина;  
примѣтите да е ве-  
лика, новоукраше-  
на, у добромъ ком-  
шилуку, да има лепъ  
изгледъ, ново покућ-

ἔπιπλα εἶναι ὀλοκαι-  
νέρια, καὶ ἔχει τρεῖς  
καθρέπτας.

Ἐχετε δίκαιον ἢ κά-  
μερα μ' ἀρέσκει, ἢ  
τιμὴ ὅμως μὲ τρομά-  
ξει.

Τὸ καμεράκι ἔχει ἓνα  
παράθυρον.

Ὁ φῆρονος δὲν καπνίζει;  
Ὅχι, Κύριε.

Πῶς εἶναι τὸ ἀναγκαῖον;  
Πρὸς τὰ ἀριστερά.

Καὶ αὐτὴ εἶναι ἡ τελευ-  
ταία τιμὴ;

Μάλις, Κύριε· δὲν εἴμ-  
πορῶ νὰ σᾶς κατα-  
βάσω τὸ παραμικρὸν,  
καὶ δὲν θὰ εὔρητε  
ἄλλῃ καλλιτέραν εἰς  
τὴν αὐτὴν τιμὴν.

Τὸ ὄπιστι ἔχει καλὴν  
θεωρίαν, καὶ κρατεῖ-  
ται πολλὰ πασρικά·  
ποτὲ δὲν ἀκούεται ὁ  
παραμικρὸς θόρυβος.

Ὁ δρόμος εἶναι πλατὺς,  
καὶ ἀπὸ τῆς εὐμορ-  
φοτέρας τῆς πόλεως,

ство и три огледа-  
ла.

Имате право; соба ми  
се допада, но цена  
ме нѣна плаши.

Коморица има еданъ  
прозоръ.

Пушили се фуруна?  
Непуши се Госпоδι-  
не.

Гди е проходъ?

На лево.

И ово е последня це-  
на?

Есть Господине, не-  
могу вамъ ни най-  
нанѣ што спустити,  
а за ову цену неће-  
те нигди болю на-  
ѣти.

Кућа има лепъ из-  
гледъ, и држи се  
врло чисто; нигда  
се нечуе ни найма-  
ный шумъ.

Путь е широкъ и е-  
данъ одъ најлепшій  
у целой вароши, у

εἰς τὸ κέντρον (εἰς τὴν μέσην) καὶ συμμά τὸ κοινὸ περιπάτη.

Ἡ θέσις εἶναι καλή· νομίζω ὅμως ὅτι τὴν ὑπερυψόνετε ὀλίγον.

Ἐχετε πρὸς τοὺς τοῖς τὸ καλὸν νὰ εὐρίσκητε εἰς τὸ ὄπιστι καλὸν τραπέξι μὲ ἑξαίρετον συντροφίαν.

Πόσον εἶναι ἡ τιμή;

Πέντε τάλληρα τὸν μῆνα διὰ τὸ γεῦμα μόνον.

Ἦμποροῦμεν νὰ ξεκόψωμεν μίαν τιμὴν διὰ τὸ τραπέξι καὶ τὴν κατοικίαν;

Ἐμπορεῖτε, Κύριε; ὁμιλήσατε μὲ τὸν οἰκονύρη, ὅστις κατοικεῖ εἰς τὸ κάτω πάτωμα.

Εἶναι τώρα εἰς τὸ ὄπιστι;

Ὁχι, Κύριε, ἐκβῆκε ἄν ὅμως ἀγαπάτε νὰ τὸν προσμεῖνητε ὀλίγον, δὲν πρέπει ν' ἀρῶσιν.

средоточию и близу народнѣ баште.

У лепомъ е положению, но мыслимъ да е мало сувише фалите (подижете).

Поредъ осталогъ добра имате и то, што можете у кући добаръ осталъ съ лепымъ дружествомъ налазити.

Колика е цена?

Петъ талира на месецъ само за ручакъ.

Можемо ли прекинути едну цену за раану и за обиталиште?

Можете Господине; говорите съ домаћиномъ, кои обитава на долнѣмъ фату.

Ели садъ кодъ куће?

Нис Господине, изишао е; но ако имате волю да га причекате, онъ се неће дуго задржавати.

Δὲν ἔχω καιρὸν ἐπι-  
 ρέφω καλλίτερα τὸ  
 ἑσπέρας.

Διάλογος δέκατος ἕκ-  
 τος.

Εἰς ξενοδοχεῖον  
 (Χάνι).

Παιδί, ξέξευξε τὸ ἄλο-  
 γον, καὶ βάλε το εἰς  
 τὸν σαῦλον (τὸ ἀχῆρι).

Δῶσε εἰς τὸ ἄλογόν μου  
 ἕνα κντὶ βρώμη, πί-  
 τερα καὶ ἕνα δεμάτι  
 χορτάρι.

Μάρισα, Κύριε μετὰ  
 ταῦτα θὰ τὸ ποτίσω,  
 θὰ τὸ πλύνω, καὶ  
 θὰ τὸ τιμαρεύσω.

Ἐπειτα νὰ τὸ ὑπάγῃς  
 εἰς τὸν καλυγατὴν  
 (πεταλᾶν), διὰ νὰ τὸ  
 καλυγάτῃ (πεταλώ-  
 ση).

Μὴ τὸ τρέχῃς, διὰ νὰ  
 μὴ τὸ πυρώσῃς (ἀ-  
 νάψῃς).

Немамъ кадъ; вра-  
 ти́у се вечерасъ.

Разговоръ шестнаѣ-  
 стый.

У крчми.

Дечко, испрегни коня  
 и одведи га у шта-  
 лу.

Подай моме коню ед-  
 ну меру зоби, мек-  
 ня и одну свезку се-  
 на.

На служби Господи-  
 не; затимъ љу га  
 напоити, окупати и  
 отимарити.

После га одведи ко-  
 вачу (подковичару),  
 да га подкуе.

Немой трчати, да га  
 неугревшь.

Θὰ κοιμηθῆτε ἐδῶ, Κύριε;

Μάρισα, κυρά μου, ἂν ἔχετε κανένα κρεβάτι.

Ἔχομεν πολλὰ, εἰς τὰς ὀρισμῆς σας καὶ ἀρετὰ διὰ νὰ ἐκλέξητε.

Στέφανε, ὁδήγησε τὸν Κύριον εἰς τὸν ἀριθμὸν 4, εἰς τὸ δεύτερον πάτωμα, εἰς τὰ ἐμπροσθινὰ, ἢ εἰς τὸν ἀριθμὸν 5, τῆς ἰδίου πατώματος, εἰς τὰ ὀπισθινὰ.

Εἶμαι κοπιασμένος καὶ θέλω νὰ πλαγιάσω ἔνωρίς.

Ἄς ἐτοιμάσῃν τὸ κρεβάτι μου, καὶ ἄς βάλῃν πλυμμένα σινδόνια προσέξτε ὅμως νὰ μὴν ἦναι ὑγρά.

Ἔχετε κοινὸν τραπέζι;

Μάρισα, Κύριε, καὶ ἡ συντροφία εἶναι πάντοτε καλὴ, διότι τὸ ξενοδοχεῖόν μας εἶν'

Οἴητε ли овде спава-ти Господине?

Оһу Госпоію, ако има-те кои креветъ.

Имамо млоге на служ-би, и довольне да избирате.

Стеване, одведи Го-сподина у собу № 4. на другомъ кату средъ, или у собу № 5. на истомъ кату острагъ.

Я самъ уморанъ; и о-бу рано да легнемъ.

Некъ ми приуготове креветъ, и нек' ме-тну чисте чаршаве; но пазите да небу-ду мокри.

Држите ли обштыи столъ?

На служби Господине, и дружба е сва-гда добро, ербо е наша крчма свачемъ

ἀπὸ ὅλα προμηθευ-  
μένον, καὶ μᾶς ἔρ-  
χονται πάντοτε γνω-  
στὰ ὑποκείμενα.

Εἰς ποίαν ὥραν δίδετε  
τὸ δεῖπνον;

Εἰς τὰς δέκα.

Εἶναι πολλὰ ἀργὰ πρέ-  
πει νὰ φάγω μό-  
νος εἰς τὴν κάμεράν  
μου τί ἔχετε νὰ μὲ  
δώσετε διὰ δεῖπνον;

Ὅρισατε ψημένον κρέας  
μὲ μπιξέλια, ἓνα πε-  
τεινάρι ψητόν, σαλά-  
ταν, κεράσια, σαφύ-  
λια καὶ κρασί τῆς  
Τοκάτας ἀπὸ τὸ καλ-  
λίτερον.

Πολλὰ καλὰ εἶναι πε-  
ρισσότερον ἀπ' ὅτι ἐμ-  
πορῶ νὰ φάγω ἀπό-  
ψε τὸ ἐπίλοιπον θὰ  
μὲ χρησιμεύσει αὔρι-  
ον διὰ πρόγευμα.

Ὅρίζετε ἄλλο τίποτε;

Ὅχι τίποτε πλέον δι'  
αὐτὴν τὴν βραδυάν  
εἰπέτε μόνον εἰς τὸν

снадбѣвена, а и до-  
лазе намъ свагда по-  
знате особе.

У колико сати даѣте  
вечеру?

У десетъ.

То е врло доцканъ,  
морамъ самъ у мо-  
јој соби ести; шта  
имате за вереру?

Изволите печена ме-  
са съ грашкомъ, ед-  
ногъ печеногъ пе-  
тлића, салате, тре-  
шаня, грожѣа и ви-  
на одъ најболѣгъ  
Токајскогъ.

Врло добро; то е ви-  
ше нег' што вече-  
расъ изести могу;  
остало ће ми за до-  
ручакъ требати.

Заповедате ли што  
друго?

Ништа више за вече-  
расъ; кажите само  
вашемъ човеку да

ανθρωπὸν σας νὰ μ'  
ἐξυπνίσῃ αὐριον ὅτ'  
εὐγεί ὁ ἥλιος, καὶ νὰ  
ἔχῃ ἕτοιμον τὸ ἄλο-  
γὸν μῆ, διότι, πρὶν  
κινήσω, θέλω νὰ κά-  
μω ἓνα γύρον εἰς τὰ  
περίχωρα.

ἽΟρισμός σας.

Ἔχετε καὶ σεῖς ἕτοιμον  
τὸν λογαριασμόν μῆ,  
διὰ νὰ σᾶς πληρώ-  
σω εὐθὺς ἀφ' ἑπιστρέ-  
ψω ἀπὸ τὸν περίπα-  
τον.

ме сутра пробуди,  
када сунце изађе, и  
да спреми коња могъ,  
еръ пре нег' што  
се кренемъ, учини-  
ћу едно движеніе у  
околини.

На служби.

Имайте и вы готову  
конту, да вамъ в  
одма платимъ, када  
се вратимъ изъ шет-  
нѣ.

ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟΝ.

Α΄.

ΛΕΞΙΚΟΝ ΓΡΑΙΚΟΣΕΡ-  
ΒΙΚΟΝ.

Περὶ θρησκείας καὶ τῶν  
εἰς αὐτὴν ἀναφερομέ-  
νων.

Θεὸς, ὁ. Богъ.

Ἡ θεότης, ητος, Боже-  
ство.

Ὁ παντοκράτωρ, ορος, Все-  
держитель.

Ὁ ποιητὴς, ὁ, Твораць.

Ἡ ποίησις, εως, створенѣ.

Ἰησοῦς Χριστὸς, ὁ, Исусъ Хри-  
стосъ.

Ὁ λυτρωτὴς, ὁ, Ὁ σωτὴρ, ἡ-  
ρος, Спаситель Избави-  
тель.

Ἡ λύτρωσις, εως, Ἡ σωτη-  
ρία, ας, спасеніе, изба-  
вленіе.

Ὁ Μεσσίας, α, Мессія.

ЧАСТЬ ТРЕТІА.

Α.

ΡῬЧНИКЪ ГРЕЧЕСКО-  
СРБСКІЙ.

Ὁ ἐβρουσповѣданію и  
на ово односеки се.

Ἡ ἐνανθρώπησις, εως, во-  
человѣченіе.

Ὁ ἐσαυρωμένος, в, распяти.

Ὁ σαυρὸς, ὁ, креть.

Τὸ τίμιον ξύλον, в. честно  
древо.

Τὸ ἅγιον πνεῦμα, ατος,  
светый духъ.

Ὁ παράκλητος, в. утѣши-  
тель.

Ἡ ἅγια τριάς, ἄδος, свята  
тронца.

Ἡ θεοτόκος, в, Богородица.

Οἱ ἄγγελοι, ων, аггелн.

Οἱ ἀρχάγγελοι, ων, архаггели.

Ὁ παράδεισος, в, рай.

Οἱ μακάριοι, ων, блаженн.

- Ἡ μακαριότης, ητος, бла-**  
 женство.  
**Οἱ ἅγιοι, ων, свети.**  
**Ἡ κόλασις, εως. Ὁ Ἄδης, в,**  
 пакао, адъ.  
**Τὸ καθαρτήριον πῦρ, ός,**  
 очистительный огань.  
**Τὸ φάντασμα, ατος, стра-**  
 шило.  
**Οἱ ἁμαρτωλοὶ, ὦν, грѣшни-**  
 ци.  
**Ἡ ἁμαρτία, ας, грѣхъ.**  
**Οἱ ἀπόστολοι, ων, апостоли.**  
**Οἱ προφῆται, ων, пророци.**  
**Οἱ μάρτυρες, ων, мученици.**  
**Ἡ παλαιὰ διαθήκη, ης, ста-**  
 рый завѣтъ.  
**Ἡ νέα διαθήκη, ης, новый**  
 завѣтъ.  
**Τὸ εὐαγγέλιον, в, евангеліе.**  
**Οἱ εὐαγγελισαὶ, ὦν, еван-**  
 гелисте.  
**Ὁ Χριστιανός, ὦ, христіа-**  
 нинъ.  
**Ὁ ἀθεΐσης, в, безбожникъ.**  
**Ὁ ἀνατολικός, ὦ. Ὁ ὀρθό-**  
 доξος, в, восточный, пра-  
 вославный.  
**Ὁ ἄπιστος, в, невѣрный.**  
**Ὁ ἔθνικος, ὦ, язичникъ.**  
**Ὁ ὑποκριτής, ὦ, лицеμѣръ.**  
**Ὁ αἵρετικός, ὦ, расколникъ,**  
 еретикъ.  
**Ἡ αἵρεσις, εως, расколство,**  
 сетка.  
**Τὸ σχίσμα, ατος, раздвой.**  
**Ἡ πίσις, εως, вѣра.**  
**Ἡ θρησκεία, ας, вѣроиспо-**  
 вѣданіе.  
**Ὁ θρησκος, в, обожатель.**  
**Τὸ μυστήριο, в, тайна.**  
**Τὸ βάπτισμα, ατος, креще-**  
 ніе.  
**Ὁ βαπτιστής, ὦ, (Ὁ Ἰωάν-**  
 νης), креститель (Іоанъ).  
**Ἡ κολυμβήθρα, ας, купа-**  
 ница.  
**Ἡ μετάληψις, причестіе.**  
**Ὁ μυσικός δεῖπνος, в, тай-**  
 на вечера.  
**Ἡ ἔξομολόγησις, εως, испо-**  
 вѣсть.  
**Ὁ πνευματικός, ὦ, духов-**  
 никъ.  
**Τὸ χρίσμα, ατος, миропома-**  
 заніе.  
**Ὁ γάμος, в, бракъ.**  
**Τὸ σεφάνωμα, ατος, вен-**  
 чанъ.  
**Ὁ ἱερεὺς, εως. Ὁ παπᾶς ἁ,**  
 священникъ.  
**Ἡ διδαχὴ ἧς, слово, пре-**  
 дика.  
**Ἡ νησεία, ας, постъ.**  
**Ἡ εὐλάβεια, ας, благочестіе.**  
**Ἡ προσευχὴ, ἧς, молятва.**  
**Ὁ ἀσκητής, ὦ, пустинникъ.**  
**Ἡ ἀσκήτρια, ας, пустинница.**  
**Ἡ ἀσκήτη (σκήτη), ης, пу-**  
 стиническа колеба.

**Ἡ ἐκκλησία, ας, црква.**  
**Ἡ ἅγια τράπεζα, ης, света трапеза.**  
**Τὸ ἅγιον βῆμα, ατος, олтарь.**  
**Τὰ βημόθυρα, ων, двери.**  
**Ὁ ἄμβων, ωνος, амвонъ.**  
**Ὁ λειτουργὸς, ᾧ, служитель божій.**  
**Ἡ λειτουργία, ας, служба божія.**  
**Τὸ σασίδι, ιᾶ, столъ.**  
**Τὸ ἀνδρῆκιον, в, мужка преплата.**  
**Τὸ γυναικίον, ιβ, женска преплата.**  
**Ἡ εἰκὼν, ὄνος, икона.**  
**Τὸ εἰκονοστάσιον, в, иконостасъ.**  
**Τὸ εἰδωλον, в, идолъ.**  
**Ὁ εἰδωλολάτρης, в, идолопоклоникъ.**

**Ἡ εἰδωλολατρεία, ας, идолопоклонство.**  
**Ὁ κώδων, ωνος, звоно.**  
**Τὸ κωδοносάσιον, в, звонара.**  
**Ἡ λατρεία, обожаніе.**  
**Ὁ ὕμνος, в, хименъ.**  
**Ὁ ψάλτης, в, пѣвчикъ.**  
**Ὁ ψαλμὸς, ᾧ, псалмъ.**  
**Ἡ αἰωνιότης, ητος, вѣчностъ.**  
**Ὁ θάνατος, в, смръть.**  
**Ἡ ἀθανασία, ας, безсмертіе.**  
**Ὁ νεκρὸς, мртваць.**  
**Ὁ ἐνταφιασμὸς, ᾧ, погребъ.**  
**Ἡ ἐκφορὰ, ᾧς, износъ.**  
**Ὁ ὄρθρος, в, ютренъ.**  
**Ὁ ἐσπερινὸς, ᾧ, вѣчернъ.**  
**Ὁ ἐφημέριος, в, парохъ.**  
**Ἡ ἐφημερία, ας, парохія.**

**Περὶ τῆ παντὸς, τῶν στοιχείων καὶ τῶν εἰς αὐτὰ ἀναφερομένων.**

**Ὁ κόσμος, в, свѣтъ.**  
**Ἡ οἰκωμένη, ης, вселена.**  
**Ἡ φύσις, εως, природа.**  
**Τὰ στοιχεῖα, ων, основи.**  
**Ἡ γῆ, ης, земля.**  
**Τὸ νερὸν, ᾧ, τὸ ὕδωρ, ατος, вода.**

**Ὁ миру, основима (стиχίама) и на ове односеки се.**

**Ἡ φωτία, ας, τὸ πῦρ, ὅς, ватра.**  
**Ὁ ἀήρ, ἐρος, воздухъ.**  
**Το σερέωμα, ατος, твердь.**  
**Ὁ οὐρανὸς, ᾧ, небо.**  
**Οἱ ἀστέρες, ων, τὰ ἄσρα, ων, звезде.**

- Οἱ πλανῆται, ὦν, планете.  
 Οἱ κομηῆται, ὦν, комете.  
 Ὁ ἥλιος, в, сунце.  
 Αἱ ἀκτῖνες, ὦν, зраци.  
 Ἡ σελήνη, ης, месецъ, луна.  
 Ἡ νέα σελήνη, новъ месецъ.  
 Ἡ πανσέληνος, в, пунъ ме-  
 сецъ.  
 Ἡ ἔκλειψις τῆς ἡλίου, τῆς σε-  
 λήνης, помраченіе сунца,  
 месеца.  
 Τὸ φῶς, ωτός, свѣтлостъ.  
 Τὸ σκότος, вς, мракъ.  
 Τὰ σύννεφα, ὦν, τὰ νέφη,  
 ὦν, облаци.  
 Ὁ ἄνεμος, в, ветаръ.  
 Ὁ ἀνεμοσρόβιλος, в, віоръ.  
 Ὁ σεισμός, τῆς γῆς, землѣ-  
 тресеніе.  
 Ἡ βροχή, ης, киша.  
 Ἡ ῥαγάδα βροχή, плюсакъ.  
 Ἡ σαλαγματιά, ἄς, ἡ σα-  
 γῶν, ὄνος, ἡ ῥανίς, ἴδος,  
 капля.  
 Τὸ οὐράνιον τόξον, в, дуга.  
 Ὁ κατακλυσμός, ἔ, потопъ.  
 Ἡ βροντή, ης, грмленіе.  
 Ὁ κεραυνός, ἔ, громъ.  
 Ἡ ἀσραπή, ης, муня.  
 Ἡ χάλαζα, ης, туча, градъ.  
 Τὸ χιόνι, ἰῶ, снѣгъ.  
 Ἡ πάχνη, ης, мразъ, слана.  
 Ἡ δρόσος, в, роса.  
 Ἡ κατεχνία, ἄς, ἡ ομίχλη,  
 ης, магла.
- Ἡ πλημμύρα, ἄς, наводне-  
 ніе.  
 Ἡ τρικυμία, ἄς, буря.  
 Ἡ ζέση, ης, ἡ θερμότης, η-  
 τος, вруһина.  
 Ἡ ψύχρα, ἄς, ἡ κρυάδα, ἄς,  
 ладноћа, зима.  
 Τὸ καῦμα, ατος, припека.  
 Ἡ παγωτή, ης, мразъ.  
 Ἡ καλοκαιρία, ἄς, лепо  
 време.  
 Ἡ κακοκαιρία, ἄς, ружно  
 време.  
 Ὁ Ὠκεανός, ἔ, океанъ.  
 Ἡ θάλασσα, ης, море.  
 Τὸ κῦμα, ατος, таласъ.  
 Τὸ πέλαγος, вς, море.  
 Ὁ κόλπος, в, заливъ.  
 Ὁ αἰγιαλός, ἔ, приморіе.  
 Ὁ πορθμός, в, мореузъ.  
 Ὁ ἰσθμός, ἔ, землѣузъ.  
 Ἡ παλίρροια, ἄς, припливъ  
 и одпливъ.  
 Ἡ νῆσος, в, острово.  
 Ὁ ποταμός, ἔ, рѣка.  
 Ὁ ῥύαξ, ακος, потокъ.  
 Ὁ λόφος, в, брежулякъ.  
 Τὸ βουνόν, ἔ, τὸ ὄρος, ους,  
 брдо, гора.  
 Ἡ κορυφή, вр'ъ.  
 Οἱ πρόποδες, ὦν, подножіе.  
 Ὁ λάκκος, в, шанацъ.  
 Ὁ βράχος, в, ὁ σκόπελος, в,  
 стѣна.  
 Ἡ λίμνη, ης, езеро.

Ἡ μπάρα, ας, τὸ ἔλος οὐς, бара.	Ὁ ἀφρός, ῥ, пена.
Τὸ τέλμα, ατος, ὁ βάλτος, в, место подводно.	Ἡ ὑγρασία, ας, влага.
Ἡ πηγὴ, ῆς, изворъ.	Ἡ ξηρασία, ας, безводіе.
Τὸ φρέαρ, ατος, τὸ πηγά- δι, ῥ, бунаръ.	Ἡ φλόγα, ας, ἡ φλόξ, ογός, пламень.
Ὁ κονιορктὸς, ῥ, ἡ σκόνη, ης, прахъ.	Ὁ σπινθῆρ, ῆρος, варница.
Ὁ ἄμμος, в, песакъ.	Ὁ καπνὸς, ῥ, димъ.
Ἡ λάσπη, ης, блато.	Ἡ καπνία, ας, чахъ.
Ὁ πηλὸς, ῥ, глина.	Τὸ κάρβωνον, в, углѣнь.
Ἡ ἀναθυμίασις, εως, испа- реніе.	Τὸ ξύλον, в, дрво.
Ὁ ἀτμὸς, ῥ, пара.	Ὁ δαυλὸς ῥ, угаракъ.
Ἡ ἀτμοσφαῖρα, ας, возду- хокружіе.	Ἡ ζάκκη, ης, пепео.
	Ἡ Ἀνατολή, ῆς, востокъ.
	Ἡ Δίσις, εως, западъ.
	Ἡ Ἄρκτος, в, сѣверъ.
	Ἡ Μεσημβρία, ας, югъ.

Περὶ τῆς καιρῶ, τῶν με-  
ρῶν αὐτοῦ, καὶ τῶν  
κυριωτέρων ἐποχῶν  
τοῦ ἔτους.

Ὁ καιρὸς, ῥ, време.	Ὁ времени, частима о- вога и о најглав- ниимъ епохама го- дине.
Ὁ χρόνος, ,в ἡ χρονία, τὸ ἔτος, вς, година.	Τὸ νέον ἔτος, ново лѣто.
Ἡ ανοιξις, εως, τὸ ἔαρ, α- ρος, пролеће.	Ὁ βίσεκτος χρόνος, високο- сна година.
Τὸ καλοκαίριον, в, τὸ θε- ρος, вς, лето.	Ἡ ἑκατονταετηρεῖς, ἴδος, сто- лѣтіе.
Τὸ φθινόπωρον, в, есенъ.	Ὁ μῆνας, α, ὁ μῆν, νός, ме- сець.
Ὁ χειμῶνας, α, ὁ χειμῶν, ῶνος, зима.	Ἰανнуάριος, в, Януарій.
	Фεβρουάριος, в, Февруарій.
	Μάρτιος, в, Мартъ.

Ἀπρίλλιος, β, Απριλίϊ.  
 Μάϊος, β, Μαΐ.  
 Ἰούνιος, β, Юνίϊ.  
 Ἰούλιος, β, Юλίϊ.  
 Αὐγύστος, β, Августъ.  
 Σεπτέμβριος, β, Септемβρίϊ.  
 Οκτώβριος, β, Октовρίϊ.  
 Νοέμβριος, β, Ноеμβρίϊ.  
 Δεκέμβριος, β, Декеμβρίϊ.  
 Πέρυσι, лане.  
 Προπέρυσι, преклане,  
 Ἐφέτος, ове године.  
 Τῷ χρόνῳ, τὸν ἐρχόμενον  
 χρόνον, до године, идуће  
 године.  
 Ἡ ἡμέρα, ας, данъ.  
 Ἡ νύξ, κτός, ἡ νύκτα, ας,  
 ноћъ.  
 Ἡ ἑβδομάς, ἄδος, седмица.  
 Ἡ κυριακὴ, ἤς, неделя.  
 Ἡ δευτέρα, ας, понеделъ-  
 никъ.  
 Ἡ τρίτη, ης, вторникъ.  
 Ἡ τετάρτη, ης, среда.  
 Ἡ πέμπτη, ης, четвртакъ.  
 Ἡ παρασκευὴ, ἤς, петакъ.  
 Τὸ σάββατον, β, субота.  
 Ἡ ἑορτὴ, ἤς, празникъ.  
 Τὰ Χριστέγεννα, ὦν, ἡ γέν-  
 νησις τῷ Χριστῷ, Божићъ,  
 Рождество Христово.  
 Τὰ Θεοφάνεια, ὦν, богоя-  
 вленіе.  
 Ἡ ὑπαπαντὴ, ἤς, срете-  
 ніе.

Ἡ κυριακὴ τῶν βαΐων, цве-  
 тна неделя.  
 Ἡ μεγάλη ἑβδομάς, ἄδος,  
 велика неделя.  
 Ἡ μεγάλη πέμπτη, велиκίϊ  
 четвртакъ.  
 Ἡ μεγάλη παρασκευὴ, ἤς,  
 великίϊ петакъ.  
 Τὸ μέγα σάββατον, β, ве-  
 лика субота.  
 Τὸ πάσχα, воскресеніе.  
 Ἡ ἀνάληψις, εως, вознесе-  
 ніе.  
 Ἡ πεντηκοστὴ, ἤς, сошествіе  
 святаго духа.  
 Ὁ εὐαγγελισμὸς, ἔ, благо-  
 вѣщеніе.  
 Ἡ κρεωφαγία, ας, месочје.  
 мрсъ.  
 Ἡ ἀποκρεῖα, ἄς, покладе.  
 Ἡ τριγινὴ (ἑβδομάς), ἤς, бе-  
 ла неделя.  
 Τὸ ἐξημέρωμα, ατος, осви-  
 такъ.  
 Ἡ αὐγὴ, ἤς, ἡ ἠὼς, ἄς, зора.  
 Τὸ λυκαυγὲς, ἄς, вечерня  
 црвень.  
 Ἡ ἀνατολὴ τῷ ἡλίῳ, исходъ  
 сунца.  
 Ἡ δύσις τῷ ἡλίῳ, за'одъ сун-  
 ца.  
 Τὸ πρωῖ, рано.  
 Ἡ ταχυνὴ, ἤς ἡ πρωῖα, ας,  
 ютро.  
 Τὸ μεσημέριον, подне.

Τὸ δεῖλινον, ᾧ, ужина, иѣни- дія.	Αυριον, сутра.
Τὸ ἑσπέρας, вече.	Μεθαίριον, прекосутра.
Τὰ μεσάνυκτα, ων, поноѣи.	Χθὲς ἢ ἐχθὲς, юче.
Ἡ ὥρα, ας, сатъ, часъ.	Προχθὲς, прекюче.
Τὸ τέταρτον τῆς ὥρας, че- твръ сата.	Προλαβόντως, ономадъ.
Μισὴ ὥρα, пол'сага.	Ἐψὲς, синоѣъ.
Τὸ λεπτόν, ᾧ, минутъ.	Προψὲς, прексиноѣъ.
Τὸ δεύτερον λεπτόν, се- кунтъ.	Ἀπόψε, вечерасъ.
Ἡ τρίτη, ῆς, тренуѣе.	Ὁ θειρισμός, ᾧ, жетва.
Σήμερον. данасъ.	Ὁ τρίγος, в, берба.
	Ἡ ἀρχὴ, ῆς, почетакъ.
	Ἡ μέση, ῆς, среда.
	Τὸ τέλος, ας, край.
-----	
Περὶ ἐκκλησιαστικῶν, πολιτικῶν καὶ στρατιω- τικῶν ἀξιωματικῶν.	Ὁ црквенимъ, граѣан- скимъ и воѣничкимъ достоинствама.
Ὁ πατριάρχης, в, патриархъ.	τοπρεσβύτερος, в, прото- пресвитеръ, прота.
Ὁ μητροπολίτης, в, ὁ ἀρχιε- πίσκοπος, в, Митрополитъ, Архиепископъ.	Ὁ ἀρχιδιάκονος, в, архидіа- конъ.
Ὁ δεσπότης, в, ὁ ἀρχιερεὺς, εως, ὁ ἐπίσκοπος. в, Вла- дика, Архьерей, Епископъ.	Ὁ διάκονος, в, діаконъ.
Ὁ ἀρχιμανδρίτης, в, Архи- мандритъ.	Ὁ καλόγηρος, в, калогеръ.
Ὁ ἡγούμενος, в, игуменъ.	Ὁ κληρικὸς, ᾧ, клирикъ.
Ἡ ἡγούμενη, ῆς, игуменія.	Ὁ μονάρχης, в, Монархъ.
Ὁ σύγκελος, в, сингелъ.	Ὁ αὐτοκράτωρ, ορος, само- држаць.
Ὁ πρωτοσύγκελος, в, прото- сингелъ.	Ἡ αὐτοκρατόρισα, ῆς, Го- судариня.
Ὁ πρωτόπαπας, α, ὁ πρω-	Ὁ βασιλεὺς, εως, краљъ.
	Ἡ βασίλισσα, ῆς, краљица.
	Ὁ βασιλόπαις, αιδος, принць.

- Ἡ βασιλόπαις, αἰδος, прин-  
 цеза.  
 Ὁ ἡγεμῶν, ὄνος, князь.  
 Ἡ ἡγεμονίς, ἰδος, княгиня  
 Ὁ διάδοχος, в, наследникъ.  
 Ὁ κόμης, τος, графъ.  
 Ἡ κόμησσα, ης, графиня.  
 Ὁ βαρῶνος, в, баронъ.  
 Ἡ βαρωνέσσα, ης, бароница.  
 Ὁ καββαλιέρης, в, ὁ ἰππό-  
 тής, в, кавалѣръ.  
 Ὁ εὐγενής, ῥς благородникъ.  
 Ὁ τοποτηρητής, ῥ, мѣсто-  
 надзиратель.  
 Ὁ πρέσβυς, εως, посланикъ.  
 Ὁ βουλευτής, ῥ, совѣтникъ.  
 Ὁ πρόεδρος, в, председа-  
 тель.  
 Ὁ ἀντιπρόεδρος, в, вице-  
 председатель.  
 Ὁ ταμίης, в, казначей.  
 Ὁ ἀντιπρόσωπος, в, депу-  
 татъ.  
 Ὁ ὑπεργός, ῥ, попечитель.  
 Ὁ ἀρχιγραμματεὺς, εως, се-  
 кретаръ.  
 Ὁ γραμματεὺς, εως, ὁ γραμ-  
 ματικὸς, ῥ, писаръ.  
 Ὁ διευθυντής, ῥ, директоръ.  
 Ὁ διοικητής, ῥ, управитель.  
 Ὁ ἔφορος, в, ὁ ἐπιστάτης, в,  
 надзиратель.  
 Ὁ διερμηνεὺς, εως, толмачъ.  
 Ὁ κριτής, ῥ, ὁ δικαστής ῥ,  
 судія.  
 Ὁ εἰρηνοδίκης, в, примири-  
 тельный судія.  
 Ὁ ἀσυνόμος, в, полицай.  
 Ὁ κλητῆρ, ῥρος, пандуръ.  
 Ὁ δημογέρων, οντος, кметъ.  
 Ὁ συμβολαιογράφος, в, но-  
 тарошъ.  
 Ὁ πρόξενος, в, коесуль,  
 Ὁ ἀντιπρόξενος, вицеков-  
 зуль.  
 Ὁ ἀντιβασιλευς, εως, вице-  
 краль.  
 Ὁ στρατηγός, ῥ, войвода.  
 Ὁ συνταγματάρχης, в, ма-  
 юрь.  
 Ὁ ναύαρχος, в, адмираль.  
 Ὁ ἑκατόνταρχος, в, ὁ λο-  
 χαγός, ῥ, капетанъ.  
 Ὁ ὑπασπιστής, οὔ ађутантъ.  
 Ὁ σημαιοφόρος, в, барят-  
 таръ.  
 Ὁ δέκαρχος, в, капларъ.  
 Ὁ ἰππεὺς, εως, коняникъ.  
 Ὁ πεζός, ῥ, пешакъ.  
 Ἡ φρουρά, ῥς, стража.  
 Ὁ περίπολος, в, патрола.  
 Ὁ φρούραρχος, в, управи-  
 тель града.  
 Ὁ σαλπικτής οὐ, бандиетъ.  
 Ὁ τυμπανιστής, εὔ, добо-  
 шаръ.

Περὶ τῆ ἀνθρώπου καὶ  
τῶν μερῶν τῆ σώμα-  
τος αὐτῆ.

Ὁ ἄνθρωπος, ὦ, човекъ.  
Τὸ σῶμα, ατος, тѣλο.  
Ἡ σὰρξ, κος, плоть.  
Τὸ κρέας, ατος, месо.  
Τὸ δέρμα, ατος, кожа.  
Τὸ μέλος, ὦς, удъ.  
Ἡ κεφαλὴ, ῆς, глава.  
Τὸ κρανίον, ὦ, кость мозг-  
на.  
Τὸ πρόσωπον, ὦ, лице.  
Τὸ μέτωπον, ὦ, чело.  
Αἱ ὀφθαλμοί, ὦν, боре.  
Τὰ ὀμμάτια, ἰων, οἱ ὀφ-  
θαλμοί, ὦν, очн.  
Τὰ ὀφρύδια, ὦν, обрве.  
Τὰ ὀμματόφυλλα, ὦν, τὰ  
βλέφαρα, ὦν, заклапци.  
Αἱ βλεφαρίδες ὦν, трепа-  
вице.  
Τὰ δάκρυα, ὦν, сузе.  
Ἡ κόρη τῆ ὀφθαλμοῦ зѣни-  
ца.  
Τὰ ῥωθένια, ὦν, οἱ μυκτιῆ-  
ρες, ὦν, носдрве.  
Ἡ μύτη, ῆς, носъ.  
Τὰ μάγουλα, ὦν, αἱ παρει-  
αί, ὦν, ланите,  
Τὸ στόμα, ατος, уста.  
Τὰ χεῖλη, ἕων, устне.  
Ὁ ἕρανίσκος, ὦ, небо у у-  
сти.

О човеку и о частима  
тѣла истогъ.

Τὰ ὀδόντια, ὦν, зуби.  
Τὸ ἕλον, ὦ, месо око зуба.  
Ἡ γλῶσσα, ῆς, езикъ.  
Ὁ σαφυλίτης, ὦ, езичаць.  
Ἡ σιαγὼν, ὄνος, τὸ κατω-  
σάγυνον, вилица.  
Τὸ πηγένιον, ὦ, гола брада.  
Τὰ γένεια, ὦν, брада.  
Τὸ μυζάκι, ἰα, ὁ μύσαξ,  
ακος, мустафи, бркови, на-  
устнице.  
Αἱ τρίχες, ὦν, длаке.  
Τὰ μαλλία, ἰων, ἡ κόμη,  
ῆς, власн.  
Ὁ λαιμὸς, ἕ, вратъ.  
Ὁ τραχηλὸς, ὦ, потилякъ.  
Ὁ λάρυγξ, γγος, грклянъ.  
Οἱ ὦμοι, ὦν, рамена.  
Οἱ ὦμοπλάται, ὦν, нлеѳа.  
Ἡ ῥάχη, ῆς, леѳа.  
Τὸ ῥαχοκόκκαλον, ὦ, рте-  
няча.  
Ἡ μασχάλη, ῆς, пазуво.  
Τὸ σῆθος, ὦς, прси.  
Τὸ πλευρόν, ἕ, ребро.  
Ὁ βραχίον, ὄνος, мишица.  
Ὁ κόλπος, ὦ, нѣдро.  
Ἡ ἀγκάλη, ῆς, наручиѳ.  
Ὁ ἀγκῶν ὦνος, лакать.  
Ὁ γρόνθος, ὦ, песница.

- Ἡ χεῖρ, ρὸς, τὸ χέρι, ιου̅,** рука.  
**Τὸ δεξιὸν χέρι, десна ру-**  
**κα.**  
**Τὸ ἀρισερὸν χέρι, лева ру-**  
**κα.**  
**Ἡ παλάμη, ης, длань.**  
**Ἡ σπιθαμή, ῆς, педаль.**  
**Ἡ χέρτα, ας, прегршъ.**  
**Ὁ δάκτυλος, α, прстъ.**  
**Ὁ ἀντίχειρ, ρος, палаць.**  
**Ὁ δεικτικὸς, ῆ, показатель.**  
**Ὁ μέσος, α, средньи.**  
**Ὁ παράμεσος, α, златни.**  
**Ὁ ὠτίτης, α, малн.**  
**Τὸ ὀνύχι, ιῆ, ὁ ὀνυξ, χος,**  
**нокатъ.**  
**Τὸ σκυλόνηχον, α, занокти-**  
**це.**  
**Ὁ σφυγμὸς, ῆ, било.**  
**Ἡ κλείδωσις, εως, составъ.**  
**Τὰ βυζία, ων, сисе.**  
**Τὸ ῥῶγι τῶν βυζίων, бра-**  
**давица у сиси.**  
**Ἡ κοιλία, ας, трбу.**  
**Τὸ προκοίλι, ιῆ, малый тр-**  
**бу.**  
**Ὁ ὀμφαλὸς, ῆ, пуцакъ.**  
**Ὁ σόμαχος, α, стомакъ.**  
**Τὰ ἐντόσθια, ιων, τὰ σπλάχ-**  
**να, ων, внутреность.**  
**Ἡ καρδία, ας, срце.**  
**Ἡ σπλῆνα, ας, слезина.**  
**Ὁ πνεύμων, ονος, бела ци-**  
**герница.**
- Τὸ σηκότι, ιῆ, црна циге-**  
**рица.**  
**Τὰ νεφρὰ, ὦν, бубрежци.**  
**Τὰ ἔντερα, ων, црева.**  
**Τὰ λαγαρὰ, ὦν, чресла.**  
**Ὁ γόφος, α, кукъ.**  
**Ὁ μηρὸς, ῆ, бутъ.**  
**Τὸ γόνατον, α, колено.**  
**Τὸ καλάμι τῆς ποδὸς, ἡ**  
**κνήμη, ης, голень.**  
**Ἡ ἀντῆα, ας, подколенникъ.**  
**Ἡ πτέρνα, ας, пета.**  
**Ἡ πατῆνα, ας, τὸ πέλμα,**  
**ατος, табанъ.**  
**Ὁ ἀσράγαλος, α, глежанъ,**  
**Τὰ μυελὰ, ὦν, ὁ μυελὸς,**  
**ῆ, мозакъ.**  
**Τὸ κόκκαλον, α, τὸ ὄσῆν,**  
**ῆ, кость.**  
**Ἡ ἀρτηρία, ας, биюћа жила.**  
**Ἡ φλέβα, ας, жила.**  
**Τὸ αἷμα, ατος, крвь.**  
**Ἡ φάσκα, ας, бешика.**  
**Τὸ κάττρον, α, мовроћа.**  
**Ἡ μύξα, ης, слнна.**  
**Τὸ σάλι, ιῆ, бала.**  
**Ἡ χολῆ, ῆς, жучъ.**  
**Ὁ ἰδρῶς, ὠτος, зной.**  
**Τὸ ἀξῆγγι, ιῆ, τὸ ζέαρ, α-**  
**τος, лой.**  
**Τὸ πάχος, ας, дебљина.**  
**Ἡ μήτρα, ας, матерница.**  
**Οἱ πόροι, ων, скважине.**  
**Τὸ γάλα, ατος, млеко.**  
**Ἡ αἰσθησις, εως, чувство.**

Ἡ ὄρασις, εως, видъ.

Ἡ ἀκοή, ἦς, слухъ.

Ἡ οσφρησις εως, обоняніе.

Ἡ γεῦσις, εως, вкусъ.

Ἡ ἀφή, ἦς, осязаніе.

Περὶ τῶν κυριωτέρων  
δυνάμεων τῆς ψυχῆς,  
τῶν ἀρετῶν καὶ τῶν  
κακιῶν.

О главнѣйшѣхъ силама ду-  
шевнимъ, врлинама и  
невалялствама.

Ἡ ζωή, ἦς, животъ.

Τὸ λογικόν, ἔ, словесность.

Ὁ νᾶς, οὖς, умъ.

Τὸ πνεῦμα, ατος, духъ.

Ἡ ψυχὴ, ἦς, душа.

Ἡ διάνοια, ας, размышленіе.

Ἡ μνήμη, памятствованіе.

Ἡ κρίσις, εως, разушеніе.

Ἡ θέλησις, εως, воля.

Ἡ ἐνέργεια, ας, дѣйствиe.

Ἡ εὐφροσύνη, ας, оштроуміе.

Ἡ φαντασία, ας, воображе-  
ніе.

Ἡ ἰδέα, ας, понятіе.

Ἡ εὐνοία, ας, благоволеніе.

Ἡ λήθη, ἦς, заборавность.

Ἡ λύπη, ἦς, жалость.

Ἡ χαρὰ, ᾶς, радость.

Ἡ μωρία, ας, лудость.

Ἡ ὑποψία, ας, подозреніе.

Ὁ φόβος, в, стра.

Ἡ δειλία, ας, боязливость.

Ἡ ἀπελπισία, ας, очаяніе.

Ἡ ἐλπίς, ἶδος, надежда.

Ἡ εὐφροσύνη, ἦς, умнленіе.

Ἡ ἐπιθυμία, ας, ὁ πόθος,  
в, желя.

Τὸ μῖσος, вς, мрзость.

Ἡ ἀγάπη, ἦς, любовь.

Ἡ φιλοδοξία, ας, славолю-  
біе.

Ἡ πραότης, ητος, кротость.

Ἡ ζωηρότης, ητος, живость.

Ὁ θαυμασμός, ἔ, удивленіе.

Ὁ ὕπνος, в, санъ.

Τὸ ὄνειρον, ατος, τὸ ἐνύπ-  
νιον, в, сниванѣ.

Τὸ θάρρος, вς, дерзость.

Ἡ προσοχή, ἦς, вниманіе.

Ἡ ἀπροσεξία, ας, нецозор-  
ство.

Ἡ κλίσις, εως, склонность.

Ἡ ἀποστροφὴ, ἦς, отворачи-  
ніе.

Ἡ ἀρετὴ, ἦς, врлина.

Ἡ κακία, ας, злоба.

Ἡ χαμέρπεια, ας, злоудіе.

Ἡ εὐσέβεια, богочестіе.

- Ἡ ἀσέβεια**, ας, нечестивость.  
**Ἡ ἀγαθότης**, ητος, доброта, благодать.  
**Ἡ φρόνησις**, εως, разумъ.  
**Ὁ χαρακτήρ**, ἤρος, черта лица, характеръ.  
**Ἡ σωφροσύνη**, ης, цѣломудріе.  
**Ἡ μετριοφροσύνη**, ης, кротость.  
**Ἡ ὑψηλοφροσύνη**, ης, високоуміе.  
**Ἡ ταπεινότης**, τος, ἢ ταπεινοφροσύνη, ης, смиренномудріе.  
**Ἡ πικρία**, ας, огорченіе.  
**Ἡ δικαιοσύνη**, ης, правда.  
**Ἡ ἀδικία**, ας, неправда.  
**Ἡ ὀργή** ἤς, ὁ θυμὸς, ἔ, гнѣвъ.  
**Ἡ εὐσπλαγχνία**, ας, ἢ συμπάθεια, ας, милосердіе, состраданіе.  
**Ἡ ἀσπλαγχνία**, ας, немилосердіе.  
**Ἡ κομψότης**, ητος, дражестъ.  
**Ἡ σκληρότης**, ητος, тврдоћа.  
**Ἡ ἀθυμία**, ας, суморность.  
**Ἡ εὐθυμία**, ας, ведрина.  
**Ἡ σοβαρότης**, ητος, намргоженость.  
**Ἡ εὐπροσηγορία**, ας, учтивость.  
**Ἡ φιλαυτία**, ας, своелюбіе.
- Ἡ εὐχαριστία**, ας, ἢ εὐγνωμοσύνη, ης, благодарность, признательность.  
**Ἡ ἀχαριστία**, ας, неблагодарность.  
**Ἡ φιλανθρωπία**, ας, человеколюбіе.  
**Ἡ ἀπανθρωπία**, ας, безчеловѣчность.  
**Ἡ ἀθωότης**, ητος, невинность.  
**Ἡ δολιότης**, ητος, лукавство.  
**Ἡ ἐλευθεριότης**, ητος, щедрота.  
**Ἡ ὑποταγή**, ἤς, ἢ εὐπείθεια, ας, понизность.  
**Ἡ ἀπείθεια**, ας, непокорность.  
**Ἡ ὑπακοή**, ἤς, послушность.  
**Ἡ παρακοή**, ἤς, непослушность.  
**Ἡ ὑπομονή**, ἤς, терпѣніе.  
**Ἡ ἀνυπομονησία**, ας, нестрпѣніе.  
**Ἡ καθαριότης**, ητος, ἢ πάσσα, ας, чистоћа.  
**Ἡ ἀκαθαρσία**, ας, нечистоћа.  
**Ἡ αἰδώς**, υς, стыдъ.  
**Ἡ ἀδιαντροπία**, ας, безстыдность.  
**Ἡ ἐγκράτεια**, ας, воздержаніе.  
**Ἡ ἀκράτεια**, ας, невоздержаніе.  
**Ἡ ἀγρυπνία**, ας, бденіе.  
**Ἡ ὀξύνοια**, ας, оштроуміе.

- Ἡ ἀμβλύνοια, ας, тупоуміє.  
 Ἡ σαθερότης, ητος, посто-  
 янство.  
 Ἡ ἀσάθεια, ας, непостоян-  
 ство.  
 Ἡ φειδωλία, ας, скупοћа.  
 Ἡ καλοκάγαθία, ας, добро-  
 чинство.  
 Ἡ χάρις, ιτος, даръ, милость.  
 Ἡ χρησοήθεια, ας, благона-  
 равіє.  
 Ἡ κακοήθεια, ας, злонара-  
 віє.  
 Ἡ ἀνδρεία, ας, мужество.  
 Ἡ εὐεργεσία, ας, благодѣ-  
 яніє.  
 Ἡ φιλία, ας, пріятельство.  
 Ἡ ἔχθρα, ας, неприятель-  
 ство.  
 Ἡ ἀλήθεια, ας, истина.  
 Τὸ ψεῦδος, υς, лажъ.  
 Ἡ ἐπιμέλεια, ας, прилѣжа-  
 ніє.  
 Ἡ ἀμέλεια, ας, небрежльн-  
 вость.  
 Ἡ ἀκρίβεια, ας, точность.  
 Ἡ δύναμις, εως, сила.  
 Ἡ ἀδυναμία, ας, безсиліє.  
 Ἡ πεῖρα, ας, некуство.  
 Ἡ ἀπειρία, ας, нескуство.  
 Ἡ τρέλλα, ας, безуміє.  
 Ἡ ἐμπισοσύνη, ης, повѣреніє.  
 Ἡ ἀπισία, ας, невѣрность.  
 Ἡ δυσπισία, ας, зловѣріє.  
 Ἡ πρόνοια, ας, промисаο.
- Ἡ τιμῆ, ἦς, честь.  
 Ἡ φιλοτιμία, ας, честолю-  
 біє.  
 Ἡ ἀτιμία, ας, безчестіє.  
 Ἡ δόξα, ης, слава.  
 Ἡ φιλοξενία, ας, гостолю-  
 біє.  
 Ἡ ἀνομία, ας, беззаконіє.  
 Ἡ ἀσέλγεια, ας, похотльн-  
 вость.  
 Τὸ ἀμάρτημα, τὸ σφάλμα,  
 ατος погрешка.  
 Ἡ ὕβρις, εως, псовка.  
 Ἡ ἀπλότης, ητος, простота.  
 Ἡ ὑπερηφάνεια, ας, гор-  
 достъ.  
 Ἡ ἡσυχία, ας, миръ.  
 Ἡ ἀνησυχία, ας, немиръ.  
 Ὁ ζῆλος, υ, ревность.  
 Ἡ ζηλοτυπία, ας, соревно-  
 ваніє.  
 Ἡ ἀσωτία, ας, разкошіє.  
 Ἡ κηφόνοια, ας, суетоуміє.  
 Ἡ μέθη, ης, ціянство.  
 Ἡ νηφαλιότης, ητος, трез-  
 веность.  
 Ἡ τροφή, ἦς, услажденіє.  
 Ἡ λαιμαργία, ας, прождр-  
 льность.  
 Ἡ φιλαργυρία, ας, сребро-  
 любіє.  
 Ὁ φθόνος, υ, завистъ.  
 Ἡ ἡδυπάθεια, ας, сладо-  
 страстіє.

- Ἡ μοιχία, ας, прѣлюбодѣ-  
 ніе.  
 Ὁ φόνος, υ, убійство.  
 Ἡ ὁμόνοια, ας, согласіе.  
 Ἡ διχόνοια, ας, несогласіе,  
 раздоръ.  
 Ἡ εἰρήνη, ης, миръ.  
 Ἡ ὠμότης, ητος, суровость.  
 Ἡ αὐθάδεια, ας, ἡ τόλμη,  
 ης, продрзливость.  
 Ἡ μεγαλοψυχία, ας, вели-  
 кодушіе.  
 Ἡ μικροψυχία, ας, малоду-  
 шіе.  
 Ἡ σοφία, ας, мудрость.  
 Ἡ φροντὶς, ἰδος, брига, по-  
 печеніе.  
 Ἡ εὐχῆ, ῆς, желя.  
 Ἡ ζοργῆ, ῆς, чадолюбіе.  
 Ἡ θλίψις, εως, угнѣтеніе.  
 Ἡ κενοδοξία, ας, суетславіе.  
 Ἡ ματαιότης, ητος, суета.
- Ἡ φιλαρχία, ας, властолюбіе.  
 Ἡ ἐκδίκησις, εως, osveta.  
 Τὸ φιλέκδικον, υ, osveto-  
 любіе.  
 Ἡ κακαφρόνησις, εως, пре-  
 зреніе.  
 Ἡ ὀκνηρία, ας, леньость.  
 Ἡ ἔπαρσις, εως, надмѣность.  
 Ἡ ἀπάτη, ης, превара.  
 Ἡ ἐπιорκία, ας, вѣролом-  
 ство.  
 Ἡ ἰσχυρογνωμία, ας, іогун-  
 ство.  
 Ἡ προδοσία, ας, издѣйство.  
 Ἡ περιέργεια, ας, любопыт-  
 ство.  
 Ἡ κολακεία, ας, ласкател-  
 ство.  
 Ἡ ἡδονῆ, ῆς, услажденіе.  
 Ἡ φλυαρία, ας, брблявость.  
 Ἡ ἀδιακρισία, ας, нераз-  
 смотреніе.

Περὶ τῆς ἡλικίας τοῦ  
 ἀνθρώπου καὶ τινῶν  
 συμβεβηκότων καὶ ἰ-  
 διοτήτων τῆς σώμα-  
 τος αὐτῆς.

- Ἡ ἡλικία, ας, возрастъ.  
 Τὸ βρέφος, υς, τὸ νήπιον,  
 υ, отрокъ, младенцацъ.  
 Τὸ παιδίον, υ, дете.

О возрасту человеческого  
 некимъ случаима и  
 ствойствама тѣла  
 истога.

- Τὸ παλληκάρι, ἰβ, момчиѣъ.  
 Ὁ νέος, υ, младиѣъ.  
 Ἡ νεότης, ητος, младость.  
 Ὁ ἀνὴρ, δρὸς, мужъ.

Ὁ γέρον, οντος, старецъ.  
 Τὸ γῆρας, ατος, старость.  
 Τὸ κοράσιον, υ, девоѣка.  
 Ἡ παρθένος, υ, ἡ κόρη, ης,  
 дѣвица.  
 Ἡ παρθεσία, ας, дѣвство.  
 Ἡ γυναῖκα, ας, жена.  
 Ἡ γραῖα, ας, баба.  
 Ὁ γέλως, ωτος, смей.  
 Ὁ κλανθμὸς, ᾠ, плачь.  
 Ἡ ἀναπνοή, ῆς, воздиха-  
 нiе.  
 Ὁ ἀνασεναγμὸς, ᾠ, уздисай.

Ἡ ὠραιότης, ητος, лепота.  
 Ἡ δυσειδία, грдоба.  
 Ἡ θεωρία, ας, изгледъ.  
 Τὸ περιπάτημα, ατος, ходъ.  
 Τὸ ἀνάστημα, ατος, узрастъ.  
 Ἡ ὑγεία, ας, здравлѣ.  
 Ἡ παχύτης, ητος, деблына.  
 Ἡ λιγνότης, ητος, м'рша.  
 Ὁ λέξιγγας, α, ецанѣ.  
 Ἡ χάσμη, ης, зеванѣ.  
 Ὁ πταρμὸς, ᾠ, кiянѣ.  
 Τὸ ρογχάλισμα, ατος, 'рка-  
 нѣ.

Περὶ τῆς συγγενείας τῆ  
 ἀνθρώπων, τῶν διαφό-  
 ρων καταστάσεων καὶ  
 σχέσεων αὐτῶν καὶ τῶν  
 εἰς αὐτὰ ἀναφερο-  
 μένων.

Очовеческомъ сродству,  
 разнымъ состоянiяма  
 и сношенiяма исто-  
 га и на ова одно-  
 сеѣи се.

Ἡ συγγένεια, ας, сродство.  
 Ὁ συγγενής, ᾠς, сродникѣ.  
 Ἡ συγγένισσα, ης, ἡ συγγе-  
 νῆς, ᾠς, сродница.  
 Οἱ γονεῖς, ἕων, родительн.  
 Ὁ πατήρ, ὄς, отаць.  
 Ὁ μητριός, ᾠ, ὁ πατριός,  
 ᾠ, очувѣ.  
 Ἡ μητέρα, ας, ἡ μήτηρ, ος,  
 матн.  
 Ἡ μητριὰ, ᾠς, маѣя.  
 Ὁ πάππος, υ, дедъ.

Ὁ πρόπαππος, υ, прадедъ.  
 Ἡ μάμη, ης, баба.  
 Ἡ προμάμη, ης, прабаба.  
 Οἱ πρόγονοι, ων, предци.  
 Οἱ ἀπόγονοι, ων, потомци.  
 Τὸ τέκνον, υ, чадо.  
 Ὁ υἱός, ᾠ, синѣ.  
 Ὁ προγονός, ᾠ, пасторакѣ.  
 Ἡ θυγατέρα, ας, ἡ θυγά-  
 τηρ, кѣерь.  
 Ὁ ἔγγυος, υ, унукѣ.  
 Ὁ δισέγγυος, υ, праунукѣ.

- Ἡ ἐγγονή, ἧς, унука.  
 Ἡ δισεγγόνη, ης, прауника.  
 Ὁ θεῖος, в, ὁ πατριάδελφος, ου, ὁ μητριάδελφος, ου, стриць, уякъ.  
 Ἡ θεία, ας, ἡ πατραδέλφη, ης, ἡ μητραδέλφη, ης, стрина, уйна.  
 Ὁ ἀδελφὸς, ὅ, братъ.  
 Ἡ ἀδελφή, ἧς, сестра.  
 Ὁ νυμφίος, в, младоженя.  
 Ὁ γαμβρὸς, ὅ, зеть.  
 Ἡ νόμφη, ης, млада, снаха.  
 Ὁ πενθερὸς, ὅ, свекаръ.  
 Ἡ πενθερά, ἄς, свекрва.  
 Ὁ συμπένθερος, в, пріятель.  
 Ἡ συμπενθερά, ἄς, прія.  
 Ὁ σύγγαμβρος, в, шогоръ.  
 Ἡ συννυφάδα, ας, етрва.  
 Ὁ ἀνδράδελφος, в, деверъ.  
 Ὁ γυναικάδελφος, в, шура.  
 Ἡ ἀνδραδέλφη, ης, заова.  
 Ἡ γυναικαδέλφη, ης, свастива.  
 Ὁ ἀρραβωνισικὸς, ὅ, заручникъ.  
 Ἡ ἀρραβῶνα, ας, претень.  
 Ὁ σύζυγος, в, супругъ.  
 Ἡ σύζυγος, в, супруга.  
 Ὁ ὑπανδρευμένος, в, оженѣнь.  
 Ὁ ἀνύπανδρος, в, неоженѣнь.  
 Ἡ ὑπανδρευμένη, ης, уда-  
 та.
- Ἡ ἀνύπανδρος, в, неудата.  
 Ἡ προῖκα, κας, миразь.  
 Τὸ προικοσύμφωνον, в, бра-  
 коусловіе (Der Heiraths-  
 contract).  
 Τὸ συνοικέσιον, в, ἡ ὑπαν-  
 дрεια, ας, супружество.  
 Ἡ ἐγγαστριὰ, ἄς, зачатіе.  
 Ἡ λεχώνα, ας, породиля.  
 Ἡ μαῖα, ας, бабица.  
 Ὁ νεογέννητος, в, новоро-  
 ѣени.  
 Ἡ παραμάννα, ας, дойбння.  
 Ὁ ἀπόχηρος, в, удоваць.  
 Ἡ χήρα, ας, удовица.  
 Ὁ ὀρφανὸς, ὅ, убогъ.  
 Ἡ ὀρφανή, ἧς, убога.  
 Ὁ ἐπίτροπος, в, тугоръ.  
 Ἡ ἐπιτροπή, ἧς, тугорство.  
 Ὁ ἡ κληρονόμος, в, наслѣд-  
 никъ.  
 Ὁ ἡ ἀνήλικος, в, малолѣтний.  
 Ὁ ἡ ἐνήλιξ, ικος, пунолѣт-  
 ний.  
 Οἱ δίδυμοι, ων, близнаци.  
 Ὁ μονογενής, ὅς, одинаць.  
 Ἡ μονογενίς, ὅς, еднница.  
 Ὁ ἐραστής, ὅ, милостникъ,  
 драгій.  
 Ἡ ἐρωμένη, ης, милостни-  
 ца, драга.  
 Ὁ νόθος, в, ὁ μπάσαρδος,  
 в, копиле.  
 Ὁ ἀδελφοποιητὸς, ὅ, побра-  
 тинъ.

Ἡ ἀδελφοποιητὴ, ἥς, посестрина.	Ὁ φίλος, υ, прiятель.
Ἡ οἰκογένεια, ας, ἡ φамιλiα, ας, фамилiя.	Ἡ φιληνάδα, ας, прiятельница.
Ἡ γενεαλογία, ας, родословiе.	Ὁ ἐχθρὸς, ῥ, неприятель.
Ὁ πρωτότοκος, υ, первенаць.	Ὁ γείτων, ονος, сусѣдъ.
Ὁ τηλύγετος, υ, мезимаць.	Ἡ γειτόνισσα, ης, комшиница.
Ὁ κύριος, υ, господарь.	Ὁ πολίτης, υ, грађанинъ.
Ὁ ὑπηρέτης, υ, слуга.	Ὁ χωριάτης, υ, селякъ.
Ἡ κυρία, ας, госпожа.	Ὁ ἐντόπιος, υ, мѣстни.
Ἡ δάλη, ης, служкиня.	Ὁ ξένος, υ, страни.
Ὁ σκλάβος, υ, робъ.	Ὁ πλῆσιος, υ, богатъ.
Ὁ ἐλεύθερος, υ, слободанъ.	Ὁ πτωχὸς, ῥ, сиромα.
	Ὁ ζήτηλας, α, просiякъ.

Περὶ τῶν φορεμάτων τῶν ἀνδρῶν καὶ γυναικῶν καὶ τῶν εἰς αὐτὰ ἀναφερομένων.

Τὸ φόρεμα, ατος, альнна.	Ὁ мужскомъ и женскомъ одѣлу и на ово односеѣи се.
Τὸ καπέλλον, υ, шеширъ.	Οἱ βραχοσύρται, ῶν, пораменице.
Ἡ σκῆφια, ας, капа.	Τὸ ἐσώβραχον, υ, τὸ βραχι, ιῥ, гаѣе.
Ἡ νυκτερινὴ σκῆφια, спаваѣа капа.	Τὸ ὑποκάμισον, υ, кошуля.
Ἡ περόκα, ας, ἡ φενάκη, ης, парока.	Τὰ τσαράπια, ων, αἱ κάλτσαις, ῶν, чарапе.
Ὁ λαιμοδέτης, υ, вратникъ.	Οἱ καλτσодέται, ων, подвезе.
Τὸ γελέκι, ιῥ, ἡ βέσα, ας, пруслукъ.	Τὰ τσιπίλλια, ων, τὰ πέδιλα, ων, ципеле.
Τὸ ἐπανωβράχι, ιῥ, τὸ πανталόνι, ιυ, чакшире, панталоне.	Τὰ παпѣтσια, τὰ σανδάλια, ων, папуче.

- Τὸ καπότον, *в*, τὸ σορτέκον, *в*, капуть.  
 Τὸ μαντέλον, *в*, τὸ ἐπανωφόρι, *ιβ*, япунце.  
 Τὸ θηλυκωτήρι, *ιβ*, ἡ πόρπη, *ης*, копча.  
 Ἡ θηλυὰ, *ᾶς*, рупица.  
 Τὸ κομβίον, *в*, дугме.  
 Τὸ ἀντερι, *ιβ*, антерія.  
 Τὸ μανίκι, *ιβ*, рукавъ.  
 Τὸ ζωνάρι, *ιβ*, ἡ ζώνη, *ης*, поясъ.  
 Ἡ γύνα, *ας*, кожу.  
 Τὸ φασάνι, *ιβ*, фистанъ.  
 Τὸ σηθόδεσμον, *в*, мидеръ.  
 Ἡ ποδεὰ, *ᾶς*, кецеля.  
 Ἡ καλύπτρα, *ας*, покривало.  
 Ἡ κορδέλα, *ας*, пантльица.  
 Ἡ φῶντα, *ας*, ὁ κροσσὸς, *ῆ*, кита.  
 Ἡ πομάδα, *ας*, помада.  
 Τὰ ὀρματογιάλια, *ων*, наочари.  
 Ὁ συρμὸς, *ῆ*, ἡ μόδα, *ας*, мода.  
 Τὸ κοκκινάδι, *ιβ*, руменило.  
 Τὸ φκιασίδι, *ιβ*, τὸ ψιμμύθιον, *в*, белило.  
 Ἡ τζέπη, *ης*, цепъ.  
 Τὰ χειρόκτια, *ων*, рукавице.  
 Τὸ δακτυλίδιον, *в*, прстенъ.  
 Τὸ βασάνι, *ιβ*, палица.  
 Τὰ ὑποδήματα, *ων*, чизме.
- Αἱ σπαλέται, *ων*, αἱ ἐπωμίδες, палете.  
 Τὸ σπαθίον, *в*, сабля мачъ.  
 Τὸ θηκάρι, *в*, корице.  
 Τὸ ὠρολόγιον, *в*, сатъ.  
 Ἡ ταβακοθήκη, *ης*, бурмутица.  
 Τὸ ξινόμακτρον, *в*, марама за носъ.  
 Τὸ κτένιον, *в*, чешаль.  
 Ἡ βάρτσα, *ας*, четка.  
 Ἡ ἔβια, *ας*, дызга.  
 Τὸ μπάλωμα, *ατος*, закрпа.  
 Τὸ ἀεριζήριον, *в*, лепеза.  
 Τὸ γκιорδάνι, *в*, τὸ περιδέρδαιον, *в*, ѱерданъ.  
 Τὸ μαργαριτάρι, *в*, бисеръ.  
 Τὸ σκλαρίκι, *в*, обоце.  
 Τὰ βραχιόλια, *ων*, τὰ ψέλλια, *ων*, руковезъ.  
 Τὸ κομβοβέλονον, *в*, пчіода.  
 Ἡ βελόνη, *ης*, игла.  
 Ἡ βελονοθήκη, *ης*, игланица.  
 Τὸ δάμμα, *ατος*, конаць.  
 Τὸ κβάρι, *в*, клупче.  
 Τὸ ψαλίδιον, *в*, маказе.  
 Ἡ δακτυλήθρα, *ας*, напристакъ.  
 Τὸ ρᾶχον, *в*, руво чоя.  
 Τὸ πανίον, *в*, платно.  
 Τὸ μαλλίον, *в*, вуна.  
 Τὸ μετάξιον, *в*, свиля.  
 Τὸ ὀσφραντήριον, *в*, кита цвећа.

Οἱ πολύτιμοι λίθοι, ων, драгоцѣнно каменѣ.

Τὸ κειμήλιον, в, адѣарѣ.

Ὁ ἀδάμας, αντος, діамантѣ.

Ὁ σμάραγδος, в, смарагдѣ.

Τὸ κοράλι, ιв, коралле.

Τὸ ῥαβδί, ιβ, рубинѣ.

Τὸ χιλιάλι, ιβ, ἡ ὠτογλυφίς, ίδος, чачкалиця.

Τὸ σαπώνιον, в, сапунѣ.

Τὸ ξυράφιον, в, бріачѣ.

Τὸ ἀντήλιον, в, паразолѣ.

Τὸ ἀντιβρόχιον, ου, амврелѣ.

Περὶ τῶν ἀσθενειῶν, τῶν φυσικῶν ἐλαττωμάτων τοῦ ἀνθρώπου καὶ τῶν εἰς αὐτὰ ἀναφερομένων.

Ἡ ἀρρώστια, ας, ἡ ἀσθένεια, ας, болестъ, слабость.

Τὸ πάθος, вς, страсть.

Ὁ πόνος, в, боль.

Ὁ κεφαλόπονος, в, главоболѣ.

Ὁ ὀδοντόπονος, в, зубоболѣ.

Ὁ κοιλικόπονος, в, колика.

Ἡ ἀποπληξία, ας, ударѣ (ver Schlag.)

Ἡ λειποθυμία, ας, обумиравіе.

Ὁ βήχας, α, кашаль.

Ἡ συνάγχη, ης, ківвица

Ἡ λοιμικὴ, ἡ νευρικὴ θερμη, ης, вруѣнчина.

Ἡ πανέκλια, ας, куга.

Ἡ εὐλογία, ιās, богинѣ.

Ὁ слабостима и природнимъ недостатцима човеческимъ и на ове односеки се.

Τὰ ἐξανθήματα, ων, воденн меурн.

Ἡ διάρροια, ας, проливанѣ.

Ἡ καρπύρα, ας, грба.

Ὁ καρπύρης, в, грбавѣ.

Ἡ ἐπιδημία, ας, прилѣпчива болестъ.

Ἡ δίαιτα, ας, діета.

Ἡ δυσарία, ας, немокренѣ.

Ἡ ἀλειφή, ης, мелемѣ.

Ἡ βραχνάδα, ας, сипня.

Αἱ χελωνίτται, жлъзде.

Τὸ ἐρυσίπελας, ατος, црвеный ветарѣ.

Ἡ ἀπόβασις, εως, побацыванѣ.

Ἡ θερμη, ης, грозница.

Τὸ ἀνατριχίσιμα, ατος, вженѣ.

- Ἡ βρογχοκήλη, ης, гуша.  
 Ἡ αιμοπτυσία, ας, плюванъ крви.  
 Ἡ δυσεντερία, ας, ердобо-  
 ля.  
 Ἡ κитρινάδα, ας, ὁ ἰκτε-  
 ρος, в, жутица.  
 Ὁ ἰδρωψ, πος, водена бо-  
 лестъ.  
 Ἡ ἐπιληψία, ας, велика бо-  
 лестъ.  
 Ὁ πλευρίτης, в, протисли.  
 Ἡ λιθιάσις, εως, камень.  
 Ἡ ποδιάγρα, ας, ногоболя.  
 Ὁ σπασμὸς, ῥ, грчъ.  
 Τὸ πρήσιμα, ατος, отокъ,  
 Ἡ πληγή, ης, рана.  
 Ἡ ἐλῆ, ης, модрица.  
 Τὸ ἀπόστημα, ατος, чиръ.  
 Ὁ ῥόζος, в, жуль.  
 Ὁ καρκῖνος, в, равъ.  
 Ἡ γάγγραινα, ας, запаленіе  
 цигерице.  
 Ἡ ψώρα, ας, шуга  
 Ἡ κασίδα, ας, красте по  
 главн.  
 Ἡ ἐλιά, ιᾶς, младежь.  
 Ἡ πρέκνα, ας, пеге.  
 Ἡ φαγῶρα, ας, ὁ κνησμὸς,  
 ῥ, сврабъ.  
 Τὸ σπᾶσμα, ατος, виле.  
 Ἡ ἀδιαθεσία, ας, неразпо-  
 ложеніе.  
 Ἡ ἀχωνευσία, ας, несваре-  
 ніе.
- Τὸ κλυστήρι, в, квестиръ.  
 Ἡ λέπρα, ας, краста.  
 Ὁ ὀρματόπονος, в, боль у  
 оку.  
 Ἡ κοντοφθαλμία, ας, крат-  
 кой видъ.  
 Ὁ κοντόφθαλμος, в, крат-  
 ковидъ.  
 Ἡ ναυτία, ας, гнусность.  
 Ὁ παλμὸς, ῥ, куцанъ срца.  
 Τὸ ἔμπυον, в, гной.  
 Ὁ ῥευματισμὸς, ῥ, костобо-  
 ля.  
 Ἡ φλεβοτομία, ας, пушта-  
 нъ крви.  
 Ἡ κωφότης, ητος, глувость.  
 Ὁ κωφὸς, ῥ, глувый.  
 Ὁ σφάκτης, в, пробаданъ.  
 Ἡ βεντάζα, ας, куница.  
 Ἡ ζάλη, ης, несвестъ.  
 Τὸ ἄσθμα, ατος, одышльн-  
 вость.  
 Ἡ τυφλότης, ητος, слепота.  
 Ὁ τυφλὸς, ῥ, слепъ.  
 Ὁ μονόφθαλμος, в, одноо-  
 кой.  
 Ὁ ἀλλήθωρος, в, разрокъ.  
 Ὁ φαλακρὸς, ῥ, хелавъ.  
 Ἡ φαλακρότης, ητος, хела-  
 вость.  
 Ἡ φαλάκρα, ας, хела.  
 Ὁ χωλὸς, οὔ, ὁ κутζὸς, σѣ  
 ромъ.  
 Ἡ χωλότης, ητος, ранапъ.  
 Ὁ ἄλαλος, в, немъ.

Ὁ λαιμόπονος, в, вратоболя.  
 Ὁ ἄρθροίτης, в, ломъ у ко-  
 стиμα.

Ὁ σηθόπονος, ου, боль у  
 пренма.

Τὸ σπυρὶ, ιβ̄, бубульица.

Περὶ τῶν ἐπισημῶν, τῶν  
 ἐπαγγελμάτων, τεχ-  
 νῶν, τῶν ἐπισημόνων  
 καὶ τῶν τεχνιτῶν.

Ὁ вештинама и звані-  
 яма, художествама,  
 вештацима и худож-  
 ницима.

Ἡ ἐπισήμη, ης, знанѣ.

Ὁ ἐπισήμων, ονος, вештакъ.

Τὸ ἐπάγγελμα, ατος, званіе.

Ἡ παιδεία, ας, изображеніе.

Ἡ θεολογία, ας, богословія.

Ὁ θεολόγος, в, богословъ.

Ἡ νομικὴ, ης, правословіе.

Ὁ νομικὸς, β̄, правословъ.

Ἡ ιατρικὴ, ης, лѣкарство.

Ὁ ιατρὸς, β̄, лѣкаръ.

Ἡ φιλοσοφία, ας, мудролю-  
 бие.

Ὁ φιλόσοφος, в, мудролю-  
 баць.

Ἡ ῥητορικὴ, ης, краснорѣ-  
 чіе.

Ὁ ῥήτωρ, ορος, витія.

Ἡ ἀστρονομία, ας, астроно-  
 мія.

Ὁ ἀστρονόμος, в, астрономъ.

Ἡ ἀριθμητικὴ, ης, числени-  
 ца.

Ἡ ποιητικὴ, ης, поезія.

Ὁ ποιητὴς, β̄, поета.

Ἡ γεωγραφία, ας, землѣо-  
 писаніе.

Ὁ γεωγράφος, в, землѣопи-  
 саць.

Ἡ ναυτικὴ, ης, мореплаваніе.

Ἡ μουσικὴ, ης, мусика.

Ὁ μουσικὸς, β̄, мусикантъ.

Ἡ ψαλτικὴ, ης, пѣніе.

Ὁ ψάλτης, в, пѣваць.

Ἡ χειρουργικὴ, ης, рановраж-  
 ство.

Ὁ χειρῦργος, в, рановражъ.

Ὁ фармакопώλης, ου, а-  
 потекаръ.

Ἡ фармаκοποιία, ας, лѣка-  
 роправиште.

Ὁ διδάσκαλος, ε, учитель.

Ἡ διδασκαλία, ας, учитель-  
 ство.

Ἡ γεωμετρία, ας, землѣмѣ-  
 ріе.

Ὁ γεωμέτρης, в, землѣ-  
 мѣръ.

Ἡ τέχνη, ης, художество.

- Αἱ ἐλευθέριοι τέχναι, слободна художества.  
 Ὁ τεχνίτης, в, художникъ.  
 Ὁ βάνανσος τεχνίτης, рукодѣлаць.  
 Ἡ βάνανσος τέχνη, рукодѣліе.  
 Ὁ ἔμπορος, в, ὁ πραγματευτής, в, торговаць.  
 Τὸ ἐμπόριον, в, трговина.  
 Ὁ μεγαλέμπορος, в, великокупаць.  
 Ὁ траπεζίτης, в, банкѣръ.  
 Ὁ τυπογράφος, в, печататель.  
 Ἡ τυπογραφία, аς, печатня.  
 Ὁ βιβλιοπώλης, в, книгопродаваць.  
 Ὁ βιβλιοδέτης, в, книговезаць.  
 Ὁ ζωγράφος, в, живописаць.  
 Ἡ ζωγραφικὴ, ἦς, живописание.  
 Ὁ χαλκογράφος, в, мѣдорезаць.  
 Ἡ χαλκογραφία, аς, мѣдорезаніе.  
 Ὁ λιθογράφος, в, каменописаць.  
 Ἡ λιθογραφία, аς, каменописанѣ.  
 Ὁ ἰχνογράφος, в, рисо-  
 ватель.
- Ἡ ἰχνογραφία, аς, рисо-  
 ванѣ.  
 Ἡ γραμματικὴ, ἦς, ѳзико-  
 словка.  
 Ὁ γραμματικὸς, в, ѳзико-  
 словъ.  
 Ἡ ἱστορία, аς, повѣстница.  
 Ὁ ἱστοριογράφος, в, повѣст-  
 никъ.  
 Ἡ λογικὴ, ἦς, наука слове-  
 сности.  
 Τὰ μαθηματικὰ, ὦν, мате-  
 матика.  
 Ἡ μεταφυσικὴ, ἦς, метафи-  
 зика.  
 Ἡ ἠθικὴ, ἦς, наравоученіе.  
 Ἡ φυσικὴ, ἦς, естествосло-  
 віе.  
 Ὁ χρυσοχόος, в, златоли-  
 ваць.  
 Ὁ ἀγαλματοποιὸς, в, лико-  
 резаць.  
 Ὁ ὠρολαγᾶς, в, сація.  
 Ὁ ψωμᾶς, в, лебаръ.  
 Ὁ κρεοπώλης, в, месаръ.  
 Ὁ ξενοδόχος, в, бирташь  
 крчмаръ.  
 Ὁ ὑποδηματᾶς, в, чизмаръ.  
 Ὁ μπαλωματῆς, в, крпа.  
 Ὁ ῥάπτης, в, крояць.  
 Ἡ ῥάπτισσα, ης, шваля.  
 Ἡ πλύστρια, аς, праля.  
 Ὁ περιποδοποιὸς, в, чара-  
 паръ.  
 Ὁ καπελᾶς, в, шеширція.

- |  |   |
|--|---|
| Ὁ μυλωνᾶς, ᾶ, воденичаръ.                      | Ὁ καρβενάρης, η, ὁ ἀνδρα-<br>κεὺς, εως, углѣнаръ. |
| Ὁ τραπεζοποιὸς, ῶ, столаръ.                    | Ὁ λευκασῆς, ῶ, ὁ κναφεὺς,<br>εως, беляръ.         |
| Ὁ τορνευτής, ῶ, токаръ.                        | Ἡ λευκάσσα, ας, белярица.                         |
| Ὁ ἀμαξιογὸς, ῶ, коларъ.                        | Ὁ ὑφαντής, ῶ, ткачъ.                              |
| Ὁ χαλκεὺς, εως, ковачъ.                        | Ἡ ὑφάντρα, ας, ткаля.                             |
| Ὁ σελαῦς, ᾶ, седларъ.                          | Ὁ σχοινᾶς, ᾶ, ужаръ.                              |
| Ὁ βαγενᾶς, ᾶ, качаръ.                          | Ὁ ἐργάτης, α, надничаръ.                          |
| Ὁ βαφεὺς, εως, бояция.                         | Ὁ γέναρης, η, хурчия.                             |
| Ὁ κλειδαρᾶς, ᾶ, браваръ.                       | Ὁ ὀπλοποιὸς, ῶ, оружникъ.                         |
| Ὁ ψαρᾶς, ᾶ, ὁ ἄλιεὺς, εως,<br>рибаръ.          | Ὁ νεκροθάπτης, гробаръ.                           |
| Ὁ ὀπωροπώλης, πиларъ.                          | Ὁ μάντις, εως, врачъ.                             |
| Ὁ ζυθοποιὸς, ῶ, пиваръ.                        | Ὁ καμινοκαθαροτής, ἦρος, о-<br>цакаръ.            |
| Ὁ βυρσοδέψης, α, табакъ.                       | Ὁ μάγειρος, α, куваръ.                            |
| Ὁ ὑαλαῦς, α, стакларъ.                         | Ὁ μπακάλης, η, ὁ μυριοπώ-<br>λης, α, бакалинъ.    |
| Ὁ τσγκαλᾶς, ᾶ, лончаръ.                        | Ὁ τελαινῆς, α, ὁ γιампρωх-<br>τῆς, ἦ, хумрукция.  |
| Ὁ κεραμιδᾶς, ᾶ, цигларъ.                       | Ὁ τραπεζοκόμος, α, подрум-<br>ция.                |
| Ὁ ξυλοσχίσης, α, дрвосечацъ.                   |   |
| Ὁ γραμματοκομισῆς, α, пи-<br>смоноша.          |   |
| Ὁ ἀγύρτης, α, ὁ τσαρλατά-<br>νος, α, скитница. |   |

Περὶ σπυδῆς καὶ τῶν  
εἰς αὐτὴν ἀναφερο-  
μένων.

- Τὸ σπυδασηρίον, ον, каби-  
нетъ.
- Τὸ γραφεῖον, ῶ, τὸ σκριτό-  
ριον, ον, канцеллария.
- Τὸ βιβλίον, α, книга.
- Ἡ σελλίς, ἰδος, страна.

Ὁ науки и на ову од-  
носеѣи се.

- Ὁ ἀριθμὸς, ῶ, число.
- Τὸ περιθώριον, ον, краевн.
- Τὸ φύλλον, ον, листъ.
- Ἡ ἐπιγραφὴ, ἦς, надпись.
- Τὸ χαρτίον, ον, артия.
- Ἡ κόλλα, ας, табакъ.

Τὸ κορυδύλι, <i>в</i> , перо.	Τὰ καθίσματα, <i>ων</i> , скам- νίε.
Ἡ μελάνη, <i>ης</i> , мастило.	Ὁ μαθητῆς, <i>ῆς</i> , ученикъ.
Τὸ καλαμάρι, <i>в</i> , дивить.	Τὸ μάθημα, <i>ατος</i> , наука.
Τὸ ἀμμοδηρὸν, <i>ῆς</i> , пескарни- ца.	Τὸ θέμα, <i>ατος</i> , предложе- νίε.
Τὸ βάλνι, <i>в</i> , облати.	Ἡ ἀνάγνωσις, <i>εως</i> , читаѣ.
Τὸ βυλοκέριον, <i>в</i> , црвеный восакъ.	Ὁ ἀναγνώσης, <i>в</i> , читатель.
Ἡ βῆλα, <i>ας</i> , ἡ σφραγίς, <i>ί- δος</i> , печать.	Τὸ γράψιμον, <i>ατος</i> , писанѣ.
Τὸ γράμμα, <i>ατος</i> , ἡ γραφή, <i>ῆς</i> , ἡ ἐπισολή, <i>ῆς</i> , писмо.	Ἡ μετάφρασις, <i>εως</i> , переводъ.
Ἡ συλλαβή, <i>ῆς</i> , слогъ.	Ἡ σύνθεσις, <i>εως</i> , сочине- νίε.
Ἡ λέξις, <i>εως</i> , речь.	Τὸ σύγγραμμα, <i>ατος</i> , спи- саніе.
Ἡ ἀράδα, <i>ας</i> , редъ.	Ὁ συγγραφεὺς, <i>εως</i> , спнеа- тель.
Τὸ σημεῖον, <i>в</i> , знакъ.	Τὸ λεξικὸν, <i>ῆς</i> , рѣчницѣ.
Τὸ κορυδολομάχαιρον, <i>ου</i> , перорезацъ.	Ἡ ἐφημερίς, <i>ίδος</i> , новине.
Τὸ γραμματίον, <i>в</i> , писман- це.	Τὸ προοίμιον, <i>в</i> , предго- воръ.
Ὁ διαβήτης, <i>в</i> , шестаръ.	Ὁ μῦθος, <i>в</i> , басна.
Τὸ μολυβοκόρυδον, <i>в</i> , плай- васъ.	Ἡ παροιμία, <i>ας</i> , послови- ца.
Τὸ λινίρι, <i>в</i> , ὁ κανὼν, ὄνος, лениръ.	Τὸ μηνολόγιον, <i>в</i> , кален- даръ.

Περὶ φαγητῶν καὶ πο- τῶν, τραπέξης, καὶ τῶν ἀνηκόντων εἰς αὐτήν.	Ὁ ελυ и пику, столу и на истый односе- ки се.
Τὸ πρόγευμα, <i>ατος</i> , дору- чакъ.	Ἡ τσοκολάτα, <i>ας</i> , чоколада. Τὸ τέι, <i>в</i> , тей.

- Ἡ ζάχαρις, εως, шеферь.  
 Ἡ ζαχαριέρα, ας, шефери-  
 ца.  
 Τὸ φιλτζάνι, ιῆ, ἡ φιάλη,  
 ης, филцанъ, шоля.  
 Τὸ γεῦμα, ατος, ручакъ.  
 Τὸ δειλινὸν, ῆ, ужина.  
 Ὁ δεῖπνος, в, вечера.  
 Ἡ τράπεζα, ης, асталъ.  
 Τὸ τραπεζομάνδηλον, ου,  
 асталный чаршавъ.  
 Τὸ σκαμνὶ, οῦ, столица.  
 Τὸ πιάτον, ου, таньиръ.  
 Τὸ χειρομάνδηλον, ου, сал-  
 ветъ.  
 Τὸ μαχαίριον, ου, ἡ μά-  
 χαιρα, ας, ножъ.  
 Τὸ πηρένιον, в, вилюшка.  
 Τὸ χολιάρι, в, кашика.  
 Ἡ κωτάλα, ας, варяча.  
 Τὸ ἀλατηρὸν, ῆ, сланикъ.  
 Τὸ ἄλας, ατος, со.  
 Τὸ πινάχιον, в, чанакъ, чи-  
 ния.  
 Ἡ πιπερίζρα, ας, бибери-  
 ца.  
 Τὸ πεπέρι, в, биберьъ.  
 Τὸ ξύδι, в, сирфе.  
 Τὸ λαδηρὸν, ῆ, зетнйча.  
 Τὸ λάδι, в, τὸ ἔλαιον, ου,  
 зейтннъ.  
 Τὸ ὑάλλιον, в, стакло.  
 Ἡ μπιτίλλα, ας, бутела.  
 Τὸ ποτήριον, в, чаша.  
 Τὸ χειρῶλιον, в, држакъ.  
 Τὸ κάνισρον, в, кошарица.  
 Τὸ χειρόμακτρον, в, убрूसъ.  
 Τὸ συμπόσιον, в, часть.  
 Ὁ φίλος, в, гостъ.  
 Ἡ φιληνάδα, ας, гошѣа.  
 Τὸ ψωμὶ, в, ὁ ἄρτος, в, ле-  
 баць.  
 Ἡ μέση, ης, середина.  
 Ἡ κόρα, ας, кора.  
 Ἡ ψίχα, ας, мрва.  
 Ἡ μυκοσιᾶ, ιᾶς, ἡ ἐνθεσις,  
 εως, залогай.  
 Τὸ κορμάτιον, в, парче.  
 Τὸ φαγητὸν, ῆ, сло.  
 Τὸ ποτὸν, ῆ, пиѣе.  
 Τὸ ζωμὶ, в, чорба.  
 Τὸ βρασὸν, ῆ, кувано.  
 Τὸ ψητὸν, ῆ, печено.  
 Τὸ τηγανιστὸν, ῆ, пржено.  
 Τὸ ἀγελαδινὸν κρέας, в-  
 гнѣнна.  
 Τὸ πρόβειον κρέας, овче-  
 вина.  
 Τὸ χοιρινὸν κρέας, свинѣ-  
 ѣнна.  
 Τὸ ἀλατισμένον κρέας, па-  
 стрма.  
 Τὸ αροτόκρεας, ατος, па-  
 штета.  
 Ἡ πῆτα, ας, пита.  
 Ἡ γαλατόπητα, ας, пита съ  
 млекоμъ.  
 Τὸ χοιρομέριον, в, шунка.  
 Τὸ λωχάνικον, в, кобаси-  
 ца.

Ἡ σαλαμίρα, ας, саламура.

Τὸ αὐγὸν, ῥ, яв.

Τὰ νεφελὰ αὐγὰ, ὦν, ровита яя.

Τὰ πηκτὰ αὐγὰ, ὦν, кувана яя.

Τὸ σφογγάτον, кайганъ.

Τὸ κρασί, в, вино.

Ἡ πῖβα, ας, пиво.

Τὸ μέλι, ιτος, медъ.

Τὸ οἰνόπνευμα, ατος, ракия.

Τὸ ἀλεύριον, в, брашно.

Τὸ ζυμάρι, в, тесто.

Τὸ προζύμι, в, ἡ ζύμη, ης, квасаць.

Τὸ βάτυρον, в, масло.

Ἡ λίγδα, ας, масть.

Ὁ πασὸς, ῥ, сланина.

Τὸ ἀνθόγαλον, ατος, каймакъ.

Τὸ ορύζιον, в, пиринаць.

Ἡ ἀρμιά, ᾶς, τὸ ξυνὸν λάχανον, в, кнсео купусъ.

Τὸ σινάπι, εως, сенефть.

Ἡ κανέλλα, ας, циметь.

Τὸ ὠμόν, ᾶβρασον κρέας, пресно, некувано месо.

Τὸ σαλσένιον, в, салама.

Ἡ σχορδαλιὰ, ιᾶς, чешаль одъ бела лука.

Τὸ ἀσπράδι, ιοῦ, беланце и

Τὸ κροκάδι τῆ αὐγῆ, жуманце яета.

Τὸ ξυνόγαλον, в, кнсело млеко.

Τὸ ῥιζόγαλον, в, сутліяшъ.

Ἡ канτή ης, прженица.

Τὸ ζυμαρικὸν, ῥ, тестано.

Ἡ σαλάτα, ας, салата.

Ἡ ἄγвриδα, ας, грешъ.

Περὶ τῆ οἴκου καὶ τῶν μερῶν αὐτῆ, τῶν ἐν αὐτῷ εὐρισκομένων, ἐπιπλων καὶ λοιπῶν σκευῶν, καὶ τῶν εἰς αὐτὰ ἀναφερομένων.

Ὁ οἶκος, в, τὸ ὄσπιτιον, в, кућа, домъ.

Ἡ κατοικία, ας, обиталиште.

Ὁ дому и частима истога, у овомъ налазеки се покућствама, осталимъ сосудима и на ове односеки се.

Ὁ οἰκοκύρης, в, домаћинъ.

Ἡ οἰκοχυρὰ, ᾶς, домаћница.

Τὸ ἐνοίκιον, в, кнрія.

- Ὁ οἰκονόμος, ♂, домострои-  
 тель.  
 Ἡ οἰκονόμισσα, ης, домо-  
 строителница.  
 Τὸ θεμέλιον, ♂, темель.  
 Ἡ πέτρα, ας, ὁ λίθος, ου,  
 камень.  
 Τὸ τῦβλον, ♂, цигля.  
 Ἡ ἀσβέση, ης, кречъ.  
 Ὁ γύψος, ♂, гипсъ.  
 Ὁ τοῖχος, ♂, ѕидъ.  
 Ἡ γωνία, ας, угаль.  
 Ἡ δοκὸς, ῆ, ἡ γραντιὰ, ιᾶς,  
 греда.  
 Ἡ σκέπη, ης, кровъ.  
 Τὸ ἔδαφος, ας, патосъ.  
 Τὸ δωμάτιον, ♂, соба.  
 Ἡ σάλα, ας, Ἡ αἶθρα, ης,  
 сала, дворана.  
 Ὁ θάλαμος, ♂, ложница.  
 Ὁ θαλαμηπόλος, ♂, собный  
 служитель.  
 Ἡ θαλαμηπόλος, ♂, собна  
 служавна.  
 Τὸ παράθυρον, ου, про-  
 зоръ.  
 Τὸ παραπέτασμα, ατος, за-  
 вѣсе.  
 Τὸ κανάτι, ♂, капакъ.  
 Ἡ θύρα, ας, врата.  
 Τὸ κατώφλοιο, ♂, прагъ.  
 Ἡ κλειδαριὰ, ᾶς, брава.  
 Τὸ κλειδίον, ♂, ключъ.  
 Ἡ κλειδониὰ, ᾶς, локоть.  
 Ὁ μάνδαλος, ου, квака.  
 Ὁ ῥεζές, ἐ, ὁ εροφεύς, ἐως,  
 реза.  
 Τὸ κωδᾶνι, ♂, звонце.  
 Ὁ νεροχύτης, ♂, олуκъ.  
 Τὸ μαγειρεῖον, ♂, кунна.  
 Ἡ αὐλή, ης, авлія.  
 Τὸ προαύλιο, ♂, предво-  
 ріе.  
 Τὸ κατώγειον, ♂, подрумъ.  
 Ἡ σκάλα, ας, ἡ κλίμαξ, α-  
 ζος, докσατъ, степенн.  
 Τὸ ἀναγκαῖον, ♂, проходъ.  
 Ὁ φῦρνος, ♂, фуруна.  
 Ἡ πόρτα, ας, капія.  
 Ὁ πορτάρης, η, вратаръ.  
 Τὸ κρεβάτι, ♂, ἡ κλίνη, ης,  
 креветъ.  
 Τὸ προσκέφαλον, ♂, под-  
 главникъ.  
 Τὸ ἐπάπλωμα, ατος, по-  
 кривачъ.  
 Τὸ ερωμα, ατος, прости-  
 рачъ.  
 Τὸ ἀχυρόερωμα, ατος, сла-  
 мяча.  
 Τὸ σινδόνι, ιῆ, креветный  
 чаршавъ.  
 Τὸ ἄρμαριον, ♂, орманъ.  
 Τὸ συρτάριον, ♂, чекмеце.  
 Τὸ ἱματοφυλάκιον, ♂, ква-  
 дропъ.  
 Τὸ σεντάκι, ♂, ἡ κιβωτός,  
 ῆ, сандукъ.  
 Ὁ καθρέπτης, ♂, огледало.  
 Ἡ λεξάνη, ης, леѣенъ.

- Τὸ σαντάρι, *в*, τὸ κηροπή-  
γιον, *в*, светнякъ.  
 Τὸ κηρίον, *в*, свећа.  
 Τὸ κηροψάλιδον, *в*, мума-  
казе.  
 Ἡ κάνια, *ας*, колевка.  
 Τὰ σπάργανα, *ων*, пелене.  
 Ἡ παρεσία, *ας*, огньиште.  
 Τὰ πυρόβολα, *ων*, кресиво.  
 Ἡ ὑσκη, *ας*, трудъ.  
 Τὸ θειαφοκέριον, *в*, ѱи-  
брить.  
 Τὸ δαδὶ, *ῆ*, луча.  
 Τὸ φυσάνιον, *в*, меуве.  
 Ἡ πυράγρα, *ας*, маши-  
це  
 Ἡ σῶβλα, *ας*, ражанъ.  
 Τὸ τηγάνι, *в*, тиганъ.  
 Ἡ πυροσιὰ, *ᾶς*, ὁ  τρίπους,  
одος, сацакъ, тропожаць.  
 Ἡ ἔσχάρα, *ας*, рошгиль.  
 Ὁ τρίφτης, *в*, треница.  
 Τὸ τσικάλι, *в*, ἡ χύτρα, *ας*,  
лонаць.  
 Τὸ καπάκι, *в*, заклопаць.  
 Ὁ τέντζερης, *η*, ὁ λέβης, *η*-  
τος, тенцера.  
 Τὸ ἀφροχάλιαρον, *в*, пеня-  
ча.  
 Τὸ σραγγισήριον, *ву*, цедил-  
ница.  
 Τὸ γυδίον, *в*, аванъ.  
 Τὸ γυδοχέρι, *в*, туцанъ.  
 Ἡ σάβλα, *ας*, метла.  
 Ἡ ψάθα, *ας*, асура.
- Τὸ λυχνάρι, *в*, жижакъ.  
 Ἡ κανδῆλα, *ας*, кандило.  
 Τὸ φитίλι, *в*, фитиль.  
 Τὸ φανάρι, *в*, фенѣрь.  
 Τὸ βαγένι, *в*, буре.  
 Τὸ ἀμπάρι, *в*, ἡ σιταποθῆ-  
κη, *ης*, амбаръ.  
 Τὸ κόσκινον, *в*, решето.  
 Ἡ σίτα, *ας*, сито.  
 Τὸ σκαφίδι, *в*, наѣве.  
 Τὸ καλάδι, *в*, котарица.  
 Ὁ χειρόμυλος, *в*, жрнало.  
 Τὰ ἐπιπλα, *ων*, покуѣ-  
ство.  
 Τὸ ἀχῆρι, *в*, ὁ σαῦλος, *в*,  
штала.  
 Ἡ ἄμαξα, *ης*, кола.  
 Τὸ ἀμαξοσάσιον, *в*, шупа.  
 Ἡ κοπριὰ *ᾶς*, ѱубре.  
 Ὁ τροχὸς, *ῆ*, точакъ.  
 Ὁ ῥυμὸς, *ῆ*, руда.  
 Ὁ χαλινὸς, *ῆ*, узда.  
 Ἡ σέλλα, *ας*, τὸ ἐφίππιον,  
*в*, седло.  
 Τὸ καπίσρι, *ιβ*, уларъ.  
 Ἡ μάσιξ, *γος*, бичъ.  
 Τὸ καρφὶ, *ιβ*, ексеръ.  
 Τὸ σαμνὶ, *в*, ἡ σάμνα, *ας*,  
тестія.  
 Τὸ ἀγγεῖον, *в*, сосудъ.  
 Τὸ χωνὶ, *в*, левакъ.  
 Ὁ σύλος, *в*, ὁ κίων, *ονος*,  
стубъ.  
 Τὸ σανίδωμα, *ατος*, та-  
ванъ.

Τὰ κεραμίδια, ων, κερα-  
μινде.

Τὸ σανίδιον, в, доска.

Τὸ πάτωμα, ατος, ватъ.

Περὶ τῆς πόλεως καὶ  
τῆς ἐξοχῆς καὶ τῶν  
εἰς αὐτὰς ἀναφερο-  
μένων.

Ο вароши, полю и на  
ова односеки се.

Ἡ πόλις, εως, варошь.

Ἡ πρωτεύουσα, ης, (Πόλις)  
царствующій градъ.

Τὸ κάστρον, в, твердиня.

Τὸ περιχαράκωμα, ατος,  
обкопъ.

Ἡ ἀκρόπολις, εως, кастель.

Τὸ παλάτιον, в, палата.

Τὸ κοιμητήριον, в, гробль.

Τὸ μνήμα, ατος, ὁ τάφος,  
в, гробъ.

Τὸ ὠρολόγιον, в, сатъ.

Τὸ μοναστήριον, в, мона-  
стиръ.

Ἡ καπέλλα, ας, капела.

Τὸ βιβλιοπωλεῖον, в, кни-  
гопродавница.

Τὸ νοσοκομεῖον, в, болни-  
ца.

Τὸ ὀρφανοτροφεῖον, в, домъ  
за сироте.

Τὸ φρενοκομεῖον, в, домъ  
за будале.

Τὸ τυφλοκομεῖον, в, домъ  
за слепе.

Ἡ φυλακὴ ἧς, затворъ.

Ἡ κρεμάσρα, ας, вешала.

Ἡ ἀγορὰ, ᾶς, пιάца.

Τὸ πανηγύρι, в, ἡ πανή-  
γυρις, εως, вашаръ.

Ἡ σράτα, ας, ἡ ὁδὸς, ἔ, ὁ  
δρόμος, в, путъ.

Τὸ μονοπάτι, в, стаза.

Ἡ ἀγυιὰ, ᾶς, τὸ σοκκάκι,  
в, улица, сокакъ.

Ο λιθόσρωτος, в, калдрма.

Τὸ τελωνεῖον, в, ђумрукъ.

Τὸ βουλευτήριον, в, Совѣтъ.

Τὸ κριτήριον, в, судъ.

Τὸ εἰρηνοδικεῖον, в, при-  
мирительный судъ.

Ἡ ἀστυνομία, ας, полиція.

Τὸ ἐργαστήριον, в, дуђанъ.

Τὸ кафφенеῖον, в, кафана.

Τὸ φαρμακοπωλεῖον, в, а-  
потека.

Τὸ ξενοτροφεῖον, в, гостіо-  
ница.

Τὸ κρεοπωλεῖον, в, месар-  
ница, касапница.

- Τὸ θέατρον, *в*, театрѣ.  
 Ἡ κωμῳδία, *ας*, весела игра.  
 Ἡ τραγωδία, *ας*, жалостна игра.  
 Τὸ μελόδραμα, *ατος*, опера.  
 Ἡ γέφυρα, *ας*, бупрія.  
 Τὸ ἵπποσατικόν, *ῆ*, польско добро.  
 Ὁ μίλος, *в*, воденица.  
 Ὁ ἀνεμόμυλος, *в*, ветреница.  
 Ἡ μυλόπετρα, *ας*, воденич-  
 ный камень.  
 Τὸ ζοθοποιεῖον, *ῆ*, пивара.  
 Τὸ καπηλεῖον, *в*, винопродавница.  
 Τὸ ἰχθυοπωλεῖον, *в*, рибо-  
 продавница.  
 Τὸ κρεῖον, τὸ μπαρμε-  
 ριον, *ιβ*, берберница.  
 Τὸ κτίριον, *в*, зданиѣ.  
 Τὸ θεσαυροφυλάκιον, *ου*,  
 благохранилиште.  
 Τὸ λυτρὸν, *ῆ*, купалница.  
 Τὰ θερμὰ, *ἰων*, баня.  
 Τὸ ἀρχιεπισκοπεῖον, *в*, ми-  
 трополитовъ конакъ.  
 Ἡ ἐπισκοπὴ, *ῆς*, владичинъ  
 конакъ.  
 Τὸ χρηματισήριον, *в*, ἡ μπέρ-  
 ζα, *ης*, берза.  
 Ὁ ὑδραγωγὸς, *ῆ*, каналъ.
- Τὸ σανροδρόμι, *в*, разкрш-  
 ље.  
 Ἡ πυρκαϊά, *ᾶς*, пожаръ.  
 Ἡ φωτοχυσία, *ας*, освѣтле-  
 ние.  
 Τὸ λοιμοκαθαρτήριον, *ου*,  
 контумаць.  
 Τὸ ψωμοπωλεῖον, *в*, пе-  
 карница.  
 Ὁ ἀσραπαγωγὸς, *ῆ*, громо-  
 ждеръ.  
 Ἡ πυριταποθήκη, *ης*, бару-  
 тана.  
 Τὸ ταχυδρομεῖον, *в*, ἡ τα-  
 χυδρομία, *ας*, ἡ πόσα, *ας*  
 пошта.  
 Ὁ ταχυδρόμος, *в*, скороте-  
 ча.  
 Ὁ διευθυντὴς τῆς ταχυδρο-  
 μίας, управитель поште.  
 Τὸ γραμματοκόμιστρον, *ου*,  
 плаћа за писмо.  
 Ὁ περισερῶνας, *α*, голуби-  
 някъ.  
 Τὸ προάσειον, *в*, предгра-  
 діѣ.  
 Τὸ χωρίον, *в*, село.  
 Ὁ περίπατος, *в*, шетня.  
 Ἡ δενδροσοιχία, *ας*, алеа.  
 Ἡ ἔξοχή, *ῆς*, полѣ.  
 Τὸ δάσος, *ως*, шума.  
 Ὁ λόγγος, *в*, Ὁ δρυμὸς, *ου*,  
 лугъ.  
 Ἡ κοιλίς, *ᾶδος*, долина.  
 Ἡ ἔρημος, *в*, пустиня.

- Ὁ τόπος, *в*, мѣсто.  
 Τὸ χωράριον, *в*, ὁ ἀγρός,  
    $\bar{\alpha}$ , нива.  
 Ὁ φράκτης, *в*, заграда.  
 Τὸ λειβάδι, *в*, ὁ λειμῶν,  
    $\bar{\omega}$ νος, ливада.  
 Ἡ καλύβα, *ας*, колеба.  
 Ὁ γεωργός,  $\bar{\epsilon}$ , земледѣлаць.  
 Τὸ ἄροτρον, *в*, плугъ.  
 Τὸ ὕννι, *в*, црталο.  
 Ὁ βοσκός,  $\bar{\alpha}$ , ὁ ποιμὴν, ἐ-  
    $\nu$ ος, пастиръ.  
 Τὸ σιάρι, *в*, ὁ σίτος, *в*, жи-  
    $\nu$ ο.  
 Τὸ χορτάρι, *в*, трава.  
 Τὸ ξηρὸν χορτάρι, *в*, сено.  
 Τὸ κριθάριον, *в*, ечамъ.  
 Ἡ βρίζα, *ας*, ражъ.  
 Τὸ κευχρίον, *в*, проя.  
 Ἡ βρώμη, *ης*, зобъ.  
 Τὸ ἀραβόσιτον, *в*, кукурузъ.  
 Τὸ ἄχυρον, *в*, слама.

- Τὸ ἀσάχνον, *ου*, клась.  
 Τὸ ἀλῶνι, *ου*, гувно.  
 Ὁ θεισιῆς,  $\bar{\epsilon}$ , жнѣць.  
 Ἡ θιμωνιά,  $\bar{\alpha}$ ς, пласть.  
 Ὁ σπόρος, *в*, зрно.  
 Ἡ κόσσα, *ης*, коса.  
 Τὸ δρέπανον, *в*, српъ.  
 Τὸ χειρόβολον, *в*, снопъ.  
 Ἡ πρασιὰ,  $\bar{\alpha}$ ς, лея.  
 Τὸ κλήμα, *ατος*, чокоть.  
 Τὸ δικράνι, *ιῶ*, виле.  
 Τὸ ἀμπέλι, *ιῶ*, ἡ ἀμπελος,  
    $\nu$ ου, виноградь.  
 Ἡ κληματαριά,  $\bar{\alpha}$ ς, сѣница.  
 Τὸ σαφύλι, *ιῶ*, гроздь.  
 Ὁ ἡ ἀμπελεργός,  $\bar{\epsilon}$ , винци-  
    $\nu$ иръ.  
 Ἡ βατσινιά  $\bar{\alpha}$ ς, купина.  
 Τὸ φόβισρον, *в*, страшило.  
 Τὸ ποίμνιον, *в*, стадо.  
 Ἡ χλόη, *ης*, ἡ πρασινάδα  
    $\nu$ ας, зелена трава.

Περὶ κήπε, *χόρτων*, λα-  
    $\chi$ άνων, ὀσπρίων, ρι-  
    $\xi$ ῶν, ἀνθέων καὶ τῶν  
   ἐν αὐτῷ εὕρισκο-  
    $\mu$ ένων.

- Ὁ κήπος, *ου*, башта.  
 Ὁ λαβύρινθος, *в*, лавринтъ.  
 Ὁ κηπωρός,  $\bar{\epsilon}$ , баштованъ.  
 Τὸ δικέλλιον, *в*, мотика.

- Ὁ верту, *травама*, зе-  
    $\nu$ лю, вариву, кореню,  
    $\nu$ εφεу и у овоме на-  
    $\nu$ лазеки се.  
 Τὸ τσαπὶ, *ιῶ*, ашовъ.  
 Τὸ λάχανον, *в*, зелъ.  
 Τὸ ἄνθος, *ας*, τὸ λυλέδι,  
    $\nu$ ιῶ, цвѣтъ.

Η εὐωδία, ας, мирисъ.  
 Η δυσωδία, ας, смрадъ.  
 Τὸ σπαράγγι, ιβ̄, шпарга.  
 Η ἀγγινάρα, ας, артишокъ.  
 Τὸ μαρέλι, в, салата.  
 Τὸ πετροσέλινον, в, пер-  
 шунъ.  
 Τὸ σέλινον, в, селень.  
 Η ἀλιφασкиὰ, ας, жалфия.  
 Τὸ πήγανον, в, рутвица.  
 Τὸ χαμαίμηλον, в, иванско  
 цвеће.  
 Τὸ ἡδύοσμον, в, метвица.  
 Τὸ δενδρολίβανον, в, руз-  
 маринъ.  
 Τὸ ἀψίνθιον, в, пелень.  
 Τὸ κύμινον, в, кимъ.  
 Τὸ ἀγγάριον, в, краста-  
 ваць.  
 Η κολοκύνθα, ας, тиква.  
 Τὸ γογγύλι, ιβ̄, репа.  
 Τὸ δαυκίον, в, мрква.  
 Τὸ ρεπάνι, в, ротква.  
 Τὸ σίσαρον, в, жута репа.  
 Ο χρένος, в, рень.  
 Τὸ πράσον, в, прась.  
 Τὸ κρομμύδι, ιβ̄, црный  
 лукъ.

Τὸ σκόρδον, в, белый лукъ.  
 Η πεπεριὰ, ας, паприка.  
 Τὸ πεπόνι, в, дния.  
 Τὰ καρπέξι, ιβ̄, лубеница.  
 Τὸ μάλαθρον, в, коромачъ.  
 Τὸ τριαντάφυλλον, в, τὸ  
 ρόδο, в, ружа.  
 Η τριανταφυλλέα, ας, бо-  
 коръ руже.  
 Τὸ καρυόφυλλον, в, тули-  
 панъ.  
 Τὸ μανθάκι, в, τὸ ἶον, в,  
 шебой.  
 Ο ὑάκινθος, в, зумбуль.  
 Τὸ κρίνον, в, замбакъ.  
 Τὸ ἡλιοβότανον, в, τὸ ἡλιο-  
 τρόπιον, в, сунцокретъ.  
 Τὸ ἀμάρακον, в, маеранъ.  
 Η παπαρόνα, ας, макъ.  
 Ο νάρκисσος, в, зеленкада.  
 Η μολόχα, ας, слезовача.  
 Η τσακνίδα, ας, коприва.  
 Τὸ γιασεμι, ιβ̄, язминъ,  
 Η μελιτσάνα, ας, патли-  
 цанъ.  
 Τὸ τριφύλλι, ιβ̄, детели-  
 на.  
 Τὸ γεώμηλον, в, крumpиръ.

φυτῶμα, τα  
 Περὶ τῶν φυτῶν καὶ  
 τῶν δένδρων.

Τὸ φυτὸν, ε̄, растѣніе.  
 Ο κανλὸς, ε̄, стабло (растѣн).

Ο растѣнію, и дрви-  
 ма.

Τὸ σέλεχος, ας, стабло (др-  
 вета).

- Τὸ δένδρον**, *в*, дрво.  
**Ὁ κλάδος**, *в*, грана.  
**Τὸ φύλλον**, *в*, листъ.  
**Ἡ φλέβα**, *ας*, ὁ φλοιὸς, *ῥ*,  
 кора.  
**Ὁ καρπὸς**, *ῥ*, плодъ.  
**Ὁ χυμὸς**, *ῥ*, сокъ.  
**Ἡ κερασιά**, *ῥας*, ἡ κερασέα,  
*ας*, трешня (дрво).  
**Τὸ κεράσι**, *в*, ὁ κέρασος, *в*,  
 трешня (плодъ).  
**Ἡ μηλιά**, *ῥας*, ἡ μηλέα, *ας*,  
 ябука (дрво).  
**Τὸ μῆλον**, *в*, ябука (плодъ).  
**Ἡ ἀπιδιά**, *ῥας*, ἡ ἀπιδέα,  
*ας*, крушка (дрво).  
**Τὸ ἀπιδιον**, *в*, крушка (пл.).  
**Ἡ ῥοδακηνιά**, *ῥας*, бресква  
 (дрво).  
**Τὸ ῥοδάκηνον**, *в*, бресква  
 (плодъ).  
**Ἡ δαμάσκηνιά**, *ῥας*, шльива  
 (дрво).  
**Τὸ δαμάσκηνον**, *в*, шльива  
 (плодъ).  
**Ἡ καρυδιά**, *ῥας*, ора (др-  
 во).  
**Τὸ καρύδι**, *в*, ора (плодъ).  
**Ἡ συκιά**, *ῥας*, смоква (дрво).  
**Τὸ σῦκον**, *в*, смоква (плодъ).  
**Ἡ μυριά**, *ῥας*, ἡ συκαμινέα,  
*ας*, дудъ.  
**Τὸ μῆρον**, *в*, τὸ συκάμηνον,  
*в*, дудинъ.  
**Ἡ ἐλαία**, *ας*, (τὸ δένδρον

καὶ ὁ καρπὸς) маслина  
(дрво и плодъ).

**Ἡ φιλύρα**, *ας*, липа.

**Ἡ βαλανιδιά**, *ῥας*, ἡ δοῦς,  
*ος*, растъ.

**Τὸ βαλάνι**, *ῥ*, жиръ.

**Ἡ ὄξυα**, *ῥας*, буква.

**Ἡ ἰτέα**, *ας*, врба.

**Ἡ ἐλάτη**, *ης*, ела.

**Ἡ πεύκη**, *ης*, боръ.

**Ἡ πτελέα**, *ας*, брестъ.

**Τὸ κέδρον**, *в*, кедаръ.

**Τὸ πνξάρι**, *в*, зеленица.

**Ἡ πορτοκαλλιᾶ**, *ῥας*, помо-  
 ранца (дрво).

**Τὸ πορτοκάλλιον**, *ῥ*, помо-  
 ранца (плодъ).

**Τὸ κυπαρίσσι**, *в*, кипрестъ.

**Ἡ βυσινιά**, *ῥας*, вишня (др-  
 во).

**Τὸ βύσινον**, *в*, вишня (пл.).

**Ἡ μωσμβλιά**, *ῥας*, ἡ μέσπι-  
 λος, *в*, мушмула (дрво).

**Τὸ μέσμβλον**, *в*, τὸ μέσπι-  
 λον, *в*, мушмула (плодъ).

**Ἡ κασανιά**, *ῥας*, кестень  
 (плодъ).

**Τὸ κάσανον**, *ου*, кестень  
 (дрво).

**Ἡ κυδωνιά**, *ῥας*, ἡ κυδωνέα,  
*ας*, дгуня (дрво).

**Τὸ κυδώνι**, *ου*, дгуня (пл.)

**Ἡ δάφνη**, *ης*, дафина.

**Ἡ χαμοκερασιά**, *ῥας*, ягода  
 (растѣνιѣ).

- Τὸ χαμοκέρασον, ου, яго-  
да (плодъ).  
Ἡ ρόδιὰ, ᾱς, шипакъ. (др-  
во).  
Τὸ ρόδιον, ου, шипакъ  
(плодъ).  
Ὁ φοῖνιξ, ικος, урма (дрво).  
Ὁ φοῖνιξ, урма (плодъ).  
Ἡ καῦσιὰ, ιᾱς, кайсия (дрв.)  
Τὸ καῦσι, в, кайсия (плодъ).  
Ἡ λεῖμονιὰ, ιᾱς, лимунъ.  
Τὸ λεῖμόνι, в, лимунъ (пл.)  
Ἡ ἀχλαδιὰ, ιᾱς, ἢ ἀχράς,  
άδος, дивля крушка (др-  
во).  
Τὸ ἀχλάδι, ου, дивля круш-  
ка (плодъ).  
Ἡ ἀμυγδαλιὰ, ιᾱς, ἢ ἀμυγ-  
δαλέα, ας, бадемъ (дрво).  
Τὸ ἀμύγδαλον, в, бадемъ  
(плодъ).  
Ἡ κρανειὰ, ιᾱς, ἢ κρανεῖα,  
ας, дренъ (дрво).  
Τὸ κράνον, ου, дренъ (пл.)  
Ἡ κουφοξυλιὰ, ιᾱς, зова  
(дрво).  
Τὸ βουζηλάνθι, ιοῦ, зова  
(цветъ).  
Ὁ λεύκας, α, ὁ αἴγειρος, в,  
топола.  
Τὸ караγάτζι, ου, брезъ.  
Ἡ ξυλοκερατιὰ, ιᾱς, рош-  
чиѣъ (дрво).  
Τὸ ξυλοκέρατον, ου, рош-  
чиѣъ (плодъ).  
Τὸ αἰγόκλημα, ατος, козын  
листъ.  
Τὸ λινάρι, ιᾱ, ланъ.  
Τὸ κανάβι, ιᾱ, куделя.  
Ὁ κισσός, ᾱ, бршлянъ.  
Τὸ κοκέτσι, в, ὁ πυρήν, ἦ-  
νος, взро.

Περὶ πτηνῶν ἤτοι πτε-  
λίων καὶ τῶν εἰς αὐ-  
τὰ ἀνηκόντων.

- Τὸ πτηνόν, ᾱ, τὸ πτελί ᾱ,  
птица.  
Τὸ ράμφος, вς, клюнъ.  
Αἱ πτέρυγες, ων, крила.  
Τὸ πτερόν, ᾱ, перо.  
Ἡ ῥα, ᾱς, репъ.  
Ἡ φωλεὰ, ᾱς, гнездо.  
Ὁ πτιцама и ко ови-  
ма принадлеже-  
тимъ.  
Οἱ νεοσσοὶ, ᾱν, птичиѣи.  
Τὸ κλωβί, ιᾱ, кавезъ.  
Ὁ ἀετός, ᾱ, орло.  
Τὸ γεράκι, в, ὁ ἰέραξ, α-  
κος, соко.  
Ὁ γερανός, ᾱ, ждраль.  
Ὁ πελεκάνος, в, гемъ.  
8\*

- Ὁ ἢ εὐδοκάμηλος, в, ноӓ.  
 Τὰ παγώνιον, в, ὁ ταῶς,  
 ὦ, паунъ.  
 Ὁ κύκνος, в, лабудъ.  
 Ὁ πελαργὸς, в, штркъ, ро-  
 да.  
 Ὁ παπαγάλος, в, ὁ ψιττα-  
 κὸς, в, папагай.  
 Ὁ κόραξ, ακος, гавранъ.  
 Ἡ κορώνη, ης, врана.  
 Ἡ καλιακάδα, ας, ὁ κολοιδος,  
 в, чавка.  
 Τὸ περιζέρι, ιβ, ἡ περιζε-  
 ρὰ, ας, голубъ.  
 Ἡ τρωτέρα, ας, грлица.  
 Ὁ πετεινὸς, в, ὁ ἀλέκτωρ,  
 ορος, петао.  
 Τὸ καπώνι, ιβ, копунъ.  
 Ὁ φασιανὸς, в, фазанъ.  
 Ἡ περδίκαι, ας, яребица.  
 Ἡ χήνα, ας, гуска.  
 Ἡ πάπια, ας, ἡ νῆσσα, ης,  
 патка.  
 Ἡ μεσίρκα, ας, ъурка.

- Ἡ ἀκανθίς, ιδος, зеленка.  
 Ἡ θραυπίς, ιδος, герделаць.  
 Ἡ σπιζα, ας, финка.  
 Τὸ μαυροπάλι, в, ὁ ψὰρ,  
 ὸς, чворакъ.  
 Ὁ αἰγιθαλὸς, οὔ, сеница.  
 Ἡ νυκτερίδα, ας, слепый  
 мишь.  
 Ἡ κικιβάτα, ας, ἡ γλαυξ,  
 κὸς, совуляга.  
 Ὁ κῆκος, в, ὁ κόκκυξ, γος,  
 кукавица.  
 Ὁ κόσσυφος, в, косъ.  
 Ἡ χελιδόνα, ας, ἡ χели-  
 δὼν, ὀνος, ласта.  
 Τὸ ἀηδόνι, ιβ, ἡ ἀηδὼν, ὀ-  
 νος, славуй.  
 Τὸ ὀρύκι, ιβ, ὄρυξ, γος.  
 препелица.  
 Ὁ μπῆφος, ου, ὁ βύας, ου,  
 сова.  
 Ἡ κίχλα, ας, дроздъ.  
 Ἡ κίσσα, вς, сврака.  
 Ὁ ἐρωδιὸς, в, чапля.

Περὶ ἰχθύων ἤτοι ὀψα-  
 ρίων.

- Τὸ ὀψάριον, ου, ὁ ἰχθύς,  
 ὸς, риба.  
 Τὸ κῆτος, вς, китъ.  
 Ὁ δελφίν, ἱνος, делфинъ.  
 Ἡ φώκη, ης, морско теле.

Ὁ ριбама.

- Ἡ κέτσιγα, ας, ὁ ἔλλοψ,  
 πος, всетра.  
 Ἡ ἀρίγκα, ας, ἡ μαινίς, ἶ-  
 δος, аринга.

Τὸ σαζάνι, <i>ιου</i> , ὁ κυπρί- νος, <i>ου</i> , шаранъ.	Τὰ λέπια, <i>ων</i> , люске.
Ἡ πέσροφα, <i>ας</i> , пастрмка.	Ὁ κάβρας, <i>α</i> , ὁ καρκῖνος, <i>ου</i> , ракъ.
Ἡ ζάκα, <i>ας</i> , ὁ λάκιος, <i>ου</i> , штука.	Ἡ ἀχυβάδα, <i>ας</i> , школька.
Ἡ μοράνα, <i>ας</i> , моруна.	Ὁ σιάλαγκος, <i>ου</i> , пужъ.
Τὸ χέλι, <i>ιῷ</i> , егуля.	Τὸ ὄσριδι, <i>ου</i> , острица.
Ἡ σαρδέλλα, <i>ας</i> , сардела.	Τὸ χαβιάρι, <i>ου</i> , τὸ ὠτάρι- χον, <i>ου</i> , айваръ.
Ἡ πέρρη, <i>ης</i> , першъ.	

Περὶ τετραπόδων ζώ-  
ων.

Τὸ ζῶον, <i>ου</i> , животноя.	Ὁ четвоаοножнимъ жи- вотиняма.
Τὸ θηρίον, <i>ου</i> , звѣрь.	Ἡ ἀρκέδα, <i>ας</i> , ἡ ἄρκτος, <i>α</i> , медведъ.
Ὁ λέων, <i>οντος</i> , ἡ λέαινα, <i>ης</i> , лафъ, лафица.	Ἡ ἀλώπηξ, <i>εκος</i> , лисца.
Ἡ τίγρις, <i>εως</i> , тигаръ.	Ὁ λύγξ, <i>γγος</i> , рисъ.
Ἡ πάρδαλις, <i>εως</i> , леопардъ.	Ἡ μαῖμῆ, <i>ῆς</i> , ὁ πίθηκος, <i>α</i> , маймунъ.
Ὁ ἐλέφας, <i>αντος</i> , слонъ.	Ὁ γαῖδαρος, <i>α</i> , τὸ γομάρι, <i>ιῷ</i> , ὁ ὄνος, <i>α</i> , магараць.
Τὸ ἐλεφαντόσειον, <i>ου</i> , сло- нова кость.	Τὸ ἐλάφι, <i>ου</i> , ἡ ἔλαφος, <i>ου</i> , елень.
Ὁ ῥινόκερως, <i>ω</i> , носорогъ.	Τὸ ζαρκάδι, <i>ιῷ</i> , ἡ δορκὰς, ἀδος, срна.
Ἡ καμήλα, <i>ας</i> , ἡ κάμηλος, <i>ου</i> , камила.	Τὸ μοσχάρι, <i>ιῷ</i> , теле.
Τὸ ἄλογον, <i>ου</i> , ὁ ἵππος, <i>α</i> , конь.	Τὸ μβλάρι, <i>ιῷ</i> , ὁ ἡμίονος, <i>ου</i> , мазга.
Ἡ φοράδα, <i>ας</i> , кобила.	Τὸ ἀγριόγιδον, <i>α</i> , дивля коза.
Τὸ πωλάρι, <i>ου</i> , ждребе.	Ὁ λαγός, <i>ῆς</i> , зець.
Τὸ βόδι, <i>ιῷ</i> , ὁ βῆς, ὅς, во.	Ὁ κένικλος, <i>ου</i> , белый зець.
Ἡ ἀγελάδα, <i>ας</i> , крава.	Ὁ σκύλος, <i>α</i> , ὁ κύων, <i>νος</i> , пасъ, песето.
Ὁ ταῦρος, <i>ου</i> , бикъ.	
Ὁ βάβαλος, <i>α</i> , биволь.	
Ἡ βαβάλα, <i>ας</i> , биволица.	

- Ἡ σκύλα, ας, кучка.  
 Ἡ γάτα, ας, мачка.  
 Ὁ γάτος, ου, мачакъ.  
 Ὁ ἀγριόγατος, ου, дивльїй мачакъ.  
 Τὸ ἀρνίον, в, ягнѣ.  
 Τὸ πρόβατον, в, овца.  
 Ὁ τράγος, ου, яраць.  
 Ἡ γίδα, ας, ἡ αἶξ, γὸς, коза.  
 Ὁ κριὸς, ῥ οванъ.  
 Τὸ κατσίκι, ιῥ, ἡ ἔριφος, ου, яре.  
 Τὸ τυφλοπόντικον, ου, ὁ ἀσπίλαξ, ακος, кртина.  
 Τὸ γουροῦνι, ιῥ, ὁ χοῖρος, ου, свиня.  
 Ἡ σκρόφα, ας, крмача.
- Τὸ γουρουνόπυλον, ου, ὁ δέλφαξ, ακος, прасе.  
 Τὸ σαμύριον, ου, самуръ.  
 Ὁ σκίουρος, ου, веверица.  
 Ὁ ποντικός, ῥ, ὁ μῦς, ὀς, мишь.  
 Ὁ ἀγριόχοιρος, ου, дивля свиня.  
 Ἡ δαμάλα, ας, юница.  
 Ὁ ἀκανθόχοιρος, ου, ежь.  
 Ὁ κάσωρ, ος, дабаръ.  
 Ἡ βίδα, ας, видра.  
 Τὸ κουνάβι, ου, творъ.  
 Ἡ νούрка, ας, нюрка.  
 Τὸ κέρατον, ου, τὸ κέρας, ατος, ро҃гъ.  
 Ἡ ὀπλή, ῆς, копита.  
 Ἡ χάιτη, ης, грива.

Περὶ ἐρπετῶν καὶ ἐντόμων ἧτοι ζωῶν.

- Τὸ ἐρπετὸν, ῥ, пузеѣ.  
 Τὸ ἐντομον, ου, τὸ ζωῶν-ον, ου, насѣкомо.
- Ἡ ἔχιδνα, ης, ехидна, гужа.  
 Ὁ βασιλίσκος, в, василвскъ.  
 Ὁ δράκων, οντος, аждаа.  
 Ὁ ὄφис, εως, змїя.  
 Ὁ κροκόδειλος, ου, крокодилъ.  
 Ὁ σαῦρος, ου, гуштеръ.  
 Ἡ κάμπη, ης, гусеница.  
 Ὁ βάτραχος, ου, жаба.
- Ὁ пузеѣимъ и насѣкомимъ.
- Ἡ χελώνη, ης, корняча.  
 Ἡ μέλισσα, ης, пчела.  
 Τὸ σμηγος, ους, рої.  
 Τὸ κοφίνι, ιῥ, ἡ κυψέλη, ης, кошница.  
 Τὰ κέντρα, ων, жаока.  
 Ἡ σφῆκα, ας, золя, ось.  
 Ὁ κίνθαρος, ου, бумбаръ.  
 Ἡ ἀράχνη, ης, паукъ.  
 Αἱ ἀραχνιαὶ, ὦν, паучина.  
 Ὁ σκορπιὸς, ιῥ, скорпїя.

<i>Τὸ μυρμηγκι, ι᾿, ὁ μύρμηξ,</i> κος, мравъ.	<i>Ὁ ψύλλος, ου, бува.</i>
<i>Ἡ μῦιγα, ας, мува.</i>	<i>Ἡ ψεῖρα, ας, вашъ.</i>
<i>Τὸ κωνᾶπι, ου, ὁ κώνωψ,</i> πος, комараць.	<i>Ἡ κόντα, ας, гнѣида.</i>
<i>Ἡ ἀκρίς, ἶδος, свабаваць.</i>	<i>Ὁ κοριὸς, ᾿, стеница.</i>
<i>Ὁ τέπιξ, γος, попакъ.</i>	<i>Ἡ βώτριδα, ας, моляць.</i>
<i>Τὸ μεταξοσκώληκον, ου, ὁ</i> βόμβυξ, кος, свиlena буба.	<i>Ὁ οἶσρος, ου, обадь.</i>
<i>Ἡ πεταλάδα, ας, ἡ χρυσα-</i> λῖς, ἶδος, лептиръ.	<i>Τὸ σκωλήκι, ι᾿, црвъ.</i>
	<i>Ἡ ἀσπίδα, ας, аспида.</i>
	<i>Ἡ βδέλλα, ας, пиявица.</i>

### Περὶ ὀρυκτῶν.

<i>Τὸ μεταλεῖτον, ου, рудокоп-</i> ня, майданъ.	<i>Ὁ κρύσαλλος, ου, кристалъ.</i>
<i>Τὸ μάλαγμα, ατος, ὁ χρυ-</i> σὸς, ᾿, злато.	<i>Τὸ μάρμαρον, ου, мермеръ.</i>
<i>Τὸ ἀσήμι, ι᾿, ὁ ἄργυρος,</i> ου, сребро.	<i>Τὸ ἀλάβασρον, алавастеръ.</i>
<i>Ὁ χαλκὸς, ᾿, τὸ μπακήρι,</i> ι᾿, бакаръ.	<i>Ἡ ἐλαφρόπετρα, ας, пемза.</i>
<i>Τὸ σίδηρον, ου, ὁ σίδηρος,</i> ου, гвожђе.	<i>Τὸ σφογγάρι, ι᾿, ὁ σπόγγος,</i> ου, сунђеръ.
<i>Ὁ προῦντιζος, ου, ὁ ὀρει-</i> χαλκος, в, тучъ, бронза.	<i>Ὁ μαγνήτης, в, магнетъ.</i>
<i>Τὸ тσελίκι, ιοῦ, ὁ χάλυψ,</i> βος, челикъ.	<i>Τὸ тоπάζιον, ου, топазь.</i>
<i>Ὁ ὑδράργυρος, ου, жива.</i>	<i>Τὸ ἀσημόνερον, ου, жива</i> вода.
<i>Ἡ сυπτηρία, ας, стипса.</i>	<i>Ἡ ἄσφαλτος, ου, ἡ πίσσα,</i> ης, црна смола.
<i>Τὸ νίτρον, ου, салитра.</i>	<i>Τὸ βάλαμον, ου, балсамъ.</i>
<i>Τὸ βитриόλιον, ου, витри-</i> оль.	<i>Τὸ θυμίαμα, ατος, тамнянъ.</i>
<i>Ἡ κρέτα, ας, вредα.</i>	<i>Τὸ χαλίκι, ι᾿, шлюнакъ.</i>
	<i>Τὸ μαλαματόφυλλον, в, те-</i> лай, вараць.
	<i>Τὸ σύрма, ατος, жица</i>
	<i>Τὸ ὀρυκτὸν ᾿, τὸ μεταλλι-</i> κὸν, ᾿, ископаема, металъ.

Ἡ ἀκόνη, ης, брусъ, беле-  
гія.

Ἡ σκωριὰ, ᾶς, рѣа.

Περὶ τέρψεων ἤτοι δια-  
σκεδάσεων, γυμνάσε-  
ων καὶ παιγνιδίων.

О увеселеніама или за-  
бавама, упражненія-  
ма и играма.

Ἡ τέρψις, εως, увеселеніе.

Ἡ κιθάρα, ας, гитаръ.

Ἡ διατριβή, ἧς, забава.

Ἡ λύρα, ας, лира.

Τὸ καββαλίκευμα, ατος, я-  
шенъ.

Τὸ δοξάρι, ιῷ, лукъ.

Ἡ ὀπλομαχία, ας, фехтова-  
нъ.

Τὸ βέλος, ες, стрела.

Ἡ περιδιάβασις, εως, ше-  
танъ.

Ὁ αὐλός, ῥ, ἡ φλογέρα, ας,  
фрула.

Ὁ χορός, ῥ, игра.

Ἡ ἄρμονία, ας, армонія.

Τὸ τραγῆδι, ιῷ, τὸ ᾄσμα,  
ατος, песма

Ἡ μουσική συμφωνία, ας,  
концертъ.

Τὸ κυνήγι, ιῷ, ловъ.

Τὸ βιολί, ιῷ, віоліна.

Τὰ παιξοχάρτια, ων, кар-  
те.

Τὸ κλαβίρι, ιοῦ, кла-  
виръ.

Τὸ ὄργανον, ε, орудіе.

Περὶ τῶν ἐργαλείων καὶ  
τῶν ἀναγκαίων εἰς τὰς  
μηχανικὰς ἐργασίας  
πραγμάτων.

О орудіама и нужд-  
нимъ къ механиче-  
скомъ послу ства-  
рима.

Τὸ ἐργαλεῖον, ε, орудіе, а-  
латъ.

Ἡ ἀξίνη, ης, τὸ τσεχέρι, ε,  
сѣкира.

Τὸ λανάρι, ιῷ, кардачь.

Ἡ σφήνα, ας, клинъ, за-  
главакъ.

Ὁ λαμβύκος, ε, кубъ.

Τὸ γλυφεῖον, ε, глета.

Ἡ ὀδοντάγρα, ας, зубовадъ.

Τὸ τειλιγάδι, <i>ιβ</i> , мотовило.	Τὸ συλιάρι, <i>ιβ</i> , држакъ.
Ὁ ἄκμων, <i>ονος</i> , наковань.	Ὁ ἐργαλειὸς, <i>ιβ</i> , разбой.
Τὸ σφυρὶ, <i>ιβ</i> , ἢ σφύρα, <i>ας</i> , чекнь.	Ἡ σαῖτα, <i>ας</i> , чунакъ.
Τὸ δίκτυον, <i>в</i> , мрежа.	Τὸ ἀντὶ, <i>ιβ</i> , вратио.
Τὸ ἄγκιστρον, <i>в</i> , удица.	Ἡ ἀνέμη, <i>ης</i> , витло.
Τὸ ἀδράκτι, <i>ιβ</i> , вретено.	Ἡ ἀρίδα, <i>ας</i> , бургия.
Τὸ σφονδύλι, <i>ιβ</i> , агршакъ.	Τὸ συλβωτήρι, <i>ιβ</i> , гла- дачь.
Ἡ ῥόκα, <i>ας</i> , ἢ ἡλακάτη, <i>ης</i> , преслица.	Τὸ πιесήριον, <i>в</i> , тискъ.
Τὸ ῥινὶ, <i>ιβ</i> , пвла.	Τὸ προῖονι, <i>ιβ</i> , ὁ προῖων, <i>ο-</i> <i>νος</i> , тестера.

Περὶ πολεμικῶν καὶ ναυτικῶν. | Ο военнимъ и бродар-  
скимъ стварими.

Ἡ διακήρυξις πολέμου, об- явленίε рата.	Ἡ πολιορκία, <i>ας</i> , обсада.
Ὁ πόλεμος, <i>в</i> , рать.	Τὸ στρατόπεδον, <i>в</i> , бойно полъ.
Τὸ στρατεύμα, <i>ατος</i> , войска.	Τὸ τεφέκι, <i>в</i> , τὸ πυροβό- λον, <i>в</i> , пушка.
Τὸ ὄπλον, <i>в</i> , τὸ ἄρμα, <i>α-</i> <i>τος</i> , оружіе.	Τὸ κοντάκι, <i>ιβ</i> , кундакъ.
Τὸ πυροβόλον, <i>в</i> , топъ.	Ἡ βόμβα, <i>ας</i> , бомба.
Ἡ ἐφοδος, <i>в</i> , юришь.	Ἡ συνθήκη, <i>ης</i> , условіе.
Ἡ ἀποσκευή, <i>ης</i> , пратежь.	Τὸ φυσέκι, <i>в</i> , фишекъ.
Ἡ ῥάβδος, <i>в</i> , штапъ.	Ἡ παλάσκα, <i>ας</i> , прахошран- ка.
Ἡ λόγχη, <i>ης</i> , копль.	Τὸ ἵππικὸν, <i>ιβ</i> , ἢ каβαλλα- ρία, <i>ας</i> , кавалѣрія.
Ἡ μπαγιонέττα, <i>ας</i> , баю- нетъ.	Ἡ περικεφαλαία, <i>ας</i> , шлемъ.
Τὸ βόλι, <i>ιβ</i> , тане.	Ἡ μάχη, <i>ης</i> , битка.
Ὁ λόχος, <i>в</i> , компанія.	Ἡ φρουρά, <i>ας</i> , стража.
Ὁ προμαχῶν, <i>ῶνος</i> , обрана.	Ὁ φύλαξ, <i>κος</i> , стражаръ.
Τὸ κανονοσάσιον, <i>в</i> , бате- рія.	Ἡ ἐπαλξις, <i>εως</i> , бедемъ.

- 'Ο θώραξ, κος, оклопъ.  
 'Ο θωρακοφόρος, в, оклоп-  
 никъ.  
 Η φυγή, ης, бѣгство.  
 'Ο λειποτάκτης, в, бѣгунаць.  
 Η σημαία, ας, застава.  
 Η ξενедρα, ας, бусія.  
 'Ο σωματοφύλαξ, κος, тѣло-  
 хранитель.  
 'Ο ὀδηγός, ὦ, вођа.  
 Τὸ πεζικόν, ὦ, ἡ πεζύρα,  
 ας, пешачкѣй полкъ.  
 'Ο ὑπόνομος, в, лагумъ.  
 Τὰ πολεμεφόδια, ων, воен-  
 не потребности.  
 'Ο ἀξιωματικός, ὦ, ὁ ὄφфи-  
 κιάλος, в, офицеръ.  
 Τὸ σύνθημα, ατος, лозинга.  
 'Ο μισθός, ὦ, плаћа.  
 Η ἀνακωχή, ης, примиріе.  
 Η λεηλασία, ας, плячканѣ.  
 Η πισόλα, ας, пиштоль.  
 Η θέσις, εως, положеніе.  
 Τὸ μπαρότι, в, ἡ πυριτοκό-  
 νις, εως, баруть.  
 Η τάξις, εως, редъ.  
 Τὸ τάγμα, ατος, регимен-  
 та.  
 'Ο νεοσύλλεκτος, в, рекрутъ.  
 Τὸ προπύργιον, в, зашти-  
 та.  
 Η ἐξέτασις, εως, испытъ.  
 'Ο στρατιώτης, в, войникъ.  
 Η σκηνή, ης, чадоръ.  
 Η νίκη, ης, побѣда.  
 Τὸ καράββι, ιῶ, το πλοῖον,  
 в, лађа.  
 Τὸ παλαμάρι, в, τὸ πρῶμ-  
 νήσιον, в, паламаръ.  
 Η ἄγκυρα, ας, лентеръ.  
 Η βάρκα, ας, ἡ λέμβος, ου,  
 барка.  
 Τὸ ἀτμόπλοιον, в, паро-  
 пловъ.  
 'Ο караβοκύρης, в, ὁ πλοῖ-  
 αρχος, в, капетанъ одъ  
 лађе.  
 Τὸ σχοινί, ιῶ, уже.  
 'Ο πειρατής, ὦ, морскій раз-  
 бойникъ.  
 'Ο ναύτης, в, бродаръ.  
 'Ο στόλος, в, флота.  
 Τὸ τιμόνι, ιῶ, τὸ πηδάλιον,  
 в, кормило.  
 'Ο τιμονέρης, в, ὁ πηδαλιῶ-  
 χος, в, думенція, корма-  
 ношъ.  
 Τὸ κατάρτι, ιῶ, катарка.  
 Τὸ κωπὶ, ιῶ, весло.  
 Τὰ πανία, ων, платна, я-  
 дра.  
 'Ο κωπηλάτης, в, возаръ.  
 Τὸ ναυάγιον, в, корабль-  
 крушеніе.  
 Τὸ κατάσρωμα, ατος, кровь.  
 Η πρόμνη, ης, стражня  
 часть лађе.  
 Η πρόρα, ας, предня часть  
 лађе.

Ὁ στρατὼν, ὤνος, ἢ καζάρνα, ας, касарна.

Ἡ ὁδοιπορία, ας, путешествие по суву.

Ἡ θαλασσοπορία, ας, мореплаваниѳ.

Ὁ ὁδοιπόρος, ου, путникъ по суву.

Ὁ θαλασσοπόρος, ου, морепловацъ.

Ὁ ναύσαθμος, ου, арсеналь.

Ἡ ναυμαχία, ας, бой на мору.

## B.

Συλλογὴ τῶν ἀναγκασιότατων ἐπιθέτων.

Ἄσπρος, η, ου, белый, а, о.

Μαῦρος, η, ου, црный, а, о.

Γαλάζιος, α, ου, плаветный, а, о.

Πράσινος, η, ου, зеленый, а, о.

Κίτρινος, η, ου, жутый, а, о.

Ξανθὸς, ἤ, ὄν, смежий, а, о.

Κόκκινος, η, ου, црвеный, а, о.

Οὐρανογαλάζιος, α, ου, небоплавый.

Μαυροδερός, ἄ, ὄν, тамный, а, о.

Πολιὸς, ἄ, ὄν, сѳдый, а, о.

Λαμπρὸς, ἄ, ὄν, сѳтлый, а, о.

Πελιδνὸς, ἤ, ὄν, бледый, а, о.

## B.

Собраниѳ ниинужднии пралагательны имена.

Μελαχρινὸς, ἤ, ὄν, црномавястый, а, о.

Παρδαλὸς, ἤ, ὄν, ποικίλος, η, ου, шаревый, а, о.

Εὐμορφος, η, ου, ὠραῖος, α, ου, лепый, а, о.

Ἄσχημος, η, ου, ружанъ, а, о.

Μέγας (μεγάλος), γάλη, γα, γάλον, великий, а, о.

Μικρὸς, ἄ, (ἤ), ὄν, малый, а, о.

Μακρὺς, ἄ, ὄν, дугий, а, о.

Κοιτὸς, ἤ, ὄν, краткий, а, о.

Πλατὺς, εἶα, ὄν, шировый, а, о.

Στενὸς, ἤ, ὄν, тесный, а, о.

Υψηλὸς, ἤ, ὄν, високый, а, о.

Χαμηλὸς, ἤ, ὄν, низкий, а, о.

- Βαθύς, εἶα, ὄν, глубокий, а, о.  
 Παιδευμένος, η, ον, ученый, а, о.  
 Απαιδευτος, η, ον, неученый, а, о.  
 Καλός, ἦ, ὄν, добрый, а, о.  
 Κακός, ἦ, ὄν, зао, а, о.  
 Εὐθυμος, ον, веселый, а, о.  
 Ἀξιαγάπητος, η, ον, любведостойный, а, о.  
 Ἐνάρετος, ον, добродѣтельный, а, о.  
 Γνωσικὸς, ἦ, ὄν, паметный, а, о.  
 Μεγαλόψυχος, ον, великодушный, а, о.  
 Ἐπιτήδειος, α, ον, вештый, а, о.  
 Ταπεινός, ἦ, ὄν, покорный, а, о.  
 Ἐλευθέριος, ον, издашний, а, о.  
 Φειδωλός, ἦ, ὄν, скупый, а, о.  
 Ἐπιμελής, ἐς, прилѣжный, а, о.  
 Ἀμελής, ἐς, небрежливый, а, о.  
 Ἀπλῆς, ἦ, ἔν, простый, а, о.  
 Ἀληθής, ἐς, истинный, а, о.  
 Αἰσθαντικὸς, ἦ, ὄν, чувствительный, а, о.  
 Ανθρώπινος, ἴνη, ον, человеческий, а, о.  
 Κόσμιος, ἰα, ον, красный, а, о.  
 Εὐπειθής, ἐς, понизный, а, о.  
 Μέτριος, ἰα, ον, средний, а, о.  
 Σώφρων, ον, цѣломудренный, а, ъ.  
 Ὀμιλητικὸς, ἦ, ὄν, разговорный.  
 Ἀγαπητὸς, ἦ, ὄν, любезный, а, о.  
 Ἰδιωφελής, ἐς, користолюбивый.  
 Εὐεργετικὸς, ἦ, ὄν, добротворный, а, о.  
 Ἰκανός, ἦ, ὄν, способный, а, о.  
 Ἀρκετὸς, ἦ, ὄν, довольный, а, о.  
 Πανῶργος, ον, лукавый, а, о.  
 Τολμηρὸς, ἄ, ὄν, дрзновенный, а, о.  
 Πολιτικὸς, ἦ, ὄν, учтивый, а, о.  
 Ἀπολίτευτος, ον, неучтивый, а, о.  
 Γλαφυρὸς, ἄ, ὄν, глаткий, а, о.  
 Νόσιμος, η, ον, вкусный, а, о.  
 Ζηλότυπος, ον, соревновный, а, о.  
 Ἀσεῖτος, α, ον, шальвивый, а, о.

- Ἀγροῦχος, ον, неотесанный,  
 а, о.  
 Σταθερός, ἄ, ον, постоян-  
 ный, а, о.  
 Κοινός, ἦ, ον, общий, а, е.  
 Ἴδιος, ἰα, ον, собственный,  
 а, о.  
 Θεῖος, α, ον, божествен-  
 ный, а, о.  
 Οὐράνιος, ἰα, ον, небесный,  
 а, о.  
 Ἐπίγειος, ον, земный, а, о.  
 Προσωρινός, ἦ, ον, привре-  
 менный, а, о.  
 Ἐντελής, ἐς, совершенный, а,  
 о.  
 Ἀτελής, ἐς, несовершенный,  
 а, о.  
 Δίκαιος, αἰα, ον, правед-  
 ный, а, о.  
 Ἄδικος, ον, неправедный,  
 а, о.  
 Ἐλλικρινής, ἐς, нескрeнный,  
 а, о.  
 Φιλόξενος, ον, гостолюби-  
 вый, а, о.  
 Φιλάργυρος, ον, сребролю-  
 бивый,  
 Ἄσωτος, ον, блудный, а, о.  
 Ὀκνηρός, ἄ, ον, лeнный, а, ф.  
 Εὐχάριστος, ον, благодар-  
 ный, а, о.  
 Ἀχάριστος, ον, неблагодар-  
 ный, а, о.  
 Δυνατός, ἦ, ον, сильный, а, о.
- Ἀδύνατος, ον, немощный, а, о.  
 Ὑγιής, ἐς, здоровый, а, о.  
 Ἀρρώστος, ἦ, ον, болектный,  
 а, о.  
 Νοσώδης, ἐς, нездравый, а, о.  
 Εὐτυχής, ἐς, среќанъ, а, о.  
 Δυστυχής, ἐς, несреќанъ  
 а, о.  
 Παλαιός, ἄ, ον, старый, а, о.  
 Νέος, α, ον, младый, а, о.  
 Ζεστός, ἦ, ον, θερμός, ἦ, ον,  
 врућий, топый, а, о.  
 Χλιαρός, ἄ, ον, влакйй, а, о.  
 Ψυχρός, ἄ, ον, ладный, а, о.  
 Βρασμένος, ἦ, ον, куванный,  
 а, о.  
 Ψημένος, ἦ, ον, печеный,  
 а, о.  
 Καθαρός, ἄ, ον, πατριχός,  
 ἦ, ον, чистый, а, о.  
 Ἄπαιστος, ἦ, ον, нечистый,  
 а, о.  
 Γλυκὺς, εἶα, ὶ, сладкйй, а, о.  
 Πικρός, ἄ, (ἦ), ον, горкйй,  
 а, о.  
 Ἄλμυρος, ἄ, ον, сланный, а, о.  
 Ξυνός, ἦ, ον, кисельный, а, о.  
 Ὁριμος, ον, зрельный, а, о.  
 Ἀγωρος, ἦ, ον, незрѣлый,  
 а, о.  
 Στρογγύλος, ἦ, ον, округ-  
 лый, а, о.  
 Ἴσος, ἦ, ον, равный.  
 Ἐλαφρός, ἄ, ον, лакйй,  
 а, о.

Λεπτὸς, ἡ, ὄν, танкій, а, о.	Ὀλόκληρος, ον, целый, а, о.
Χονδρὸς, ἡ, ὄν, дебелый, а, о.	Συντριμμένος, η, ον, раз- біеный, а, о.
Εὐκόλος, ον, лакій, а, о.	Χαλασμένος, η, ον, поква- ренный, а, о.
Δύσκολος, ον, тежкій, а, о.	Κρύφιος, ία, ον, тайный, а, о.
Γεμάτος, η, ον, пуный, а, о.	Δημόσιος, ία, ον, явный, а, о.
Ἄδειος, α, ον, праздный, а, о.	Ἀνοικτός, ἡ, ὄν, отвореный, а, о.
Ἀροχίνητος, ον, спорый, а, о.	Σφαλισμένος, η, ον, затво- ренный, а, о.
Ἰσχνὸς, ἡ, ὄν, мршавый, су- вый, а, о.	Ὅμοιος, οία, ον, равный.
Παχὺς, εἶα, ὕ, дебелый,	Εὐγενής, ἐς, благородный, а, о.
Ὀγλίωρος, η, ον, ταχὺς, εἶα, ὕ, брзый.	Εὐμενής, ἐς, благонаклон- ный, а, о.
Ἀπαλὸς, ἡ, ὄν, мекій, а, о.	Ὠφέλιμος, ον, полезный, а, о.
Σκληρὸς, ἄ, ὄν, твердый, а, о.	Ἀνωφελής, ἐς, неполезный, а, о.
Δεινὸς, ἡ, ὄν, теготный, а, о.	
Ρευρὸς, ἡ, ὄν, течный, а, о.	
Ξηρὸς, ἄ, ὄν, сувый, а, о.	
Υγρὸς, ἄ, ὄν, влажный, а, о.	

## Γ.

## 1.

Ἀπολελυμένα ἀριθμη-  
τικά.

Ἐνας, μία, ἕν, еданъ, една,  
едно.

Δύο, два.

Тρεῖς, τρία, три.

## Β.

## 1.

Основна бροηтелна и-  
мена.

Τέσσαρες, τέσσαρα, четыре.

Πέντε, петъ.

Ἐξ, шесть.

Ἑπτὰ, седамъ.

Ὀκτώ, осамъ.	Ἑβδομήντα и ἑβδομήκοντα, седамдесеть.
Ἐννέα, деветъ.	Ὀγδοήντα и ὀγδοήκοντα, отсамдесеть.
Δέκα, десеть.	Ἐννεήντα и ἑννεήκοντα, деветдесеть.
Ἐνδέκα, еданайсть.	Ἐκατόν, сто, стотина.
Δώδεκα, дванайсть.	Ἐκατόν ἕνας, μία, ἕν, сто и едавъ.
Δεκατρεῖς, δεκατρία, тринайсть.	Διακόσιοι, αἱ, α, две стотине.
Δεκατέσσαρες, α, четрнайст'.	Τριακόσιοι, αἱ, α, три стотине.
Δεκαπέντε, петнайсть.	Τετρακόσιοι, αἱ, α, четири стотине.
Δεκαἕξ, шестнайсть.	Πεντακόσιοι, αἱ, α, петъ стотина.
Δεκαεπτά, седамнайсть.	Ἑξακόσιοι, αἱ, α, шесть стотина.
Δεκαοκτώ, осамнайсть.	Ἑπτακόσιοι, αἱ, α, седамъ стотина.
Δεκαεννέα, деветнайсть.	Ὀκτακόσιοι, αἱ, α, осамъ стотина.
Εἴκοσι, двадесеть.	Ἐννεακόσιοι, αἱ, α, деветъ стотина.
Εἰκοσιένας, εἰκοσιμία, εἰκοσιἕν, двадесеть и едавъ.	Χίλιοι, αἱ, α, иляда, тисуѣа.
Εἰκοσιδύο, двадесеть и два.	
Εἰκοσιτρεῖς, εἰκοσιτρία, двадесеть и три.	
Τριάντα и τριάκοντα, тридесеть.	
Σαράντα, и τεσσαράκοντα, четрдесеть.	
Πενήντα и πενήκοντα, петдесеть.	
Ἐξήντα и ἑξήκοντα, шесеть, шестдесеть.	

## 2.

## Τακτικά ἀριθμητικά.

Πρῶτος, η, ου, првый, а, о.

## 2.

## Редовна бронтелна и мена.

Δεύτερος, α, ου, другій, а, о.  
Тρίτος, η, ου, третій, а, е

Τέταρτος, η, ου, четвертый, а, о.	Δέκατος ἔννατος, η, ου, де- ветнайстый, а, о.
Πέμπτος, η, ου, петый, а, о.	Εἰκοσὸς, ἡ, ον, двадесетый, а, о.
Ἑκτος, η, ου, шестый, а, о.	Εἰκοσὸς πρῶτος, η, ου, два- десеть првый, а, о.
Ἑβδομος, η, ου, седмый, а, о.	Εἰκοσὸς δεύτερος, α, ου, двадесеть другій, а, о.
Ὀγδοος, η, ου, осмый, а, о.	Τριακοσὸς, ἡ, ον, тридесе- тый, а, о.
Ἐννατος, η, ου, деветый, а, о.	Τεσσαρακοσὸς, ἡ, ον, четр- десетый, а, о.
Δέκατος, η, ου, десетый, а, о.	Πεντηκοσὸς, ἡ, ον, петде- сетый, а, о.
Ἐνδέκατος, η, ου, еданай- стый, а, о.	Ἑξηκοσὸς, ἡ, ον, шестдесе- тый, а, о.
Δωδέκατος, η, ου, дванай- стый, а, о.	Ἑβδομηκοσὸς, ἡ, ον, седам- десетый, а, о.
Δέκατος τρίτος, η, ου, три- найстый, а, о.	Ὀγδοηκοσὸς, ἡ, ον, осамде- сетый, а, о.
Δέκατος τέταρτος, η, ου, четрнайстый, а, о.	Ἐννενηκοσὸς, ἡ, ον, девет- десетый, а, о.
Δέκατος πέμπτος, η, ου, петнайстый, а, о.	Ἐκατοςὸς, ἡ, ον, сотій, а, о.
Δέκατος ἕκτος, η, ου, шест- найстый.	Χίλιοςὸς, ἡ, ον, тисуый, а, о.
Δέκατος ἕβδομος, η, ου, се- дамнайстый, а, о.	
Δέκατος ὀγδοος, η, ου, о- самнайстый, а, о.	

## Δ.

## Ῥήματα,

- Ἀγαπῶ, милуемъ.  
Ἀγιάζω, светимъ, освяща-  
вамъ.  
Ἀγκυλιάζω, грлимъ.  
Ἀγοράζω, купуемъ.

## Γ.

## Γлагоλι.

- Ἀγρυπνῶ, бдимъ.  
Ἀδειάζω, имамаъ времена.  
Ἀδικῶ, творимъ неправо.  
Αἰθριάζει, ведри се.  
Αἰσθάνομαι, чувствуемъ.

- Ἀκμάζω цветамъ, у снаги  
 самъ.  
 Ἀκολουθῶ слѣдуюмъ.  
 Ἀκονῶ оштримъ.  
 Ἀκυμβίζω насланямъ.  
 Ἀκῶ слушаюмъ, чуюмъ.  
 Ἀλαζονεύομαι гордимъ се.  
 Ἀλατίζω солимъ.  
 Ἀλέθω мелѣмъ.  
 Ἀλευρόνω брашнимъ.  
 Ἀληθεύει истинствуе.  
 Ἀλησμόνῳ заборавамъ.  
 Ἀλλάζω менямъ.  
 Ἀλωνίζω вршнимъ.  
 Ἀμαρτάνω грешимъ.  
 Ἀμελῶ пренебрегавамъ.  
 Ἀμφιβάλλω сумнямъ.  
 Ἀναβαίνω пенѣмъ се.  
 Ἀναβάλλω одлажемъ.  
 Ἀναβράζω навиремъ.  
 Ἀναβρύω извиремъ.  
 Ἀναγινώσκω читаюмъ.  
 Ἀναγκάζω принуждавамъ.  
 Ἀναζῶ оживляюмъ.  
 Ἀναθεματίζω проклиняюмъ,  
 Ἀναίρω нарушаюмъ.  
 Ἀνακαλύπτω открываюмъ.  
 Ἀναμένω очекуемъ.  
 Ἀναπαύομαι одпочиваюмъ.  
 Ἀναποδογορίζω превраћамъ.  
 Ἀνάπτω палимъ, упалиюемъ.  
 Ἀνασαίνω, ἀναπνέω дишемъ.  
 Ἀνασαίνω воскрешаюмъ.  
 Ἀνασευάζω уздишемъ.  
 Ἀνατρέφω воспытаюмъ.
- Ἀναχωρῶ одлазимъ.  
 Ἀνδρειόνομαι юначимъ се.  
 Ἀνθίζω, ἀνθῶ цветамъ.  
 Ἀνοίγω отворамъ.  
 Ἀντασπάζομαι, ἀντιχαιρε-  
 τῶ возпоздравляюмъ.  
 Ἀντιγράφω преписуюмъ.  
 Ἀντιλέγω противословимъ.  
 Ἀξιόνω удостоиваюмъ.  
 Ἀξιόνομαι удостоиваюмъ се.  
 Ἀπαλύνω умекшаюмъ.  
 Ἀπανδεχαίνω, ἀπανδέχω,  
 ἀπεκδέχομαι, προσδοκῶ,  
 ἐλπίζω, ожидаюмъ, че-  
 камъ очекуемъ.  
 Ἀπατῶ варамъ.  
 Ἀπερνῶ, περνῶ пролазимъ.  
 Ἀπέχω одстоимъ.  
 Ἀποθνήσκω, ἀποθαίνω уми-  
 ремъ.  
 Ἀποκεφαλίζω обезглавлю-  
 емъ.  
 Ἀποκοιμίζω успавляюемъ.  
 Ἀποκοιμῆμαι спаваюмъ (за-  
 спати).  
 Ἀπολαμβάνω уживаюмъ.  
 Ἀπομακρύνω удаляюмъ.  
 Ἀπορῶ недоумѣваюмъ.  
 Ἀποσαίνω, κερύζομαι мо-  
 римъ се, суетаюмъ.  
 Ἀποσατῶ бунимъ се.  
 Ἀποσηθίζω учимъ на паметъ.  
 Ἀποφασίζω решаюмъ.  
 Ἀποφεύγω одбѣгаюмъ, из-  
 бегаюмъ.

Ἀρέζω, ἀρέσκω угаѣамъ, до-  
 падамъ се.  
 Ἀρμέγω, ἀμέλω муземъ.  
 Ἀρμόζει, τεργιάζει приличн.  
 Ἀρνῶμαι одричемъ се.  
 Ἀρρώσῳ, ἀσθενῶ болуемъ.  
 Ἀρπάζω грабимъ.  
 Ἀρτύνω зачинявамъ.  
 Ἀρχίζω, ἀρχινῶ починѣмъ.  
 Ἀσπάζομαι, χαιρετῶ по-  
 здравлямъ.  
 Ἀσπρίζω, λευκαίνω белимъ,  
 кречимъ.  
 Ἀσράπτει сева.  
 Ἀυθαδιάζω дерзамъ, усуѣу-  
 емъ се.  
 Ἀυθεντεύω господаримъ.  
 Ἀυξάνω растимъ.  
 Ἀφανίζω уничтожавамъ.  
 Ἀφιερῶνω посвеѣуемъ,  
 Ἀφίνω оставлямъ.  
 Ἀφρίζω пенимъ.

## В.

Βαθύνω удублявамъ, дубимъ.  
 Βάνω, βάζω, βάλλω меѣемъ.  
 Βαπτίζω крстимъ.  
 Βάπτω, βάφω боядишемъ.  
 Βασανίζω мучимъ, наказу-  
 емъ.  
 Βασιλεύω царуемъ.  
 Βασάζω, βασῶ држимъ.  
 Βδελύττομαι, ἀηδιάζω, συγ-  
 χαινομαι гадинъ се.

Βεβαιῶνω увѣравамъ.  
 Βελάζω бляемъ.  
 Βηχῶ кашлѣмъ.  
 Βιάζομαι хитимъ.  
 Βιάζω силюемъ.  
 Βλάπτω шкодимъ.  
 Βλασάνω ничемъ.  
 Βλασφημῶ хулимъ.  
 Βλέπω видимъ.  
 Βοηθῶ помажемъ.  
 Βόσκω пасемъ.  
 Βράζω вримъ, кувамъ  
 Βραχνιάζω сипнѣимъ (про-  
 мукнути).  
 Βρέχει пада кнша.  
 Βρέχω, καταβρέχω, δροσί-  
 ζω квасимъ, поливамъ, о-  
 рошавамъ.  
 Βροντᾶ грми.  
 Βρωμῶ смрдимъ.  
 Βυθίζω, βυτῶ погружавамъ,  
 умачемъ.

## Г.

Γαργαλίζομαι голичамъ се.  
 Γαργαλίζω голичамъ.  
 Γδέρονω деремъ.  
 Γειτονεύω обитавамъ у ком-  
 шилуку.  
 Γελῶ смеемъ се.  
 Γεμίζω пунимъ.  
 Γεννῶ раѣамъ.  
 Γευματίζω ручамъ.  
 Γεύομαι вкушамъ.

Γεφυρόνω зидамъ, правимъ  
 ѱυπρίю.

Γηράζω старимъ.

Γίνομαι бивамъ.

Γκρημνίζω обалюемъ.

Γλισσῶ клизимъ.

Γνέθω предемъ.

Γογγύζω гунѣамъ.

Γονατίζω клечимъ.

Γράφω пишемъ.

Γυρεύω, ζητῶ тражимъ.

Γυρίζω, ἐπιστρέφω враѣамъ  
 се.

## Δ.

Δαγκάνω, δάκνω уедамъ.

Δακρύω сузимъ.

Δανείζω, δανείζομαι позаймлюемъ, узаймлюемъ.

Δειλιῶ плашимъ се.

Δειπνῶ вечерамъ.

Δείχνω, δείχνύω показуемъ.

Δεκατίζω десеткуемъ.

Δελεάζω вабимъ, мамимъ.

Δένω везивамъ.

Δέρνω биемъ.

Δεφεντεύομαι, ὑπερασπίζομαι зацщцавамъ се.

Δηλοποιῶ обзнаиюемъ.

Διαβαίνω пролазимъ.

Διαβάλλω обтужуемъ.

Διακρίνω разпознаемъ.

Διατάζω нареѣуемъ.

Διαφέρω разликуемъ.

Διδάσκω учимъ.

Δίδω даемъ.

Διηγᾶμαι причамъ, приповѣдамъ.

Διορθώνω поправляемъ.

Διορίζω опредѣлюемъ.

Δισάζω двоумимъ.

Διψῶ жеднимъ.

Διώχνω, διώκω терамъ.

Δοκιμάζω опитуемъ, пробамъ.

Δοξολογῶ славословимъ.

Δωλεύω, ἐργάζομαι радимъ.  
 дѣламъ.

Δυνασεύω тиранствуемъ.

Δυσκολεύομαι тешко ми е,  
 не могу.

Δυσυχῶ несреѣанъ самъ.

## Ε.

Εβγαίνω, ἐκβαίνω излазимъ.

Ἐγγίζω пипамъ (коснути се).

Ἐγγυῶμαι, σέχομαι καλῶς  
 емствуемъ, стоимъ добаръ.

Ἐγκεντριζω, ἐμβολιάζω ка-  
 ламимъ.

Ἐγκρατεύομαι уздржавамъ се.

Ἐγχειρίζω вручавамъ.

Εἰδοποιῶ сообштавамъ.

Ἐκδύω, ξενδύω свлачимъ.

Ἐκριζόνω, ξεῤῥίζόνω иско-  
 ренявамъ.

Ἐκτείνω продужавамъ.

Ἐλαφρόνω олакшавамъ.

- Ἐλέγχω укоравамъ, изобличавамъ.  
 Ἐλευθερόνω ослобоѣвамъ.  
 Ἐλεῶ помилуемъ, смилуемъ.  
 Ἐλπίζω надамъ се.  
 Ἐμβάινω улазимъ,  
 Ἐμποδίζομαι задрѣживамъ се.  
 Ἐμποδίζω запрещавамъ.  
 Ἐμφράττω запушавамъ.  
 Ἐναντιῆμαι, ἐναντιόνομαι противимъ се.  
 Ἐνασχολῆμαι, καταγίνομαι занимамъ се.  
 Ἐνδύω облачимъ.  
 Ἐνεργῶ дѣйствуемъ.  
 Ἐνθυμίζω опоминѣмъ.  
 Ἐνθυμῆμαι опоминѣмъ се.  
 Ἐννοῶ разумевамъ.  
 Ἐνταφιάζω погребавамъ.  
 Ἐντρέπομαι стидимъ се.  
 Ἐντροπιάζω срамотимъ.  
 Ἐξαγοράζω изкуплюемъ.  
 Ἐξαιφνιάζω увнезаплюемъ.  
 Ἐξακολουθῶ слѣдуемъ.  
 Ἐξεύρω знамъ.  
 Ἐξετάζω испытуемъ.  
 Ἐξιλεόνω умилошѣavamъ.  
 Ἐξοδιάζω, ἐξοδεύω трошимъ.  
 Ἐξομολογῆμαι исповѣдамъ.  
 Ἐξορίζω протеривамъ.  
 Ἐξουσιάζω владамъ.  
 Ἐξυπνίζω будимъ.  
 Ἐξυπνῶ будимъ се.  
 Ἐορτάζω празднуемъ.
- Ἐπαγγέλλομαι отправлямъ чинъ каквѣй.  
 Ἐπαινῶ хвалимъ.  
 Ἐπιβλεῖομαι навѣтуемъ.  
 Ἐπιμελῆμαι прилѣживамъ.  
 Ἐπισκέπτομαι посѣщавамъ.  
 Ἐπιτυχαίνω, ἐπιτυγχάνω получавамъ.  
 Ἐρμηνεύω, толкуемъ.  
 Ἐρχομαι долазимъ.  
 Ἐρωτῶ питаемъ.  
 Ἐτοιμάζω приуготовлявамъ.  
 Ἐυεργετῶ благодарствуемъ.  
 Ἐυλαβῆμαι, σέβομαι чествуемъ.  
 Ἐυλογῶ благосилямъ.  
 Ἐυρίσκω налазимъ.  
 Ἐυτυχῶ среѣанъ самъ.  
 Ἐυχαρισῶ благодаримъ.  
 Ἐύχομαι желимъ.  
 Ἐχθρεύομαι неприятельнимъ се.  
 Ἐχω имаемъ.
- Z.**
- Ζαλλῶμαι добіямъ несвестицу.  
 Ζεσαίνομαι, θερμαίνομαι греемъ се.  
 Ζεσαίνω, θερμαίνω греемъ.  
 Ζηλοτυπῶ соревнуемъ.  
 Ζημιόνω штетуемъ.  
 Ζητῶ тражимъ, иштемъ.

*Zυγιάζω* вагамъ, меримъ.  
*Zυμόνω* месимъ.  
*Zῶ* живимъ.  
*Zωγραφίζω* молуемъ, живо-  
 пишемъ.  
*Zώνομαι* опасуемъ се.  
*Zώνω* опасуемъ.

## Н.

*Ἡγεμονεύω* князуемъ.  
*Ἡλιάζω* сунчамъ.  
*Ἡμερόνω* питомимъ.  
*Ἡμπορῶ*, *δύναμαι* могу.  
*Ἡσυχάζω* мируемъ (смир-  
 ти се).

## Θ.

*Θανατόνω* убиямъ.  
*Θάπτω*, *παραχόνω* закопа-  
 вамъ.  
*Θαῤῥῶ* мыслимъ.  
*Θαῤῥῶ* надамъ се.  
*Θαυμάζω* дивимъ се.  
*Θαυματουργῶ* творимъ чуде-  
 са.  
*Θέλω* оху.  
*Θεμελιόνω* темельнимъ, ме-  
 ъемъ темель.  
*Θερίζω* жнѣмъ.  
*Θέτω* полажемъ.  
*Θεωρῶ* сматрамъ.  
*Θηλάζω*, *βυζάνω* доимъ.  
*Θηλυκόνω* закопчивамъ.

*Θησαυρίζω* сабирамъ блага.  
*Θλίβομαι* утѣснявамъ се.  
*Θλίβω* утѣснявамъ.  
*Θολόνω* мутимъ.  
*Θορυβῶ* бунимъ.  
*Θρηνῶ* ридамъ.  
*Θριαμβεύω* триумфирамъ.  
*Θυματίζω* кадимъ.  
*Θυμόνομαι*, *ὀργίζομαι* лю-  
 тимъ се.  
*Θυσιάζω* жертвуемъ.

## Ι.

*Ἰατρεύω* лечимъ.  
*Ἰδρόνω* зноимъ се.  
*Ἰερατεύω*, *παπαδεύω* по-  
 пимъ.  
*Ἰλαρόνω* веселимъ.  
*Ἰσάζω*, *ἰσιάζω* едначимъ, у-  
 равнюемъ.

## Κ.

*Καββαλικεύω* яшимъ.  
*Καυχάζω* церимъ се.  
*Καθαρίζω* чистимъ.  
*Καθίζω* посађуемъ.  
*Κάθομαι* седимъ.  
*Καίω* горемъ.  
*Κακίζω*, *κακίονω* срдимъ се.  
*Κακομεταχειρίζομαι*, *κατα-  
 χρώμαι* злоупотреблявамъ.  
*Καλλιτερεύω* поболшавамъ.  
*Καλῶ* зовемъ.

- Κάμνω** радимъ, чинимъ.  
**Καπισρόνω** зауздавамъ.  
**Καπνίζω** пушимъ.  
**Καταβαίνω** силазимъ.  
**Καταδικάζω**, осуђуемъ.  
**Καταλαμβάνω**, καταλαβαίνω разумѣвамъ.  
**Καταπίνω** прогутавамъ.  
**Καταπραΐνω** ублажавамъ.  
**Καταρῶμαι** кунемъ.  
**Κατατρώγω** поведемъ, едемъ, повести.  
**Καταφρονῶ** презиремъ.  
**Κατηγορῶ** клеветамъ.  
**Κατοικῶ** обитавамъ.  
**Καυχῶμαι** фалимъ се.  
**Κείτομαι** лежимъ.  
**Κελαδῶ** пѣвамъ.  
**Κενόνω**, ἀδειάζω изпразднюемъ.  
**Κερδαίνω**, κερδίζω добіямъ.  
**Κερνῶ** точимъ.  
**Κινδυνεύω** у опасности самъ.  
**Κινῶ** полазимъ, движемъ.  
**Κλαίω** плачемъ.  
**Κλειδόνω** забравлямъ.  
**Κλείω**, σφραλῶ затворамъ.  
**Κλέπτω** крадемъ.  
**Κληρονομῶ** наслѣдуемъ.  
**Κλίνω** тежимъ, скланямъ.  
**Κλοτίζῶ**, λακτίζω жакамъ, ударамъ ногомъ.  
**Κλώθω** мотамъ.  
**Κοιμῶμαι** спавамъ.  
**Κοινολογῶ** сообщтавамъ.
- Κολακεύω** ласкаамъ.  
**Κολυμβῶ** купамъ се, пливамъ.  
**Κομματιάζω** парчетамъ.  
**Κονεύω**, καταλύω пребывамъ.  
**Κόπτω** сечемъ.  
**Κορεύω** стрижемъ, шишамъ.  
**Κορσεύω**, λαφυραγωγῶ плячкамъ.  
**Κυτταίνω**, χολαίνω рамлѣмъ.  
**Κράζω** зовемъ, вичемъ.  
**Κρατῶ** држимъ.  
**Κρεμνῶ** вешамъ.  
**Κρούνω** зебемъ.  
**Κρύπτω**, κρύβω криемъ.  
**Κτενίζομαι** чешлямъ се.  
**Κτίζω** зидамъ, стварамъ.  
**Κτυπῶ** ударамъ.  
**Κυβερνῶ** управлямъ.  
**Κυματίζομαι** таласимъ се.  
**Κυνηγῶ** ловимъ.  
**Κυττάζω** гледамъ.
- Λ.**
- Λαβόνω**, πληγόνω ранимъ, задаемъ рану.  
**Λαλῶ** говоримъ.  
**Λαμβάνω** узинамъ, примаамъ.  
**Λάμπω** свѣтлимъ, сіямъ.  
**Λανθάνομαι** варамъ се.  
**Λέγω** говоримъ.  
**Λησεύω** араамъ.  
**Λυπῶμαι** жалимъ, сѣтуемъ.

## М.

Μαγειρεύω кувамъ.  
 Μαγείω врачамъ.  
 Μαδῶ чупамъ.  
 Μαζόνω, συνάγω купимъ,  
 сабирамъ.  
 Μαλώνω псуемъ, карамъ.  
 Μανθάνω учимъ.  
 Μαραίνομαι венемъ.  
 Μασῶμαι жваѣемъ.  
 Μάχομαι боримъ се.  
 Μεθύω, μεθῶ опіямъ се.  
 Μελετῶ упражнявамъ се.  
 Μένω остаемъ.  
 Μεριμνῶ бринемъ се.  
 Μεταφράζω переводимъ.  
 Μετρῶ мѣримъ, бронимъ.  
 Μηνίω, ἀγγέλλω являмъ.  
 Μιγνύω, ἀνακατόνω ме-  
 шамъ.  
 Μισσεύω одлазимъ.  
 Μισῶ мрзимъ.  
 Μοιράζω, διαίρω делимъ.  
 Μοιχεύω прелюбодѣйству-  
 емъ.  
 Μυγχορίζω, μυκῶμαι ричемъ.  
 Μυδιάζω трнемъ, утрнути.  
 Μυρίζω, ὀσφραίνομαι ми-  
 ришимъ.

## Ν.

Νεύω намигуемъ.  
 Νησεύω постимъ.

Νίβω, νίπτο умивамъ.  
 Νικῶ побеѣюемъ.  
 Νεθετῶ συμβαλεύω увѣща-  
 вамъ.  
 Νυσάζω дремамъ.

## Ξ.

Ξαναγυρίζω, ἐπιστρέφω вра-  
 ѣамъ се.  
 Ξαπερνῶ ὑπερβαίνω прево-  
 зивалимъ.  
 Ξαφρίζω опенимъ.  
 Ξερνυξίζομαι усекнѣивамъ се.  
 Ξεπροβодῶ спроводимъ, пра-  
 тимъ.  
 Ξερνῶ блюемъ.  
 Ξεσκεπάζω odkpивамъ.  
 Ξεσχίζω деремъ, цепамъ.  
 Ξεφαντόνω, τροφῶ, εὐθυμῶ  
 наслаждавамъ се.  
 Ξεφτιλλίζω усекнюемъ све-  
 ѣу.  
 Ξεφορτόνω истоварамъ.  
 Ξηραίνω, σεγνόνω сушимъ.  
 Ξυνίζω киселимъ.  
 Ξυραρίζω бріямъ.  
 Ξύω, ξῶ чешемъ, стружемъ,  
 гребемъ.

## Ο.

Ὄδηγῶ упуѣюемъ, настав-  
 лямъ.  
 Ὄδοιπορῶ путуемъ.

Οικοδομῶ зидамъ куѣу.  
 Ὀκνεύω леньимъ се.  
 Ὀλολύζω вопіямъ.  
 Ὀλοφύρομαι ридамъ.  
 Ὀμιλῶ говоримъ.  
 Ὀμνύω, ὀρκίζομαι заклинѣмъ  
 се.  
 Ὀμοιάζω наликуемъ.  
 Ὀνειδίζω укоравамъ, изобли-  
 чавамъ.  
 Ὀνειρεύομαι снивамъ.  
 Ὀνομάζω именуемъ.  
 Ὀργόνω оремъ.  
 Ὀψαρεύω ловимъ рибу.

## Π.

Παγιδεύω ватамъ у твожѣе.  
 Παγόνω мрзнемъ, ледимъ се.  
 Παίζω играмъ.  
 Παλεύω, παλαίω боримъ се.  
 Παραγγέλλω препоручуемъ.  
 Παραιτῆμαι одбацуемъ се.  
 Παρακαλῶ молимъ.  
 Παραπονῆμαι тужимъ се.  
 Παρηγορῶ тѣшимъ.  
 Πασρεύω, καθαίρω чистимъ.  
 Πάσχω, παθαίνω страдамъ.  
 Πατῶ газимъ.  
 Παύω престаемъ.  
 Πείθομαι повинуемъ се.  
 Πεινῶ гладуемъ.  
 Περιγελῶ, περιπαίζω ру-  
 гамъ се.

Περιπατῶ, περιδιαβάζω ше-  
 тамъ се.  
 Πηγαίνω идемъ.  
 Πηδῶ скачемъ.  
 Πηλαλῶ, τρέχω трчимъ.  
 Πιάνω ватамъ.  
 Πικραίνω огорчавамъ.  
 Πίνω піемъ.  
 Πίπτω, πέφτω падамъ.  
 Πιστεύω веруемъ.  
 Πλαгиάζω лежемъ.  
 Πλατύνω разпространявамъ.  
 Πλέκω плетемъ.  
 Πληρόνω плаѣамъ, напуня-  
 вамъ.  
 Πλησιάζω приближуемъ се.  
 Πλετίζω богатимъ.  
 Πλύνω перемъ.  
 Πνέω, φυσῶ дувамъ.  
 Πνίγω давимъ.  
 Ποιῶ творимъ.  
 Πολεμῶ ратуемъ.  
 Πρόσχομαι надимамъ се.  
 Προβαίνω пролазимъ.  
 Προγείομαι доручкуемъ.  
 Προδίδω издаемъ.  
 Προετοιμάζω приуготовля-  
 вамъ.  
 Προμηθεύω набавлямъ.  
 Προξενῶ причинявамъ.  
 Προσεύχομαι молимъ се.  
 Προσέχω внимамъ, пазимъ.  
 Προσθῆτω прилажемъ.  
 Προσάζω заповедамъ.  
 Προχωρῶ напредуемъ.

Πρωτεύω првенствуемъ.  
 Πταρνίζομαι κιάμъ.  
 Πτίω, φτύω плюемъ.

## Ρ.

Ῥαμματιάζω удевамъ.  
 Ῥαντίζω шкропимъ.  
 Ῥάπτω шіемъ.  
 Ῥέω течемъ.  
 Ῥίπτω, ῥίχνω бацамъ.  
 Ῥογιάζω, μισθόνω, σοιχίζω  
 погахамъ.  
 Ῥογχαλίζω, ῥέγχω рчемъ.  
 Ῥοφῶ срчемъ.

## Σ.

Σαλεύω, κινῆμαι тресемъ.  
 Σαλίζω балимъ.  
 Σανιδόνω патошемъ.  
 Σβύννω, σβῶ гасимъ.  
 Σείω тресемъ.  
 Σελόνω седламъ.  
 Σηκόνομαι дижемъ се.  
 Σηκόνω дижемъ.  
 Σιμώνω, πλησιάζω прибли-  
 жуемъ се.  
 Σιωπῶ, μιλόνω ѱутимъ.  
 Σκεπάζω покривамъ.  
 Σκέπτομαι размышлявамъ.  
 Σχορπίζω посиплѣмъ.  
 Σκοτίζω помрачавамъ.  
 Σκοτόνω, φονεύω убіямъ.  
 Σκύπτω, κύπτω сагинѣмъ.

Σπάζω добыямъ киле, пу-  
 цамъ.  
 Σπαργανόνω повіямъ у пе-  
 лене.  
 Σπέρνω, σπείρω сеемъ.  
 Σπείδω хнтамъ.  
 Στάζω, σαλάζω каплѣмъ.  
 Σταματῶ зауставлямъ се,  
 стаемъ.  
 Στέκομαι стоимъ.  
 Στέλνω, σέλλω шилѣмъ.  
 Στενάζω стенѣмъ.  
 Στενοχωρῶ утѣснявамъ.  
 Στερεόνω утврѣуемъ.  
 Στεφανόνω, σέφω круни-  
 шемъ.  
 Στεφανόνω венчавамъ.  
 Στήνω запинѣмъ.  
 Στολίζω украшавамъ.  
 Σταπόνω запушавамъ.  
 Στοχάζομαι мыслимъ.  
 Στρεβλόνω разбіямъ, кр'амъ.  
 Στρέφω обрахамъ се.  
 Στρώνω простиремъ.  
 Συγγράφω списуемъ.  
 Συγκαταβαίνω снисходимъ.  
 Συγκρίνω сравнявамъ.  
 Συγχαίρομαι, συγχαίρω че-  
 ститамъ.  
 Συγχιζω смущавамъ.  
 Συγχωρῶ праштамъ.  
 Συλλογίζομαι разсуждавамъ.  
 Συμβαίνει случавα се, до-  
 гаѣа се.  
 Συμπαθῶ види συγχωρῶ.

- Συμπάσχω бываю состра-  
 дателанъ.  
 Συμπεραίνω заключаю.  
 Συμφωνῶ соглашю се.  
 Συνάζω, συναθροίζω ку-  
 пимъ, сабираю.  
 Συνανατρέφομαι дружимъ  
 се.  
 Συναπαντῶ сретамъ.  
 Συνεργῶ содѣйствую.  
 Συνηθίζω обичествую.  
 Συνοδεύω спроводимъ.  
 Σύνομοι, вучемъ се.  
 Συσαίνω препоручю.  
 Συχνάζω честамъ.  
 Σφάζω колѣмъ.  
 Σφάλλω, πταίω фалимъ.  
 Σφίγγω стискую.  
 Σφωγγαρίζω бришемъ сун-  
 ѣромъ.  
 Σφωγγίζω бришемъ.  
 Σφυρίζω свираю.  
 Σχεδιάζω планирую.  
 Σχηματίζω изображаю.  
 Σωρεύω гомилаю.  
 Σωφρονίζω умудрюю.
- Τ.**
- Τάζω, υπόσχομαι обещаю.  
 Τανύζω протежю.  
 Ταπεινοφρονῶ смиреному-  
 друю.  
 Ταπεινόνω покоряю, у-  
 врючаю.
- Ταράττω, ταραάζω тресю,  
 узнемирюю.  
 Ταριχεύω солимъ и су-  
 шимъ.  
 Ταχύνω скоримъ.  
 Τελειόνω окончаю.  
 Τελευτῶ скончаю се.  
 Τηγανίζω пржимю.  
 Τηρῶ, βλέπω гледамъ.  
 Τιμωρῶ, παιδεύω казимъ.  
 Τινάσσω, τινάζω, σείω тре-  
 сямъ.  
 Τολμῶ, κοττῶ усушюю.  
 Τοξεύω стреляю.  
 Τραγεῶδω певаю.  
 Τρανεύω, μεγαλόνω ра-  
 стимъ.  
 Τραυλίζω врскаю.  
 Τρέμω стрепимъ.  
 Τρέφω ранимъ, питаю.  
 Τρέχω трчимъ.  
 Τρίβω тремъ.  
 Τρίζω шкрипимъ.  
 Τρομάζω страшимъ.  
 Τροχίζω оштримъ.  
 Τρυγῶ беремъ.  
 Τρυπῶ бушимъ.  
 Τρώγω едемъ.  
 Τσακίζω, συντριβῶ разби-  
 яю.  
 Τυμπανίζω добуемъ.  
 Τυπόνω штампамъ.  
 Τυραννῶ тиранствуюю.  
 Τυφλαίνω заслепляюю.  
 Τυχαίνει догаѣа се.

## Г.

Ὑαλίζομαι огледамъ се.  
 Ὑαλίζω, λασράρω гладимъ,  
 глачамъ, сїямъ.  
 Ὑβρίζω псуемъ.  
 Ὑγιαίνω здравствуемъ.  
 Ὑλακτῶ, γανυρίζω лаемъ.  
 Ὑμνῶ хвалимъ.  
 Ὑπάγω, ἀναχωρῶ одлазимъ.  
 Ὑπακῶ слушаюмъ.  
 Ὑπερβαίνω превозилазимъ.  
 Ὑπηρετῶ служимъ.  
 Ὑπογράφω подписуемъ.  
 Ὑποδέχομαι дочекуемъ.  
 Ὑποδέττω меѣмъ случай.  
 Ὑποκρίνομαι, προσποιῆμαι  
 претвараюмъ се.  
 Ὑπομένω трпимъ.  
 Ὑποπτεύω сумняюмъ се.  
 Ὑποτάσσομαι покораваюмъ се.  
 Ὑποτάσσω покораваюмъ.  
 Ὑποφέρω подносимъ.  
 Ὑποχρεῶνω обвезуемъ.  
 Ὑσερῆμαι, σερεῆμαι лиша-  
 вамъ се.  
 Ὑφαίνω ткаюмъ.  
 Ὑψηλοφρονῶ высокоумству-  
 емъ.  
 Ὑψόνω возвышаюмъ.

## Ф.

Φαίνομαι видимъ се.  
 Φαίνεται види се, чини се.

Φανερόνω являюмъ.  
 Φαντάζομαι воображаюмъ  
 се.  
 Φαρμακεύω, φαρμακόνω  
 труемъ.  
 Φέγγει свѣтли.  
 Φέρω, φέρωνω носимъ.  
 Φεύγω бегамъ.  
 Φθάνω стижемъ.  
 Φθείρω, χαλῶ кваримъ.  
 Φθονῶ завидимъ.  
 Φιλιόνομαι прїательнимъ се.  
 Φιλιόνω прїательнимъ.  
 Φилоκαλίζω, σκωπίζω, φрика-  
 лῶ чистимъ.  
 Φιλονεικῶ препиремъ се.  
 Φιλῶ любимъ.  
 Φλεβοτομῶ пуштаюмъ кровь.  
 Φλογίζω пламтимъ.  
 Φλυαρῶ брбляюмъ.  
 Φοβερίζω, ἀπειλῶ плашимъ,  
 угрожаюмъ.  
 Φοβῆμαι боимъ се.  
 Φορτόνω товаримъ.  
 Φωσκώνω надинаюмъ се.  
 Φράζω загражуемъ.  
 Φρίττω стрепимъ.  
 Φροντίζω бринемъ се.  
 Φυλακόνω затвораюмъ.  
 Φυλάττω, φυλάγω чу-  
 вамъ.  
 Φυτεύω садинюмъ.  
 Φυτρόνω ничемъ.  
 Φωλεύω гнѣздимъ се.  
 Φωνάζω вичемъ.

Φωτίζω свѣтлимъ.

**Χ.**

Χαδεύω улагуемъ се.

Χαίρω, χαίρομαι радуемъ се.

Χαλιναγωγῶ држимъ за узду (водимъ).

Χαμηλόνω понижавамъ.

Χάνω губимъ.

Χάνομαι губимъ се.

Χαρίζω покланямъ.

Χασμῶμαι зевамъ.

Χάσκω бленмъ, зиямъ.

Χηρεύω вдовствуемъ.

Χιονίζει пада снегъ.

Χλιαίνω млачимъ.

Χορεύω играмъ.

Χορταίνω ситимъ.

Χρεμετίζω ржемъ.

Χρέμπτομαι рачемъ се.

Χρεωσῶ дужанъ самъ.

Χρίω мажемъ (помазати).

Χρυσόνω, μαλαγματόνω златимъ.

Χρωματίζω боядишемъ.

Χύνω сипамъ.

Χωνεύω сваривамъ.

Χωρατεύω шалимъ се.

Χωρίζω сечемъ, раздваямъ.

Χωρεῖ смешѣва.

**Ψ.**

Ψάλλω поимъ.

Ψειρίζομαι требимъ се одъ вашю.

Ψευρατῶ, ψεύδομαι лажемъ.

Ψηλαφῶ, ψάχω питамаъ.

Ψιδυρίζω, μωρμυρίζω шапуѣемъ.

Ψοφῶ цркавамъ.

Ψυχαγωγῶ, διασκεδάζω утѣшавамъ, забавлямъ.

Ψωνίζω купуемъ.

Ψωριάζω шугамъ се.

**Ω.**

Ωριμάζω, φθάνω зремъ, допевамъ.

Ωφελῶ ползуемъ.

ΤΑ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ. СОДРЖАНИЕ.

ΜΕΡΟΣ ΠΡΩΤΟΝ.

Περὶ τῶν γραμμάτων καὶ τῆς προφορᾶς αὐτῶν εἰς τὴν ἑλληνικὴν γλῶσσαν.

Περὶ τῶν γραμμάτων καὶ τῆς προφορᾶς αὐτῶν εἰς τὴν σερβικὴν γλῶσσαν.

Γνωμικὰ καὶ νεθεςία.

Ἠθικὰ διηγήματα.

Τὸ εὐγνώμον σκυλάκιον.

Οἱ καλοὶ γείτονες.

Τὸ συντετριμμένον πέταλον, ἥτοι ἡ καὶ ἐκ τῆς ἐλαχίστης πράγματος ὠφέλεια.

Ἡ μικρὰ τριανταφυλλέα, ἥτοι ἡ ἀθωότης.

Ἡ καρυδότσεφλα ἥτοι ἡ θεία πρόνοια.

ΜΕΡΟΣ ΔΕΥΤΕΡΟΝ.

Διάλογοι περὶ διαφόρων πραγμάτων.

Χαιρετισμοί.

Παρακαλέσεις, ζητήματα, προσφοραί.

ЧАСТЬ ПРВА.

О письменма и ньіовомъ изговараню у Грчкомъ езыку стр. 1.

О письменма и ньіовомъ изговараню у Србскомъ езыку стр. 3.

Изреченія и увѣщанія стр. 13.

Наравоучителне приповѣдке стр. 18.

Благодарно псетанце ст. 18.

Добри сусѣди стр. 19.

Разбіена подковница, или изъ найманѣ ствари полза стр. 21.

Малый бокоръ руже или невinnostь стр. 23.

Ораова люска или божественна промысао стр. 25.

ЧАСТЬ ДРУГА.

Разговори о различнимъ стварима стр. 28.

Поздравн стр. 28.

Молбе, прошенія, подношенія стр. 30.



Συγκατάνευσις, ἄρνησις,  
 παραίτησις, εὐχαρισία.

Ἀμφιβολία, συμβολή, κα-  
 τάφασις, ἄρνησις.

Διὰ τὴν φανερώσωμεν  
 τὴν χαρὰν, τὴν λύπην, τὸν  
 πόνον, τὸν θάυμασμόν, τὴν  
 ἐλπίδα καὶ τὴν ἀπελπίσιαν.

Περὶ τῆς καιρῶς

Ὅταν ἐξυπνώμεν.

Διὰ τὴν ἐνδυσθῶμεν.

Διὰ τὴν προγευσθῶμεν.

Διὰ τὴν γευματίσωμεν.

Διὰ τὴν ὑπάγωμεν εἰς  
 τὸ κρεβάτι.

Εἰς ἓνα ξενοδοχεῖον (λο-  
 κάνταν).

Εἰς ἓνα καφερέ.

Διὰ τὴν περιέλθῃ τις  
 τὴν πόλιν.

Διὰ τὴν ἐνοικιάσωμεν κα-  
 τοικίαν.

Εἰς ξενοδοχεῖον.

### ΜΕΡΟΣ ΤΡΙΤΟΝ.

Λεξικὸν γραικοσερβικόν.

Περὶ θρησκείας καὶ τῶν  
 εἰς αὐτὴν ἀναφερομένων.

Περὶ τοῦ παντός, τῶν  
 σοικείων καὶ τῶν εἰς αὐτὰ  
 ἀναφερομένων.

Одобрение, отрицанъ, од-  
 бацыванъ, благодарность  
 стр. 31.

Сумня, совѣтъ, увѣреніе,  
 отрицанъ стр. 35.

Да изявимо радость, жа-  
 лость, боль, удивленіе, на-  
 дежду и очаяніе стр. 38.

О времени стр. 40.

Кадъ се будимо стр. 44.

Да се обучемо стр. 47.

О доручку (Фруштуку)  
 стр. 50.

О ручку стр. 53.

О леганю стр. 59.

У едномъ гостилнику  
 стр. 61.

У одной кавани стр. 63.

О обилазению вароши  
 стр. 67.

Узманъ обиталишта под'  
 кврию стр. 70.

У врчми стр. 74.

### ЧАСТЬ ТРЕЋА.

Рѣчникъ Греческосербски.

О вѣроисповѣданію и на  
 ово односеѣи се стр. 78.

О миру, основима (сти-  
 хіама) и на ове односеѣи  
 се стр. 80.



Περὶ τῆς καιρῆς, τῶν με-  
ρῶν αὐτῆς, καὶ τῶν κυριωτέ-  
ρων ἐποχῶν τῆς ἔτης.

Περὶ ἐκκλησιαστικῶν, πο-  
λιτικῶν καὶ στρατιωτικῶν ἀ-  
ξιωματίων.

Περὶ τοῦ ἀνθρώπου καὶ  
τῶν μερῶν τῆς σώματος αὐτοῦ.

Περὶ τῶν κυριωτέρων ду-  
νάμεων τῆς ψυχῆς, τῶν ἀ-  
ρετῶν καὶ τῶν κακιῶν.

Περὶ τῆς ἡλικίας τῆς ἀν-  
θρώπου καὶ τινῶν συμβεβηκότων  
καὶ ἰδιοτήτων τῆς σώματος αὐτοῦ.

Περὶ τῆς συγγενείας τῆς  
ἀνθρώπου, τῶν διαφορῶν κα-  
ταστάσεων καὶ σχέσεων αὐτῆς καὶ  
τῶν εἰς αὐτὰ ἀναφερομένων.

Περὶ τῶν φορεμάτων τῆς  
ἀνδρὸς καὶ γυναικὸς καὶ τῶν  
εἰς αὐτὰ ἀναφερομένων.

Περὶ τῶν ἀσθενειῶν, τῶν  
φυσικῶν ἐλαττωμάτων τοῦ  
ἀνθρώπου καὶ τῶν εἰς αὐτὰ  
ἀναφερομένων.

Περὶ τῶν ἐπισημῶν, τῶν  
ἐπαγγελμάτων, τεχνῶν, τῶν  
ἐπισημόνων καὶ τῶν τεχνιτῶν.

Περὶ σπαδῆς καὶ τῶν εἰς  
αὐτὴν ἀναφερομένων.

Περὶ φαγητῶν καὶ ποτῶν,  
τραπέζης, καὶ τῶν ἀνηκόν-  
των εἰς αὐτήν.

Περὶ τῆς οἰκῆς καὶ τῶν με-  
ρῶν αὐτῆς, τῶν ἐν αὐτῇ εὐ-  
ρισκομένων, ἐπίπλων καὶ λοι-

Οὐ χρόνῳ, частима ово-  
га и о найглавнѣмъ эпоха-  
ма године стр. 82.

Οὐ црковнѣмъ, грађанскѣмъ  
и войничкѣмъ достоинства-  
ма стр. 84.

Οὐ човѣку и о частима  
тѣла истога стр. 86.

Οὐ главнѣмъ силама ду-  
шевнѣмъ, врлинама и нева-  
лялствама стр. 88.

Οὐ возрасту човѣческомъ,  
некимъ случаемъ и свойства-  
ма тѣла истога стр. 91.

Οὐ човѣческомъ сродству,  
разнимъ состоянїама и сно-  
шенїама истога и на ова  
односеѣи се стр. 92.

Οὐ мужкомъ и женскомъ  
одѣлу и на ово односеѣи  
се стр. 94.

Οὐ слабостима и природ-  
нимъ недостатцима чове-  
ческимъ и на ове односеѣи  
се стр. 96.

Οὐ вештинама и званїама,  
художествама, вештацима и  
художницима стр. 98.

Οὐ науки и на ову одно-  
сеѣи се стр. 100.

Οὐ елу и пиѣу, столу и  
на истый односеѣи се стр.  
101.

Οὐ дому и частима исто-  
га, у овомъ налазеѣи се  
покућствама, остальимъ со-



πῶν σκευῶν καὶ τῶν εἰς αὐ-  
τὰ ἀναφερομένων.

Περὶ τῆς πόλεως καὶ ἐξο-  
χῆς καὶ τῶν εἰς αὐτὰς ἀνα-  
φερομένων.

Περὶ κήπων, χόρτων, λα-  
χάνων, ὀσπρίων, ῥιζῶν, ἀν-  
θέων καὶ τῶν ἐν αὐτῷ εὐρι-  
σκομένων.

Περὶ τῶν φυτῶν καὶ τῶν  
δένδρων.

Περὶ πτηνῶν ἤτοι που-  
λίων καὶ τῶν εἰς αὐτὰ ἀνη-  
κόντων.

Περὶ ἰχθύων ἤτοι ὀψαρίων.

Περὶ τετραπόδων ζώων.

Περὶ ἐρπετῶν καὶ ἐντό-  
μων ἤτοι ζωῦφιων.

Περὶ ὀρνυτιῶν.

Περὶ τέρψεων ἤτοι δια-  
σκεδάσεων, γυμνάσεων καὶ  
παιγνιδίων.

Περὶ τῶν ἐργαλειῶν καὶ  
ἀναγκιῶν εἰς τὰς μηχανι-  
κὰς ἐργασίας πραγμάτων.

Περὶ πολεμικῶν καὶ ναυ-  
τικῶν.

Συλλογὴ τῶν ἀναγκαι-  
οτάτων ἐπιθέτων.

Ἀπολελυμένα ἀριθμητι-  
κά.

Τακτικὰ ἀριθμητικά.

Ῥήματα.

судима и на ове односећи  
се стр. 103.

О вароши, полю и на  
ова односећи се стр. 106.

О верту, травама, зелю  
вариву, кореню, цвећу и у  
овоме налазећи се стр. 108.

О растѣнију и дрвима  
стр. 109.

О птицама и ко овима  
принадлежећимъ стр. 111.

О рибама стр. 112.

О четворожнимъ животи-  
њима стр. 113.

О пузећимъ и насеќо-  
нимъ стр. 114.

О ископаемимъ стр. 115.

О увеселеніама или за-  
бавама, упражненіама и и-  
грама стр. 116.

О орудіама и нужднимъ къ  
механическомъ послу ства-  
рима стр. 116.

О военимъ и бродарскимъ  
стварима стр. 117.

Собравіе найнуждніи при-  
лагателны имена.

Основна бронтелна име-  
на стр. 122.

Редовна бронтелна име-  
на стр. 123.

Глаголи стр. 124.

## ГГ. ПРЕДЧИСЛЕНИЦЫ.

### БЕОГРАДЪ.

Высокопреосвященнѣйшій и высокодостоинѣйшій  
Г. Петаръ Іовановиѣъ, Архіепископъ Београдскій и целе  
Сербіе Митрополитъ, Кавалѣръ Султ. Ниш. Иѣтихара.

Высокородный Г. Аврамъ Петроніевиѣъ, Княжескій  
Представникъ, Попечитель Иностр. Дѣла и Кавалѣръ 4  
кнѣ. Высокоблагородна ГГ. Алекса Янковиѣъ, Директоръ  
Княж. Канцелларіе и Попеч. Иностр. Дѣла, Кавалѣръ 2  
квѣ. — Благородный Г. Тимотей Кнежевиѣъ, старіи Се-  
кретаръ Княж. Канц. Бл. Г. Константинъ Николаевиѣъ,  
млаѣи Секретаръ Княж. Канцелларіе 2. кнѣ.

Высокородный Г. Паунъ Янковиѣъ, Попеч. Право-  
судія и Просвѣщенія, Полковникъ и Кавалѣръ. Высо-  
кородна ГГ. Лазаръ Арсеніевиѣъ, Помоѣникъ Попеч. Пра-  
восудія и Кавалѣръ. Іованъ С. Поповиѣъ, Началникъ П.  
Просвѣщенія. Благородна ГГ. Симеонъ Милутиновиѣъ,  
Сарайлія, Секретаръ Попеч. Просвѣщенія за сына Дра-  
гутина. Павле Поповиѣъ, Секретаръ Попеч. Правосудія.  
Димитріе Симиѣъ, Протоколистъ Попеч. Просвѣщенія.  
Антоніе Ёириѣъ, Экспедиторъ Попечит. Правосудія. Пе-  
таръ Маринковиѣъ, Канцелистъ.

Высокоблагородна ГГ. Іованъ Ниниѣъ, Началникъ  
Контроле при Высокосл. Совѣту. — Глигоріе Филипо-  
виѣъ, Привременый членъ Апеллаціе за сына Геор-  
гія и кѣрь Миллицу 2 кнѣ. Максимъ Симоновиѣъ, явный  
редовный Профессоръ, граѣански Закона и поступка су-  
дейскогъ у Лицеуму Княж. Сербіе. Благородна ГГ. Мар-  
ко Стойковиѣъ, Протоколистъ Попеч. ви. Дѣла. Мило-



савъ Іовановићъ, Канцелистъ Поп. Финанца, Милутинъ Радовановићъ, Членъ Суда Окр. Београдскогъ за сынове Александра и Светозара 2. Павле Нешићъ, Членъ Прим. Суда за вѣрь Блену. Стойко Паунковићъ, Секретаръ Ђумрука Београд. за сына Косту. Кипріянь Николићъ, Актуаръ фонда школскогъ. Петаръ Обрадовићъ, Обрани- тель. Стеванъ Комленовићъ, Чиповникъ. Высокоучена ГГ. Стефанъ Комануди. Кирилъ Мильковићъ, Профессоръ Θεологіе. Павле Радивоєвићъ, учитель найстаріегъ основ. учил. за сына Петра. Анагностъ Вазота Загориту учит. грчке школе 2 кнъ. Благородна ГГ. Риста Младеновићъ, Рачуноводит. скеле и канка. Іованъ Миловановићъ, ам- барція. Яшаръ Ацемовићъ, Писаръ. Аристидъ Гавернѣръ, Толмачъ и Канцлеръ кр. Французкогъ Конзулата. Ах- медъ Ефендія, Толмачъ Београд. Мухафиза. Табакъ И- бранићъ, сынъ Муламахмуда, Писаръ у граду. Петаръ Ђи- мићъ, Практикантъ.

Благородна ГГ. Іованъ А. Комануди, правит. Бан- вѣръ 3. Константинъ Германъ 3. Г. Георгіе Комануди 3. Г. Димитріе Родовићъ 3. Г. Димитріе Лазаревићъ 3. Г. Никола Котула 2. Г. Коста Д. Бешика. Г. Іованъ Д. Бе- шика. Г. Панта Каснари 2. Г. Никола Величковићъ, за сына Любомира. Г. Анастасіе Христовуловићъ, изъ Тес- салоника за брата Николу и сыновицу Екатерину А. Гу- та 15. Г. Іованъ К. Поповићъ. Г. Георгіе Канарасъ за свое сыновце Іована и Георгія 2. Г. Анастасіе Заку. Г. Коста Капра. ГГ. Браћа Молеровићи 4. Г. Іоаннъ П. П. Θεодоровићъ. Г. Г. Панта и Гуша Боти 2. Г. Коста Ст. Боти за свое сынове Михаила, Стерио и Косту 5. Г. Г. Браћа М. Боти 2. Г. Георгіе Неопулъ, Книгковод. Благ. Г. Мише Анастасіевића, Маіора. Г. Стерія Юка, Кама- рашъ у Кошаку. Г. Христифоръ Іовановићъ, Лѣкаръ. Г. Никола Кика. Г. Θεодоръ Филиповићъ. Г. Георгіе Х. Ни- колаєвићъ. Г. Георгіе Карфасъ. Г. Коста Котула. Г. Ми- хайлъ Н. Боти. Г. Х. Коста Михайловићъ. Г. Георгіе Ди- митрієвићъ, Г. Никола Х. Комануди. Г. Никола Попадићъ. Г. Стефанъ Л. Милосасвѣвићъ. Г. Коста Христићъ. Г. Пе- таръ Вулко. Г. Зиса М. Молеръ изъ Крушева. Г. Лам- просъ П. Георгієвићъ изъ Шатишта. Г. Михайлъ Х. Ца- фа, изъ Блаче 2. Г. Василіе Д. Папазоглу изъ Клисуре. Г. Лампросъ Михайловићъ изъ Назарчика. Г. Георгіе Ги- ка изъ Клисуре. Г. Герасимъ Нуша изъ Клисуре. Г. Кон-



етантинъ Х. Христу. Г. Іоаннъ Х. Комануди. Г. Іоаннъ  
Лазару изъ Шатиста. Г. Іосифъ Я. Міовиѣ. Г. Манойло  
Іоанву за сына Іована. Г. Анастасіе Типу изъ Касторіе.  
Г. Х. Атанасіе Ѳеодосіевиѣ за сына Николу. Г. Георгіе  
Тоска изъ Шелца 4. Г. Тома Селчіотисъ. Г. Ѳеодоръ  
Лазаревиѣ, изъ Шатиста. Г. Пуля Димитріевиѣ, изъ  
Блаче. Г. Никола Дука, изъ Блаче. Г. Василіе Маранту,  
изъ Шатиста. Г. Георгіе Анастасіевиѣ. Г. Ставра Ге-  
оргіадисъ, изъ Цариграда. Г. Арсеніе Михатовиѣ. Г. Сте-  
фанъ Миловановиѣ, Тахменція. Г. Атанасіе Цветковиѣ.  
Г. Никола Галеца, изъ Блаче 2. Г. Никола Бояцопулосъ,  
изъ Влахоливаде. Г. Константинъ Влаху за свою сыно-  
вицу Деспину 2. Г. Атанас, Атанасіевиѣ. Госноя Места-  
не за сына свогъ. Господична Анна Г. Коммануди. Г. Ла-  
заръ Георгіевиѣ, изъ Шатиста. Г. Лампро Цветковиѣ,  
изъ Меления. Г. Іованъ Мостиѣ. Г. Стефанъ А. Геор-  
гіевиѣ. Г. Лука Анѣлковиѣ. Г. Коста Ксеплехтосъ. Г.  
Никола Константиновиѣ. Г. Іованъ Пауновиѣ. Г. Стер.  
Г. Боти. Г. Миланъ Жуповиѣ. Г. Михайлъ Аголиѣ. Г.  
Анѣлко Марковиѣ. Г. Ѳеохаръ П. Константиновиѣ. Г.  
Никола Георгіевиѣ, шеѣрція. Г. Коста Н. Офчаръ. Г.  
Петаръ Адамовскій, трг. у Пешти. Г. Димитріе Т. Х. Іо-  
вановиѣ. Г. Никола Кондорепанъ. Г. Іованъ Гани, изъ  
Амбелакія. Г. Іованъ Константиновиѣ, трг. калфа. Г. Ар-  
меніе Арменопулъ, изъ Козане. Г. Димитріе Стояновиѣ,  
изъ Струма. Г. Коста Николау Селчіотъ. Г. Наумъ Веда.  
Г. Коста Х. Грабова 2. Г. Х. Димитріе Бакалинъ 2. Г.  
Димитріе Марковиѣ, изъ Сараева. Г. Манойло А. Таху-  
ла 2. Г. Іоаннъ Тахула. Г. Михайлъ Зиога, изъ Шелца 2.  
Г. Димитріе Брандебуръ изъ Шелца. Г. Манойло Лазаре-  
виѣ, изъ Шатиста. Г. Манойло Михайловиѣ, изъ Шел-  
ца 2. Г. Антоніе Михайловиѣ, изъ Шелца 2. Г. Іово  
Михайловиѣ, изъ Ягодине. Г. Абдулъ Шареновиѣ, изъ  
Сараева. Г. Марко Милосавлѣвиѣ. Г. Миленко Неделъ-  
ковиѣ, изъ Раче. Г. Коста Стефановиѣ, изъ Крушевца.  
Г. Новакъ Банковиѣ, изъ Крушевца. Г. Коста Милова-  
новиѣ, изъ Ягодине. Г. Павле Вукосавлѣвиѣ, изъ Раче.  
Г. Димитріе Фичу. Г. Димитріе Георгіевиѣ, изъ Шати-  
ста. Г. Ѳеохаръ Бурали, изъ Кранія на Олимпу. Г. Спи-  
ра Яниѣ, изъ Параѣина. Г. Петаръ Раквиѣ, изъ Ражня.  
Г. Таса Димиѣ, изъ Параѣина. Г. Анастасіе Димитріа-  
дисъ. Г. Илія Пржиѣ, Кассиръ каммар. Беогр. за брата



Георгія з. Г. Рафаилъ Мартини. Г. Желько Творковићъ.  
Г. Александеръ А. Стаменковићъ. Г. Яниѣіе Міовићъ, Г.  
Теодоръ Константиновићъ, изъ Шатиста. Спиридонъ Пи-  
ринисъ. Г. Христифоръ Живковићъ, изъ Раче. Г. Тома  
Пемма, Лѣкаръ. Г. Николай Е. Кандисъ. Г. Михайлъ  
Шурдиловићъ. Г. Иванъ Стойковићъ. ГГ. Живоинъ Ми-  
ленковићъ, Іованъ Міятовићъ, и Милошъ Павловићъ, изъ  
Ражня. Г. Ф. Яня Георгіу. Г. Настасъ Томићъ, изъ Сме-  
дерева. Г. Ђорђе Іовановићъ, изъ Крагуевца. Г. Стоя-  
динъ Стойковићъ. Г. Младенъ Ђорђевићъ, терзія. Г. А-  
врамъ Стояновићъ. Г. Симеонъ Р. Шарчевићъ, кал. лон.  
Г. Георгіе Аѣимовићъ, за брата Марка ученика. Г. Пе-  
таръ Исайловићъ. Г. Коста Ст. Влаху, изъ Касторіе. Г.  
Георгіе Васиљевићъ, изъ Рапсаве. Г. Стоядинъ Стойко-  
вићъ, терзія. Г. Тома Стояновићъ, кроячъ. Димитріе Гла-  
венићъ. Г. Тома Константиновићъ, изъ Клисуре. Г. Анто-  
ніе Теохаровићъ, изъ Софіе. Г. Яня Ђорђевићъ, тр. изъ  
Х. П. Паланке. Г. Михайлъ Н. Макаріевићъ, изъ Шати-  
ста. Г. Тома Далаѣуревићъ, изъ Блече. Г. Панаіотъ. Г.  
Албановићъ, изъ Шелца. Г. Іованъ В. Струмчевићъ, изъ  
Шабца. Г. Панаіотъ Деловићъ, изъ Шелца. Г. Наумъ  
Георгіевићъ, изъ Козане. Г. Исакъ С. Азріелъ. Г. Васи-  
ліе Нанчевићъ, изъ Клисуре. Г. Анастасіе Рисинестићъ,  
изъ Граматікова. Г. Стеванъ Николићъ. Г. Іованъ Х. Бі-  
ало. Г. Матея Банъ изъ Далмаціе. Г. Димитріе Стефано-  
вићъ. Г. Димитріе Х. Біало. Г. Марко Филиповићъ, ц, к.  
Аустр. Поште писма Разноситель. Г. Стефанъ Поповићъ,  
за сына Драголюба. Г. Никола Стойковићъ. Г. Георгіе  
П. Икономъ. Г. Тома Марковићъ, за сынове Марка и  
Петра. Г. Антоніе Николићъ, Крстой. Г. Мирко Марин-  
ковићъ, трг. род. изъ Градишта. Г. Теохаръ Іоанновићъ,  
трговач. калфа. Г. Вуле Стефановићъ, тр. калфа. Г. Пе-  
таръ Миленковићъ, трг. калфа. Г. Алекса Давидовићъ,  
магазация. Г. Вуле Марковићъ, трг. кал. Г. Коста Нешићъ,  
терз. калфа. Г. Миленко Лазаревићъ, калфа лонч. Г. Ни-  
кола Стеріовићъ, Писаръ правит. Банкѣра. Г. Манойло  
Стойновићъ, калфа терз. Г. Ђорђе Димитріевићъ. тр. кал.  
Г. Бранко Милосавлѣвићъ, трг, изъ Палежа за сына Ми-  
лана. Г. Петаръ Шиндолићъ, за сына Ђорѣа. Г. Живко  
Здравковићъ, бакалинъ. Г. Миланъ Николићъ, изъ Кру-  
шевца. Владимиръ Васићъ, за брата Любомира. Миланъ  
Радовановићъ, ученикъ. Манойло Карпети, ученикъ. Ди



митріє Г. Комануди, ученикъ. Г. Панта Поповићъ, слуш.  
мудролюбія. Г. Јованъ Станимировићъ, слушатель ста-  
ро еллинскогъ и французскогъ езыка. — Поштенор. Г.  
Маца, супруга Обрада Обреновића, за сына Вукашина.

*Княжества Србскогъ Книгопечатня.*

**Словослагатели:**

Петаръ Карамарковићъ. — Панта В. Јовановићъ. —  
Ђорђе В. Јовановићъ. — Ђока Л. Стаићъ. — Петаръ  
Ђ. Давићъ. — Јованъ Вуковићъ. — Димитріє Петровићъ.

**Печататели:**

Урошъ Радовановићъ. — Ђура Стефановићъ. —  
Јованъ Симићъ. — Димитріє Николићъ. — Димитріє В.  
Виличевићъ.

*Благонадеждни ученицы поезіе.*

Јаниће Павловићъ. Антоніє Радивоевићъ. Коста И-  
лићъ.

*Реторике.*

Стефанъ Лукићъ. Петаръ Протићъ. Коста Вуићъ.  
Марко Матићъ. Алекса Х. Брзаковићъ. Коста Степа-  
новићъ.

*III. Гимназіе.*

Јованъ Ристићъ. Јованъ Стојановићъ. Илія Миљко-  
ковићъ. Панта Тодоровићъ. Чедомиръ Евтимієвићъ. То-  
доръ Михайловићъ. Вучко Радивоевићъ. Радославъ Лаза-  
ревићъ. Велимиръ Стефановићъ.

*II. Гимназіе.*

Димитріє Поповићъ.

*Трговачке школе.*

Јованъ С. Симићъ. Димитріє Миљковићъ. Коста Ан-  
ђелковићъ. Любомиръ Димићъ. Стојко Стаићъ. Тодоръ  
Петровићъ. Павле Стаићъ.

*Грчке школе.*

Михаилъ Симеоновићъ. Ђорђе Ђурићъ.

*III. Нормалне.*

Бождаръ М. Стефановићъ. Младенъ Е. Ненадо-  
вићъ. Тома Добринковићъ.

## АЛЕКСИНАЦЪ.

*(Послани одъ ГГ. браће Христодуловића.)*

Благородна ГГ. Јосифъ Добровићъ, Казначей Начал. за кћери Милеву и Лепосаву 2. Ђока Вучковићъ, првѣй осмотрит. за сынове Алексу и Светозара. Димитриѣ Стевановићъ, вторѣй осмотрит. за сына Драгутина. Стоилко Марковићъ, магазіонеръ. Милошъ Видовићъ, магазіонеръ за кћерь Драгину. Живко Милоєвићъ, портръ за сына Ставој. Стоянъ Станковићъ, портръ за сестриѣ Константина. Стефанъ Радойковићъ, латовъ за сына Аврама. Обрадъ Јовановићъ, гвардіянь за сына Аврама. Петаръ Симићъ, гвардіянь, за сына Тасу. Антониѣ Германовићъ, гвардіянь, за сына Димитрија. Таса Стојановићъ за брата беѣара. Маноилъ Поповићъ, привр. гвардіянь за сына Илию. Ђока Ђвтимієвићъ, Секретаръ Сл. Ђум. за кћерь Христину. Милошъ Милетићъ, Практикантъ Слав. љумр. Милошъ Милосавлєвићъ, љумрукія за сына Јосифа. Г. Лаза Трајновићъ, трговаць. Г. Діамандіа Костићъ, Анадолия. Г. Сотиръ Х. Антоновићъ, Писаръ. Г. Адама Никаруша. Г. Димитриѣ Грандафиловићъ, калфа кодъ Г. Анастасіа Портала.

## Н И Ш Ъ.

ГГ. Атанасіе Крайняи и сынови. Браћа Константиновићи, трговцы.

## ПОЖАРЕВАЦЪ.

*(Послани одъ Г. Петра, сына бывш. Войводе Ралекогъ Живка Шљивиѣа, ревнителя књиѣства и трговца Пожаревачкогъ).*

Честнѣйшій Г. Илиа Протићъ, Парохъ Пожаревач. за сына Стефана. Честнѣйш. Г. Кирилъ Ситићъ, Парохъ Пожаревач. за сына Николая. Г. Живко Марковићъ, учитель. Госпожа Катарина, супруга Г. Доктора Капариза и любителица књиѣства. Г. Јованъ Марковићъ, живописаць. Г. Панта Јанићъ, житель Пожарев. а родомъ изъ Янѣине. Г. Тодорче С. Баряктаровићъ, калфа. Г. Кирилъ Димитриєвићъ, калфа.



## СМЕДЕРЕВО.

*(Послани одъ Г. Димитрія Кузмановића)*

ГГ. Димитріе Кузмановићъ и Петаръ Ђорђевићъ за свою библиотеку 2. Тома Јанковићъ. Стока Јанакијевићъ. Коста Ристићъ. Стеванъ Ж. Марићъ. Коста Несторовићъ, трговци. Ђорђе Шећерџија. Васа Нешићъ и Манойло Јовановићъ, папуџиѣ. Милованъ, сапуџија. Илија Прокићъ, курџија.

## ТЕССАЛОНИКЪ.

Благородный и високоученый Г. Емануилъ Ромидисъ, любитель свою европейски езика.

## ТУРНАВО (у Болгаріи).

Пречестнѣйшій Г. Максимъ, Архимандритъ. Г. Х. Кириакъ Евстатиѣ, трговаць у Београду.

## ШАБАЦЪ.

Благороди. Г. Радованъ Пантелићъ, Членъ Суда. Високоучен. Г. Дамянъ Маринковићъ, Профессоръ. Г. Никола Кљидисъ, трговаць.

## ШИШТОВЪ (у Болгаріи).

Г. Јованъ Стояновићъ, учитель.

---

## ИЗЪ АУСТРІЕ.

## БРАШОВО (у Ерделю).

*(Послани одъ Г. Јована Славнића, тргов. у Брашову).*

Пречестнѣй. Г. Глигоріе Јоанићъ, Парохъ Брашовске Греческе цркве изъ Свете Горе. ГГ. трговци: Никола Јовановићъ 2. Јоанићъ Марковићъ, изъ Беча. Анастасъ І. Сафрану. Илија Х. Руссетъ. Тома Златко. Ема-



нуилъ Златко. Сотиръ Манчу. Емиланъ Иоанновиѣ. Х. Сотиръ Петровиѣ. Йорданъ Ангеловиѣ. Василіе Парчовъ. Иоаннъ Ратѣи. Константинъ Маришеско. Василіе Г. Оргиданъ. Петаръ Иоанновиѣ. Димитріе Ѳ. Каракаши. Гаврилъ Карповиѣ. Константинъ и Петаръ Иоанновиѣ.

### З Е М У Н Ъ.

*(Послани одъ Г. Панагјодора Иоанновиѣа, Писара кодъ ГГ. Браѣ Янковиѣа.)*

Г. Георгіе К. Спирта. Г. Стефанъ Г. Вулку. Г. Александеръ Анастасіевиѣ. Г. Риста Сирахъ. Г. Иоаннъ Теохаръ 6. ГГ. Браѣ Янковиѣи 2. Г. Павле Морфи 3. Г. Теохаръ Анагноста. Г. Иоаннъ Марковиѣ. Г. Иоаннъ Д. Кацану. Г. Димитріе С. Цику. ГГ. Браѣ Тешу. Г. Алекса Д. Вулку. Г. Никола Е. Буковала. Г. Константинъ Спида. Г. Алекса Стояновиѣ. Г. Иоаннъ Василіевиѣ. Г. Александеръ Зако. Г. Димитріе Н. Лека. Г. Димитріе П. Пуля. Г. Андрея Чортусъ. Г. Леонтіе Думча. Г. Анастасіе Мукули. Г. Иоаннъ Лацковиѣ. Г. Димитріе Максимовиѣ. Г. Атанасіе Карамата. Г. Димитріе П. Спирта. трговцы. ГГ. Аргиросъ Димитріу и Константинъ Панагјоргіу. Грчки учительи. Грчка школа. Г. Георгіе Свиларовиѣ, Србскій учитель. Г. Иоаннъ Анастасіу 3. Г. Панагјодоръ Иоанновиѣ 3. Г. Никола Оргиданъ. Г. Любомиръ Огризовиѣ. Г. Михаилъ де Маю. Г. Атанасіе Слабакъ. Г. Димитріе Чутуковиѣ, Писари. Г. Димитріе Павловиѣ. Г. Тома Петровиѣ. Г. Петаръ Јокиѣ. Г. Константинъ Маринковиѣ, Практиканти. Г. Никола Капамація. Г. Александеръ Лазаревиѣ. Г. Георгіе Ивковиѣ. Г. Константинъ Стефановиѣ, Г. Андрия Бравиѣ. Г. Петаръ Клизариѣ. Г. Младенъ Малетѣ. Г. Георгіе С. Димитріевиѣ. Г. Игнѣтъ Павловиѣ, трговачке калфе. Господична Маріа Г. Мартиновиѣ. Г. Георгіе Буковала, трговачкій сынъ. Г. Петаръ Суботиѣ, писмоноша. Г. Владиславъ и Александеръ Бачвански, чиновнички синови. Г. Георгіе Кальонци. Г. Светозаръ Прешѣ. Г. Георгіе В. Цехани за сынове Петра, Симу, Наума и кѣри Екатерину и Елисавету 5. Г. Георгіе Пантелиѣ, лѣкаръ. Г. Аврамъ Армозлинъ. Г. Лазаръ Зубовиѣ. Г. Спиридонъ Андреевиѣ, чизмаръ Г. Георгіе С. Јовановиѣ. А-

❧

лександръ Д. Маранта. Константинъ Н. Янковиъ, ученицы.

### КАРЛОВЦЫ (у Срему).

*(Послани одъ Г. Лазара Марковића слушат. поезіе).*

Благонадежд. ГГ. Іоаннъ Вуйъ, III. лѣта клирикъ. Урошъ Девиъ, II. лѣта клирикъ. Симеонъ Манскій, I. лѣта клир. Іоакимъ Гложанацъ. Стефанъ Илиъ. Дмитріе Протиъ, слушатели поезіе. Оимотей Мутибариъ, слушат. краснорѣчія. Стефанъ Лазиъ, Стефанъ Коетиъ. Стефанъ Живковиъ, Іоаннъ Фрушиъ, слушат. IV. Грам. класе. Дмитріе Симиъ, слуш. III. Грам. класе.

### МАРТОНОШЪ.

Утва Марчетина, бабица.

### НОВЫЙ САДЪ.

*(Послани одъ високоученогъ Г. Панаіота Папакостопола, Профессора Грчке школе).*

Пречести. Г. Платонъ и Г. Григоріе, пароси. Г. Іоанъ Штеріовиъ, трг. Г. І. Политу, тргов. Г. Марко Поповиъ, таторъ грчке школе. Г. Константинъ Поповиъ, врал. Казначей. Г. І. Триантафиловиъ. Г. Дмитріе Враня. Высокоуч. Г. І. Поповиъ, учитель девоячкій. Г. Ананіе Дерра. Г. Никола Василадисъ. Высокоуч. Г. Корнелие Поповиъ. Дмитріе Михайловиъ. Поштен. Г. Трифунъ Чавиъ. Благонадежд. Г. Петаръ Ненадовиъ, слушат. поезіе. Г. Іоаннъ Бошковиъ. Г. Емилианъ Чивара. Г. Дмитріе Видуловиъ. Г. Георгіе Панагіотидисъ, берберинъ. Г. Светоликъ Лазаревиъ. Г. Данилъ Пауковиъ.

### ОРШАВА.

*(Послани одъ благораз. Г. Никодима Димитривића, учителя Грчке школе).*

Поштенородна ГГ. трговцы: Лазаръ Іоанновиъ. Никола Л. Л. Никола Васиљвиъ. Константинъ Іоанно-

виѣ. Юванъ Вулетиѣ, Дмитріа и Екатерина Ипиръ.  
Миханлъ и Марія Баяшу.

## ПА Н Ч Е В О.

Преподоб. Г. Феодосіа Црнянскій, Игуменъ монастыра Войловице и чест. конс. Темнишв. Присѣдатель. Пречестный Г. Константинъ Арсеновиѣ, Протопресв. Панч. и чест. конс. Темнишв. Присѣдатель. Г. Феодоръ Живковиѣ, Парохъ Панч. и чест. конс. Тем. Присѣд. Пречест. Г. Дмитріа Радановиѣ, Парохъ Панчев. и чест. конс. Темнишв. Присѣд. Пречест. Г. Іосифъ Лукиѣ, Капеланъ Панчев. Высокоуч. Г. Юванъ Пантелиѣ, Нац. школа управитель. Благоразум. Г. Константинъ Филиповиѣ, учитель. Г. Александеръ Бранковиѣ и Петаръ Георгиевиѣ, Писари. Благонадежд. Г. Петаръ Михайловиѣ. Юванъ Илиѣ. Лазаръ Николиѣ. Милошъ Ісааковиѣ. Максимъ Томиѣ, препаранди. F. L. W. особит. любит. свою европейски езика.

ГГ. Георгіа Варсанъ. Александеръ Варсанъ. Ефремъ Бариѣ. Викентіа Костиѣ. Стефанъ Зега за свое сынове з. Ставра Сотиръ. Лука Ранисавлѣвиѣ. Константинъ Бариѣ. Юванъ Боборонъ за сына Велизара. Г. Г. О. Милутиновиѣ. Дмитріа Станишиѣ за сынове Марка, Гаврїла и Илиа. Милошъ Войновиѣ. Миханлъ Феодоровиѣ. Константинъ Ювановъ. Вучко Вукашиновиѣ. Лазаръ Суботиѣ, за сына Марка. Евтиміа Пековиѣ. Дмитріа Живковиѣ. Никола Милошевъ. Никола Астри. Юванъ Ювановиѣ за сына Гаврїла. Никола Ювановиѣ. Аронъ Лепедати. Дмитріа Крестиѣ. Іоакимъ Ювановиѣ, за сына Косту. Лазаръ Благоевъ. Аврамъ Шайковиѣ. Георгіа Ранисавлѣвиѣ. Коста Суеиѣ. Дмитріа С. Дмитріевиѣ. Дмитріа Чаганъ. Симеонъ Мандрину. Георги Д. Коко сынъ. Георгіа С. Зега. Георгіа Николиѣ, трговцы. Петаръ Николиѣ. Павле Аврамовиѣ. Радованъ Димиѣ, трговачке калфе.

ГГ. Живко Аврамовиѣ. Коста Младеновиѣ. Юванъ Бошковиѣ. Георгіа Бошковиѣ, за сына Стефана. Юванъ Дмитріевиѣ, за сына Петра. Дмитріа Бркиѣ. Юванъ Томиѣ. Стеванъ Губаравацъ, за сына Лазара. Стеванъ Івковиѣ. Никола Антониевъ, Ђурчиа. Алексан-



деръ Становъ, совокупитель Предчисленика и великій ревнитель кнѣжества за Господичне кѣри свое Милеву, Юліану и Софію з. Георгіе Суботиѣ, Биндеръ. Стоянъ Стойковиѣ. Іованъ Попозиѣ. Стеванъ Николиѣ. Аронъ Керчединацъ, за сына Іована. Алекса Крвѣцъ, за кѣрь Олимпиаду. Александеръ Поповиѣ. Коста Кулузиѣ, за сына Николу, кроачи. Александеръ Іовановиѣ. Гаврилъ Мариѣ, бербери. Михайлъ Недедьковиѣ, за сына Іована и кѣрь Марию. Георгій Іовановиѣ, колачари. Глигоріе Суботиѣ, етакларъ. Константиѣ Николаевиѣ, месаръ. Александеръ Ягодиѣ, дрваръ. Ст. Іованъ Пешѣ, Іованъ Николиѣ, живописацъ. Атанасіе Поповиѣ, златаръ. Константиѣ Веселиновиѣ, варга. Петаръ Шушманъ, папуція. Савва Попдевиѣ и Александеръ Анѣелковъ, архитекти. Георгіе Момчиловъ, пекаръ. Благород. Госпожа Пелагія Бугарскій, рођ. Аврамовиѣ. Обрлайтвантовица. Госпожа Марія Аврамовиѣ. Господична Милка Вуиѣ, любит. кнѣжества. Іованъ Костиѣ, з. реалне класе слушатель. Тома Ненадовиѣ, II. латин. школе слуш. Никола Миленковиѣ, III. класе ученикъ.

## С Е Г Е Д И Н Ъ.

*(Послани одъ Г. Ђорђа Марковића, Литератора).*

Пречест. Г. Александеръ Вуовиѣ, Парохъ Сегед. Пречест. Г. Димитріе Поповиѣ, Парохъ, Сегед. Преч. Г. Іованъ Милиѣ, Парохъ Мартоношкій. Преч. Г. Димитріе Јанковиѣ, Парохъ Староканъишкій. Пречест. Г. Александеръ Летиѣ, Парохъ Староканъишкій.

Благородна Госпожа Елена одъ Колбъ. Благородне Господичне Анна Петровиѣ. — Марія Фоти. — Елена Цветковиѣ, изъ Великогъ Бечкерека. — Анна Петровиѣ, изъ Пеште. — Марія Ракиѣ. — Нина Радишиѣ. — Катарина Радославъ. — Марія Радишиѣ. — Катарина Петровиѣ, кѣри Мартоношкогъ Пароха. Г. Петра Петровића. — Юліана Лаушевиѣ. — Клементине Дора. — Паулина Савиѣ. — Елена Јанковиѣ. — Госпожа Катарина Автоновиѣ. ГГ. Јаниѣ Савиѣ. Георгъ Чаковацъ. Атанасіе Лсѣтеръ, Адвокати, Георгъ Карачони, землемѣръ. Іованъ Дамяновиѣ, правдословъ. Павле Вуиѣ, совршеный правдословъ. Лука Капетано-



виѣ, логикусь. Георгъ Цветковиѣ, поста. Георгіе Фотти. Михаиъ Жеравица, трговцы, Константинъ Панаіотъ, книговодитель. Іоаннъ Феодоръ Дамяновиѣ. Васиіе Г. отъ Николиѣ. Оимоеей Крстеканиѣ. Іоаннъ Харишъ. Стефанъ Петровиѣ, сынъ Г. Пароха изъ Мартоноша. Георгіе Саввиѣ. Никола Трандафилъ. Іоаннъ Чолаковиѣ, трговачке калфе. Деметеръ Пушкаревиѣ, изъ Каменце.

## Т Р І Ё С Т Ъ.

*(Послани одъ Г. Николе Д. Бешике.)*

Высокоучен. Г. Атанасіе Кайкались, учитель грчке школе. Г. Александеръ Ковачевиѣ, великокупаць. Г. Андрия Стойковиѣ. Г. Алекса Павковиѣ. Г. Георгіе Іововиѣ. Г. Ёвта Шкулъвиѣ, великокупаць. Г. Марко Радловиѣ. Г. Марко Мрша. Г. Георгіе. Д. Бешика изъ Београда. Г. Георгіе Сакелларый, изъ Патре. Г. Діонисіе Стаину, изъ Патре. Г. Константинъ Пападакисъ, изъ Атине. Г. Никола Д. Бешика.





Κ Ο Ζ Α Ν Η (ἐν Μοκεδονίᾳ)

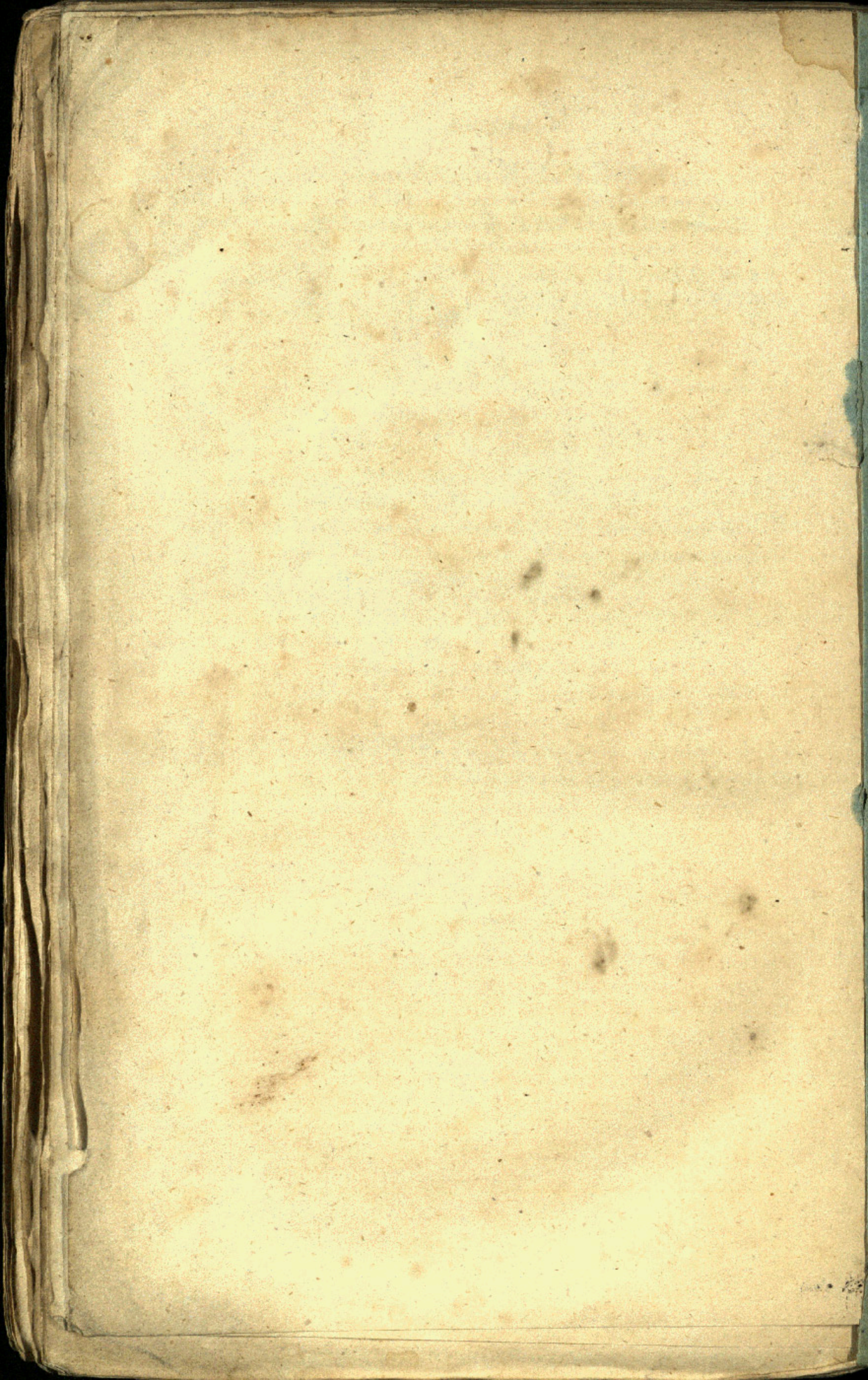
(Ἐξ ἀποστολῆς τῆ Κυρίας Κωνσταντῖνα Δ. Τακιατζῆ).

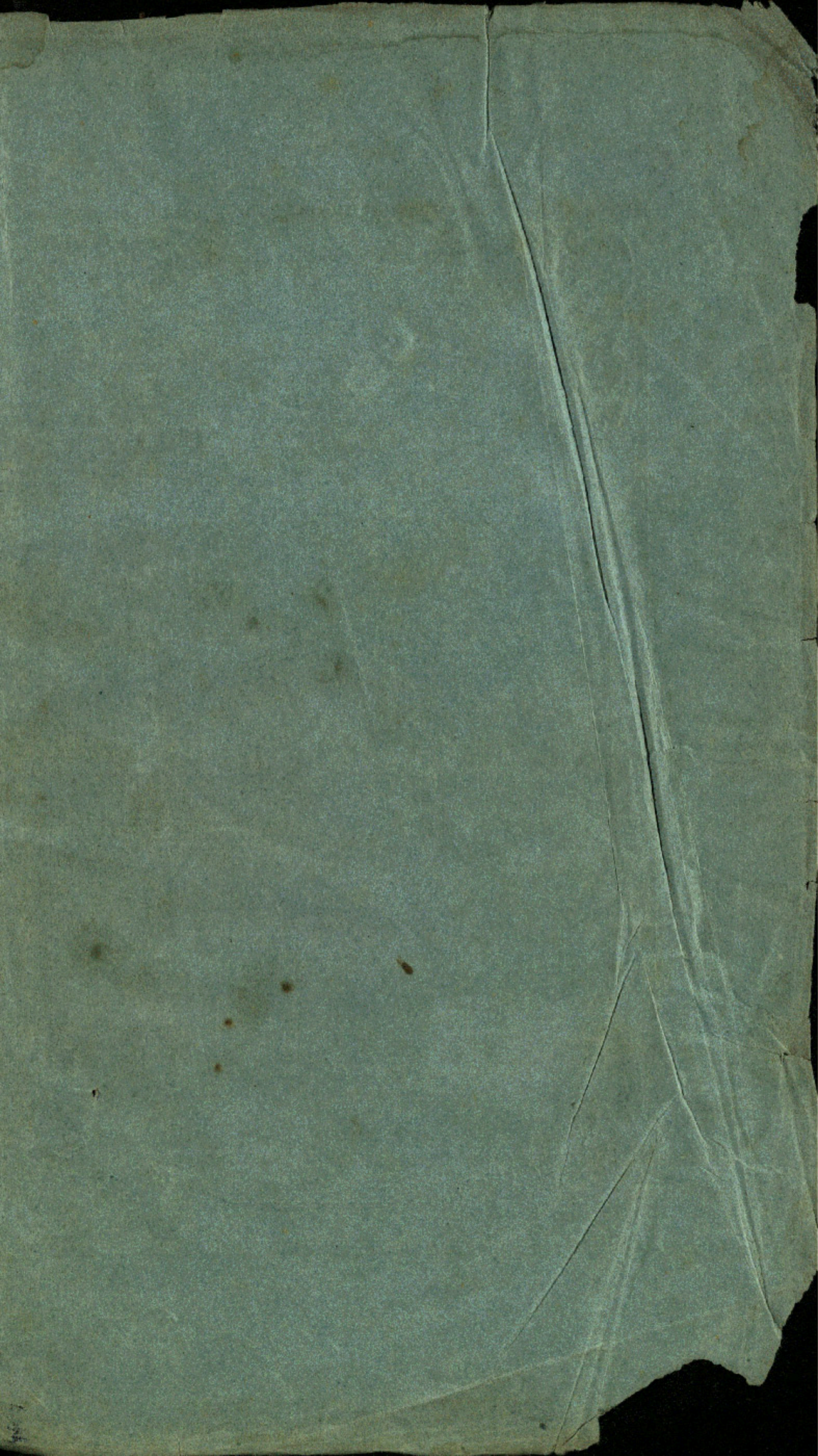
Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Σχολὴν ὁ ἐκδότης Γ. Κυρίδης Σώμ.	5.
Ὁ Εὐγενέστατος Κ. Γεώργιος Κ. Κοεμτζόβγλας	” 1.
— Κ. Δημήτριος Κ. Κοεμτζῆ	” 5.
— Κ. Πάσης Κ. Κοεμτζῆ	” 1.
— Κ. Ζήσης Κ. Κοεμτζῆ	” 1.
— Κ. Νικόλαος Ἀρμενέλη	” 1.
— Κ. Ἰωάννης Δ. Τζημινάκη	” 1.
— Κ. Ζήσης Δ. Τζημινάκη	” 1.
— Κ. Νικόλαος Δ. Τζημινάκη	” 1.
Ὁ Ἐλλογιμώτατος Κ. Πανσαντίας Σακελλάριος	” 1.
Ὁ Εὐγενέστατος Κ. Μήλιος Χρῖστου	” 1.
— Κ. Στάμκος Μάννου	” 1.
Ὁ Ἐλλογιμώτατος Κ. Γεώργιος Γκιβρκιάδης	” 1.
— Κ. Ἀσέριος Τ. Δαρδάφα Διδάσκαλος τῆς Ἑλληνικῆς Σχολῆς	” 1.
Ὁ Αἰδεσιμελλογιμώτατος Παπῦ Κύρ Γρηγόριος, ἐκ Μονῆς Μπενάσιας	” 1.
Ὁ Λογιώτατος Νικόλαος Ιω. Π. Π. Νικολάου	” 1.
Ὁ Ἐντιμώτατος ἐ φιλομαθῆς Κ. Γεώργιος Γογβσης	” 1.
Ὁ Εὐγενέστατος Κ. Κωνσταντῖνος Δ. Τακιατζῆ	” 5.











БИБЛИОТЕКА МАТИЦЕ СРПСКЕ

РлзСр П 573. 1

